



آثار و اسناد ملی ایران

۱۸۷۲

اشعار

حکیم کسانی مروزی

تحقیقی در زندگانی و آثار او

از

دکتر مهدی درخشان



انتشارات دانشگاه تهران



مرکز تحقیقات تاریخ علم و فلسفه

شماره مسلسل ۲۵۲۳

ناشر: مؤسسه انتشارات و چاپ دانشگاه تهران

تاریخ انتشار: آبان ماه ۱۳۶۸

تیراژ: سه هزار نسخه

چاپ: چاپخانه مؤسسه انتشارات و چاپ دانشگاه تهران

مسئولیت صحت مطالب کتاب با مؤلف است

کلیه حقوق برای دانشگاه تهران محفوظ است

بها: ۹۸۰ ریال

اشعار

حکیم کسانی مروتی

مؤلف: دکتر محمدی درخشان

تحقیقی در زندگانی و آثار او

از

دکتر مهدی درخشان

| | |
|-----------------------------|-------|
| کتابخانه | |
| مرکز تحقیقات اسلامی - بیروت | |
| شماره ثبت: | ۲۷۸۱۰ |
| تاریخ ثبت: | |



مرکز تحقیقات اسلامی بیروت

اشعار
حکیم کسائی مروزی



مرکز تحقیقات کتاب و اسناد ملی

ب نام خدائی که توفیق ازوست
دل زنده را نور تحقیق ازوست

اشعار

حکیم کسائی مروزی



تحقیقی در زندگانی و شرح حال او

از

دکتر مهدی درخشان

اهداء کتاب:

بدانش پژوهان و محققانی که در راه تکمیل و
رفع نقائص این مجموعه گام بر میدارند.



مرکز تحقیق و توسعه علوم اسلامی

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

کسانی مروزی از سخنوران نامدار و از استادان مسلم شعر و ادب فارسی است و در بیشتر مآخذی که از وی یاد شده است منعت بلقب و نعت «حکیم» می باشد.

نامش بدرستی معلوم نیست در مورد کنیت او نیز میان تذکره - نویسان اختلاف است. صاحب چهارمقاله کنیت او را «ابوالحسن» نوشته است. واله داغستانی و آذر بیگدلی و هدایت «ابواسحق» و لقبش را «مجدالدین» آورده اند.^۱

«در دمیة القصر» با خرزی سخن از شاعری بنام ابوالحسن علی بن محمد کسانی مروزی می رود که به حدس آقای احمد آتش مراد همیسن کسانیست^۲ و اگر این حدس را درست بدانیم نام و نام پدر و کنیت او بخوبی روشن میشود و قول صاحب چهارمقاله نیز که کنیت او را ابوالحسن خوانده^۳ تأیید میگردد و با می توان گفت این دو سند هر دو مؤید یکدیگر میشوند.

در سبب تخلص وی نیز به «کسانی» نظرهای گوناگونی اظهار شده که همه مبنی بر حدس و احتمال است. واله و هدایت نوشته اند سبب این

۱- ریاض الشعراء و آتشکده و مجمع الفصحاء شرح حال کسانی مروزی و تعلیقات چهارمقاله ص ۹۰ از شادروان دکتر محمد معین .

۲- بنقل از تعلیقات سعید نفیسی بر لباب الالباب ص ۶۶۴ و نیز رجوع شود به مجله یفما سال بیست و دوم شماره هشتم آبانماه ۱۳۴۸ . مقاله ای تحت عنوان قصیده ای از کسانی مروزی بقلم دکتر محمد امین ریاحی .

۳- چهارمقاله به تصحیح علامه قزوینی و تصحیح مجدد مرحوم دکتر محمد معین

تخلص آنست که کسوت زهد در بر داشته و کلاه فقر بر سر میگذاشته است. و ظاهراً در این نظر متابعت سخن عوفی کرده‌اند. که او نیز بر این اعتقاد بوده است.

برخی گفته‌اند که چون بافنده یا فروشنده کسا بوده به «کسائی» معروف شده و یا گفته‌اند در مجلس درس استادان خود با «کسا» حاضر می‌شده است برخلاف دیگر شاگردان که با حله‌های مخصوص حضور می‌یافتند.

در یکی از مقالات تحقیقی نوشته شده است:

سبب تخلصش را با نسبت او به تشیع و توجه به حدیث «کسا» باید مربوط دانست.^۱ زادگاه کسائی را همه ارباب تذکره شهر «مرو» نوشته‌اند. و در شعر زیر نیز خود بدین مطلب تصریح کرده است.

زیبا بود از مرو بنازد بکسائی چونان که سمرقند با استاد سمرقند^۲

تاریخ ولادت او بطور دقیق و کامل معین شده و بنا بقول شاعر در روز چهارشنبه بیست و هفتم ماه شوال بوده است بسال ۳۴۱ هجری و ایسن تاریخ را در مطلع قصیده لایمیه خود که قسمتی از ابیات آن در دست است چنین آورده است:

به سیصد و چهل و یک رسید نوبت سال چهارشنبه و سه روز باقی از شوال
پیامدم به جهان تا چه گویم و چه کنم سرود گویم و شادی کنم به نعمت و مال

هدایت و مؤلف آتشکده کسائی را از معاصران رودکی دانسته‌اند و این درست نیست چه رودکی بنابر مشهور در سال ۳۲۹ هجری وفات یافته و در این تاریخ کسائی هنوز بدینا نیامده بوده است.

بنا بنقل «واله داغستانی و هدایت» کسائی عمری دراز داشته و شاید تا زمان بشهرت رسیدن ناصر خسرو در قید حیات بوده است و ناصر خسرو

۱- ر.ک مقاله مندرج در مجله یفا از دکتر ریاحی.

۲- استاد دکتر صفایین بیت را از حکیم کسائی دانسته است ولی مرحوم دکتر معین در شرح حالی که در صفحه ۹ تعلیقات چهارمقاله بر کسائی نوشته و تحقیقی که کرده است می‌نویسد «یکی از شعراء متقدمین گفته است» و بعد سند آن را در ذیل صفحه بنقل از مرحوم فروزانفر لباب الالباب عوفی ج ۲ ذکر می‌کند. چنین به نظر می‌رسد که شعر از کسائی باشد.

که بسال ۳۹۴ تولد یافته باوی معارضاتی داشته^۱ و در اشعار خود مکرر از کسائی نام برده است که در این باره به تفصیل سخن گفته خواهد شد. بطوری که از اشعار کسائی استنباط می شود وی اوایل عمر و دوران جوانی را در ملازمت امیران و بزرگان بوده و در مدح آنان شعر می سروده است ولی پس از چندی به ترك خدمت آنان گفته و خود را از این کار مدیحه سرائی ملاست نموده و گوشه انزوا اختیار کرده است و طریق زهد و تقوی و وارستگی و طاعت حق پیش گرفته و به سرودن اشعار پندآمیز پرداخته و در منقبت و مدح پیغمبر اکرم (ص) و اولاد طاهرین او شعر ساخته است. میزان تأثر او از عمر بهدر رفته و مدیحه سرائیهای بیجا از این اشعار به خوبی آشکار می شود.

جوانی رفت و پنداری نخواهد کرد بدرودم
 بخوام سوختن دامنم که هم آنجا بیهودم
 بمدحت کردن مخلوق روح خویش بشخودم
 نکوهش راسزوارم که جز مخلوق نستودم

این تغییر احوال ظاهراً پیش از سنین پنجاه سالگی بشاعر دست داده و در قصیده لامیه مشهور او که ابیاتی از آن باقی مانده و مطلع آن قبل از این ذکر شد بدین ضعف و پیری و تغییر حال اشاراتی دارد آنجا که گوید:

ایا کسائی پنجاه بر تو پنجه گذاشت بکند بال ترا زخم پنجه و چنگال
 صاحب لباب الالباب آورده است که کسائی این قصیده را در هنگام رحیل سروده و پس از آن بدرود حیات گفته است ولی این سخن خطاست. چه گذشته از آنکه سرودن چنین اشعاری در وقت مرگ و حین احتضار معقول نیست قرائن بسیار دیگر نیز خلاف آن را می رساند:

شادروان دکتر معین نیز در تأیید این مطلب می نویسد:

«عوفی پندارد که این اشعار را کسائی به هنگام وداع و ساعت

۱- اگر این مطلب درست باشد باید کسائی را دارای عمری بیش از صد و اند سال دانست و هر چند غیر ممکن نیست ولی در این سنین شاعر یقیناً قدرت معارضه و مشاعره را از دست داده است.

رحیل سروده و باید وفات او را در سال ۳۹۱ هجری دانست و محتمل است که منشاء خیال وی این بیت کسایی بوده است.
گذاشتیم و گذشتیم و بودنی همه بود شد سخن مافسانه اطفال ولی از این دو بیت :

نهیب مرگ بلرزایدم همی شب و روز
چو کودک کان بد آموز را نهیب دوال
تو گر بمال و امل بیش از این نداری میل

حدا شواز امل و گوش وقت خویش بمال
هرمی آید که برخلاف پیدار عوفی کسایی را هنگام سرودن این قطعه
بزندگانی امیدها بوده و در بقیه عمر بدارک مافات را چشم داشته و ابیات
مذکور را فقط برای شکایت در ریح پری گفته است.

دیوان اشعار کسایی - با کمال تأسف ظاهراً از میان رفته و امروز جز
مقدار کمی از اشعار او در دست نیست که بصورت تک ستی با چند بیتی
در کتب و مصادر و فرهنگ نامه ها دیده می شود. ولی این دیوان اشعار
با نیمه دوم قرن ششم و زمان تألیف کتاب معتبر «النقض» وجود داشته
و مؤلف آن کتاب دیوان او را دیده است و می نویسد:

«همه ذکر مناقب و مدایح پیغمبر اکرم و آل طاهرین اوست...»
عمده مآخذی که مبنای کار محققان و نویسندگان برای شناختن
اشعار و آشنائی مختصر بشرح حال و افکار کسایی می باشد عبارتست از:
ترجمان البلاغه رادویانی به تصحیح احمد آتش استاد پیشین دانشگاه
استامبول که هفت باب از اشعار او را نقل کرده است و لغت فرس اسدی
طوسی که تعداد کثیری از ابیات او را در ذکر شواهد برخی لغات آورده.
والمعجم فی معانی اشعار العجم از شمس فیس رازی و لباب الالباب
محمد عوفی و هفت اقیم امین احمد ری و فرهنگ رشیدی و برخی از
کتابها و فرهنگهای دیگر مانند مجموعه الفرس و مرقوم پنجم سلم السموات
و خیرالبیان و فرهنگ جهانگیری و مجمع الفرس سروری و فرهنگ وفائی
و غیره و از متأخران والله داغستانی و رضا قلی خان هدایت و آذربیکدلی در

ریاض الشعرا و مجمع الفصحاء و آشکده و از معاصران مرحوم بدیع الزمان فروزان فر در مجله آرمان^۱ و مرحوم سعید نفیسی در شرح احوال رودکی و تعلیقات لباب الالباب و مرحوم سید نصرالله تقوی در دیوان ناصر خسرو ابیات و اشعاری را از کسائی یا بنام او نقل کرده‌اند. همچنین استاد دکتر ذبیح الله صفا در گنج سخن و تاریخ ادبیات در ایران^۲ و شادروان دکتر معین در تعلیقات چهارمقاله^۳ نیز بحثی لایق درباره کسائی نموده‌اند و نیز مؤلف پیشاهنگان شعر پارسی آقای دکتر محمد دبیرسیاقی ضمن درج شرح احوال کسائی اشعاری را از وی با توضیحاتی سودمند آورده است. و نیز در گنج سخن و پاسداران سخن و ریحانة الادب و غیره و غیره اشعار و شرح حالی از او آمده است.

دیگر از جمله کسانیکه درباره حکیم کسائی به تحقیق پرداخته است. دکتر محمد امین ریاحی است که تصدیقه‌ای نو یافته و گم‌شده را از او که در نسخه‌ای مضبوط و محفوظ در کتابخانه استامبول می‌باشد بدست آورده و با شرحی وافیه در مجله نعماء درج کرده است^۴ و نیز مقاله دیگری تحت عنوان «کسائی پیشرو ناصر خسرو» از وی در مجموعه یادنامه ناصر خسرو بطبع رسیده^۵ که برای تحقیق و آشنائی بشرح حال کسائی مطالعه آن مفید است.

غیر از آنچه ذکر شد بعضی از محققان ایران شناس خارجی نیز اشعاری را از کسائی بدست آورده و نقل کرده‌اند و اشاراتی به شرح حال و عقاید او نموده‌اند که مطالب برخی از آنها خالی از اشکال و ایراد نیست. از آن جمله «هرمان‌اته» است که در سال ۱۸۷۴ میلادی ضمن

۱- آدرماه ۹- ۱۳۰۰ سال اول شماره ۱ ص ۲۷-۳۴

۲- ج ۱ ص ۳۹۶ تا ۴۰۳

۳- تعلیقات چهارمقاله صفحه ۸۹ تا ۹۷

۴- مجله نعماء سال ۲۲ شماره هشتم آبان ماه ۱۳۴۸

۵- مؤسسه چاپ و انتشارات دانشگاه فردوسی- دانشکده ادبیات و علوم انسانی مشهد

ایراد مقاله‌ای اشعاری را از کسائی نفر کرده و به عنوان «غزلیات کسائی» منتشر کرده است^۱ و قصیده‌ای را نیز به مطلع:
ای امیرالمؤمنین شاه جهانداور نوئی وی امام‌المتقین داساد پیغمبرتوئی
بدو منسوب داشته^۲

و هم هدایت می‌نویسد بنا بقل تقی‌الدین کاشی، کسائی قصیده‌ای بمطلع
زیر:

جان و خرد رونده برین چرخ احصرند یا هردوان نهفته درین گوی اغبرند
سروده و نزد ناصر خسرو فرستاده است و ناصر نیز آنرا جواب گفته ولی این
نیز درست نیست و با دقت در مصدس و تعبیرات و مطالب آن قصیده
معلوم می‌گردد که سراییده آن شاعری اسمعیلی و هفت امامی بوده و در
عقاید و افکار با ناصر خسرو توافق داشته و عقاید و افکار کسائی چیسر
دیگری بوده است و ما بروی درباره نادرستی انتساب این شعر به ناصر
خسرو به تفصیل سخن خواهیم گفت^۳

این گونه انتسابات را بعدها ادوارد برون و مرحوم سعید نفیسی و
مرحوم تقوی بکرار کرده‌اند و مرحوم نصرالله تقوی نیز چون بدین شعر
می‌رسد با آنکه خود تصریح می‌کند که اسلوب قصیده با اسلوب شعر
ناصر خسرو می‌ماند با این حال می‌نویسد «این قصیده کسائی مروزی^۴ است»
غیر از کتب و مآخذی که ذکر شد و اشعاری از کسائی در آنها نقل شده
در بعضی کتب معسر دیگر هم نام و شرح حالی از کسائی مروزی
در جست که شعری ضمیمه آنها بیست مانند چهارمقاله که تنها از او نام
برده است و کتاب «النقض» که ذکر آن فبالا گذشت.

مؤلف «العض» بصراحت و روشنی عقاید و افکار و مذهب کسائی

۱- در صورت جلسات شعبه فلسفه و علوم مرهنگستان علوم شاهی باویر در مونیخ و
تاریخ ادبیات «انه» ترجمه دکتر رضارده شفق ص ۱۴۷-۱۴۸ بدین اشاره شده است.

۲- در این باره باز هم سخن گفته خواهد شد.

۳- دیوان ناصر خسرو به تصحیح مرحوم نصرالله تقوی و کوشش مهدی سهیلی دیل

را بیان کرده و او را از جمله شاعران شیعی مذهب و امامی خوانده است و دیوان او را که تا عصر وی وجود داشته است دیده.^۱

ناصر خسرو و کسائی - دیگر ارکسانی که از کسائی نام برده‌اند ناصر خسرو قبادیانی است که بیش از ۹ بار نام کسائی را در دیوان خود و ضمن اشعار خویش آورده و غالباً با او بمفاخره و معارضه برخاسته است گاهی خود را از او برتر شمرده و شعرا و را بنده شعر خویش خوانده و گاه سخنهاى خود را دیبای رومی و گفته‌های کسائی را پوشش متعارف و پست شمرده است از آن جمله گوید:

تا تو بدل بنده امام زمانسى بنده شعر تو است شعر کسائی
یا

پژمرد بدین شعر من این شعر کسائی «این گبدگردان که برآورد بدین سان»
یا

بر سخن حجت مگزین سخن زانکه حرد با سخنش توتیاست
دیبه رومیست سخنهاى او گر سخن شهره کسائی کساست
یا

گر بخواب اندر کسائی دیدی این دیبای من
سوده کردی شرم و حجت مر کسائی را کسا
در جای دیگر گفته است:

سوی شعر حجت گرای ای پسر گر هیچ در خاطر توفیاسست
که دیبای رومیست اشعار من و گر شعر فاضل کسائی کساست^۲

۱- در حدود دو سال از این سال پیش نیز مجموعه‌ای منقح و ماضین شده دیدم بالغ بر پنجاه صفحه مشتمل بر بخشی در ردگی و شرح حال کسائی از دانشمند بانوگیتی تجربه کار فمیدانم اقدام به طبع و نشر آن شده است با حیرت. حیرتاً نیز شیده شد یکی از جوانان بادوق لیسانسیه ادبیات بنام آقای حلیفه در این راه تسهائی بند برداشته و اشعاری از کسائی فراهم آورده است. بر آن شدم تا نیروئی تازه نفس و فعال برای کار بگمارم و این اوراق پراکنده را در اختیار او گذارم و او را بطبع این مجموعه تشویق و ترغیب ندیم ولی با آنکه قرار ملاقاتی داشتیم دیگر او را ندیدم.

۲- برای یافتن اشعار، ر ک دیوان ناصر خسرو صفحات ۴۲ و ۴۳ و ۴۴ و ۴۵ و ۴۶ و ۴۷ و ۴۸ و ۴۹ و ۵۰ و ۵۱ و ۵۲ و ۵۳ و ۵۴ و ۵۵ و ۵۶ و ۵۷ و ۵۸ و ۵۹ و ۶۰ و ۶۱ و ۶۲ و ۶۳ و ۶۴ و ۶۵ و ۶۶ و ۶۷ و ۶۸ و ۶۹ و ۷۰ و ۷۱ و ۷۲ و ۷۳ و ۷۴ و ۷۵ و ۷۶ و ۷۷ و ۷۸ و ۷۹ و ۸۰ و ۸۱ و ۸۲ و ۸۳ و ۸۴ و ۸۵ و ۸۶ و ۸۷ و ۸۸ و ۸۹ و ۹۰ و ۹۱ و ۹۲ و ۹۳ و ۹۴ و ۹۵ و ۹۶ و ۹۷ و ۹۸ و ۹۹ و ۱۰۰ و ۱۰۱ و ۱۰۲ و ۱۰۳ و ۱۰۴ و ۱۰۵ و ۱۰۶ و ۱۰۷ و ۱۰۸ و ۱۰۹ و ۱۱۰ و ۱۱۱ و ۱۱۲ و ۱۱۳ و ۱۱۴ و ۱۱۵ و ۱۱۶ و ۱۱۷ و ۱۱۸ و ۱۱۹ و ۱۲۰ و ۱۲۱ و ۱۲۲ و ۱۲۳ و ۱۲۴ و ۱۲۵ و ۱۲۶ و ۱۲۷ و ۱۲۸ و ۱۲۹ و ۱۳۰ و ۱۳۱ و ۱۳۲ و ۱۳۳ و ۱۳۴ و ۱۳۵ و ۱۳۶ و ۱۳۷ و ۱۳۸ و ۱۳۹ و ۱۴۰ و ۱۴۱ و ۱۴۲ و ۱۴۳ و ۱۴۴ و ۱۴۵ و ۱۴۶ و ۱۴۷ و ۱۴۸ و ۱۴۹ و ۱۵۰ و ۱۵۱ و ۱۵۲ و ۱۵۳ و ۱۵۴ و ۱۵۵ و ۱۵۶ و ۱۵۷ و ۱۵۸ و ۱۵۹ و ۱۶۰ و ۱۶۱ و ۱۶۲ و ۱۶۳ و ۱۶۴ و ۱۶۵ و ۱۶۶ و ۱۶۷ و ۱۶۸ و ۱۶۹ و ۱۷۰ و ۱۷۱ و ۱۷۲ و ۱۷۳ و ۱۷۴ و ۱۷۵ و ۱۷۶ و ۱۷۷ و ۱۷۸ و ۱۷۹ و ۱۸۰ و ۱۸۱ و ۱۸۲ و ۱۸۳ و ۱۸۴ و ۱۸۵ و ۱۸۶ و ۱۸۷ و ۱۸۸ و ۱۸۹ و ۱۹۰ و ۱۹۱ و ۱۹۲ و ۱۹۳ و ۱۹۴ و ۱۹۵ و ۱۹۶ و ۱۹۷ و ۱۹۸ و ۱۹۹ و ۲۰۰ و ۲۰۱ و ۲۰۲ و ۲۰۳ و ۲۰۴ و ۲۰۵ و ۲۰۶ و ۲۰۷ و ۲۰۸ و ۲۰۹ و ۲۱۰ و ۲۱۱ و ۲۱۲ و ۲۱۳ و ۲۱۴ و ۲۱۵ و ۲۱۶ و ۲۱۷ و ۲۱۸ و ۲۱۹ و ۲۲۰ و ۲۲۱ و ۲۲۲ و ۲۲۳ و ۲۲۴ و ۲۲۵ و ۲۲۶ و ۲۲۷ و ۲۲۸ و ۲۲۹ و ۲۳۰ و ۲۳۱ و ۲۳۲ و ۲۳۳ و ۲۳۴ و ۲۳۵ و ۲۳۶ و ۲۳۷ و ۲۳۸ و ۲۳۹ و ۲۴۰ و ۲۴۱ و ۲۴۲ و ۲۴۳ و ۲۴۴ و ۲۴۵ و ۲۴۶ و ۲۴۷ و ۲۴۸ و ۲۴۹ و ۲۵۰ و ۲۵۱ و ۲۵۲ و ۲۵۳ و ۲۵۴ و ۲۵۵ و ۲۵۶ و ۲۵۷ و ۲۵۸ و ۲۵۹ و ۲۶۰ و ۲۶۱ و ۲۶۲ و ۲۶۳ و ۲۶۴ و ۲۶۵ و ۲۶۶ و ۲۶۷ و ۲۶۸ و ۲۶۹ و ۲۷۰ و ۲۷۱ و ۲۷۲ و ۲۷۳ و ۲۷۴ و ۲۷۵ و ۲۷۶ و ۲۷۷ و ۲۷۸ و ۲۷۹ و ۲۸۰ و ۲۸۱ و ۲۸۲ و ۲۸۳ و ۲۸۴ و ۲۸۵ و ۲۸۶ و ۲۸۷ و ۲۸۸ و ۲۸۹ و ۲۹۰ و ۲۹۱ و ۲۹۲ و ۲۹۳ و ۲۹۴ و ۲۹۵ و ۲۹۶ و ۲۹۷ و ۲۹۸ و ۲۹۹ و ۳۰۰ و ۳۰۱ و ۳۰۲ و ۳۰۳ و ۳۰۴ و ۳۰۵ و ۳۰۶ و ۳۰۷ و ۳۰۸ و ۳۰۹ و ۳۱۰ و ۳۱۱ و ۳۱۲ و ۳۱۳ و ۳۱۴ و ۳۱۵ و ۳۱۶ و ۳۱۷ و ۳۱۸ و ۳۱۹ و ۳۲۰ و ۳۲۱ و ۳۲۲ و ۳۲۳ و ۳۲۴ و ۳۲۵ و ۳۲۶ و ۳۲۷ و ۳۲۸ و ۳۲۹ و ۳۳۰ و ۳۳۱ و ۳۳۲ و ۳۳۳ و ۳۳۴ و ۳۳۵ و ۳۳۶ و ۳۳۷ و ۳۳۸ و ۳۳۹ و ۳۴۰ و ۳۴۱ و ۳۴۲ و ۳۴۳ و ۳۴۴ و ۳۴۵ و ۳۴۶ و ۳۴۷ و ۳۴۸ و ۳۴۹ و ۳۵۰ و ۳۵۱ و ۳۵۲ و ۳۵۳ و ۳۵۴ و ۳۵۵ و ۳۵۶ و ۳۵۷ و ۳۵۸ و ۳۵۹ و ۳۶۰ و ۳۶۱ و ۳۶۲ و ۳۶۳ و ۳۶۴ و ۳۶۵ و ۳۶۶ و ۳۶۷ و ۳۶۸ و ۳۶۹ و ۳۷۰ و ۳۷۱ و ۳۷۲ و ۳۷۳ و ۳۷۴ و ۳۷۵ و ۳۷۶ و ۳۷۷ و ۳۷۸ و ۳۷۹ و ۳۸۰ و ۳۸۱ و ۳۸۲ و ۳۸۳ و ۳۸۴ و ۳۸۵ و ۳۸۶ و ۳۸۷ و ۳۸۸ و ۳۸۹ و ۳۹۰ و ۳۹۱ و ۳۹۲ و ۳۹۳ و ۳۹۴ و ۳۹۵ و ۳۹۶ و ۳۹۷ و ۳۹۸ و ۳۹۹ و ۴۰۰ و ۴۰۱ و ۴۰۲ و ۴۰۳ و ۴۰۴ و ۴۰۵ و ۴۰۶ و ۴۰۷ و ۴۰۸ و ۴۰۹ و ۴۱۰ و ۴۱۱ و ۴۱۲ و ۴۱۳ و ۴۱۴ و ۴۱۵ و ۴۱۶ و ۴۱۷ و ۴۱۸ و ۴۱۹ و ۴۲۰ و ۴۲۱ و ۴۲۲ و ۴۲۳ و ۴۲۴ و ۴۲۵ و ۴۲۶ و ۴۲۷ و ۴۲۸ و ۴۲۹ و ۴۳۰ و ۴۳۱ و ۴۳۲ و ۴۳۳ و ۴۳۴ و ۴۳۵ و ۴۳۶ و ۴۳۷ و ۴۳۸ و ۴۳۹ و ۴۴۰ و ۴۴۱ و ۴۴۲ و ۴۴۳ و ۴۴۴ و ۴۴۵ و ۴۴۶ و ۴۴۷ و ۴۴۸ و ۴۴۹ و ۴۵۰ و ۴۵۱ و ۴۵۲ و ۴۵۳ و ۴۵۴ و ۴۵۵ و ۴۵۶ و ۴۵۷ و ۴۵۸ و ۴۵۹ و ۴۶۰ و ۴۶۱ و ۴۶۲ و ۴۶۳ و ۴۶۴ و ۴۶۵ و ۴۶۶ و ۴۶۷ و ۴۶۸ و ۴۶۹ و ۴۷۰ و ۴۷۱ و ۴۷۲ و ۴۷۳ و ۴۷۴ و ۴۷۵ و ۴۷۶ و ۴۷۷ و ۴۷۸ و ۴۷۹ و ۴۸۰ و ۴۸۱ و ۴۸۲ و ۴۸۳ و ۴۸۴ و ۴۸۵ و ۴۸۶ و ۴۸۷ و ۴۸۸ و ۴۸۹ و ۴۹۰ و ۴۹۱ و ۴۹۲ و ۴۹۳ و ۴۹۴ و ۴۹۵ و ۴۹۶ و ۴۹۷ و ۴۹۸ و ۴۹۹ و ۵۰۰ و ۵۰۱ و ۵۰۲ و ۵۰۳ و ۵۰۴ و ۵۰۵ و ۵۰۶ و ۵۰۷ و ۵۰۸ و ۵۰۹ و ۵۱۰ و ۵۱۱ و ۵۱۲ و ۵۱۳ و ۵۱۴ و ۵۱۵ و ۵۱۶ و ۵۱۷ و ۵۱۸ و ۵۱۹ و ۵۲۰ و ۵۲۱ و ۵۲۲ و ۵۲۳ و ۵۲۴ و ۵۲۵ و ۵۲۶ و ۵۲۷ و ۵۲۸ و ۵۲۹ و ۵۳۰ و ۵۳۱ و ۵۳۲ و ۵۳۳ و ۵۳۴ و ۵۳۵ و ۵۳۶ و ۵۳۷ و ۵۳۸ و ۵۳۹ و ۵۴۰ و ۵۴۱ و ۵۴۲ و ۵۴۳ و ۵۴۴ و ۵۴۵ و ۵۴۶ و ۵۴۷ و ۵۴۸ و ۵۴۹ و ۵۵۰ و ۵۵۱ و ۵۵۲ و ۵۵۳ و ۵۵۴ و ۵۵۵ و ۵۵۶ و ۵۵۷ و ۵۵۸ و ۵۵۹ و ۵۶۰ و ۵۶۱ و ۵۶۲ و ۵۶۳ و ۵۶۴ و ۵۶۵ و ۵۶۶ و ۵۶۷ و ۵۶۸ و ۵۶۹ و ۵۷۰ و ۵۷۱ و ۵۷۲ و ۵۷۳ و ۵۷۴ و ۵۷۵ و ۵۷۶ و ۵۷۷ و ۵۷۸ و ۵۷۹ و ۵۸۰ و ۵۸۱ و ۵۸۲ و ۵۸۳ و ۵۸۴ و ۵۸۵ و ۵۸۶ و ۵۸۷ و ۵۸۸ و ۵۸۹ و ۵۹۰ و ۵۹۱ و ۵۹۲ و ۵۹۳ و ۵۹۴ و ۵۹۵ و ۵۹۶ و ۵۹۷ و ۵۹۸ و ۵۹۹ و ۶۰۰ و ۶۰۱ و ۶۰۲ و ۶۰۳ و ۶۰۴ و ۶۰۵ و ۶۰۶ و ۶۰۷ و ۶۰۸ و ۶۰۹ و ۶۱۰ و ۶۱۱ و ۶۱۲ و ۶۱۳ و ۶۱۴ و ۶۱۵ و ۶۱۶ و ۶۱۷ و ۶۱۸ و ۶۱۹ و ۶۲۰ و ۶۲۱ و ۶۲۲ و ۶۲۳ و ۶۲۴ و ۶۲۵ و ۶۲۶ و ۶۲۷ و ۶۲۸ و ۶۲۹ و ۶۳۰ و ۶۳۱ و ۶۳۲ و ۶۳۳ و ۶۳۴ و ۶۳۵ و ۶۳۶ و ۶۳۷ و ۶۳۸ و ۶۳۹ و ۶۴۰ و ۶۴۱ و ۶۴۲ و ۶۴۳ و ۶۴۴ و ۶۴۵ و ۶۴۶ و ۶۴۷ و ۶۴۸ و ۶۴۹ و ۶۵۰ و ۶۵۱ و ۶۵۲ و ۶۵۳ و ۶۵۴ و ۶۵۵ و ۶۵۶ و ۶۵۷ و ۶۵۸ و ۶۵۹ و ۶۶۰ و ۶۶۱ و ۶۶۲ و ۶۶۳ و ۶۶۴ و ۶۶۵ و ۶۶۶ و ۶۶۷ و ۶۶۸ و ۶۶۹ و ۶۷۰ و ۶۷۱ و ۶۷۲ و ۶۷۳ و ۶۷۴ و ۶۷۵ و ۶۷۶ و ۶۷۷ و ۶۷۸ و ۶۷۹ و ۶۸۰ و ۶۸۱ و ۶۸۲ و ۶۸۳ و ۶۸۴ و ۶۸۵ و ۶۸۶ و ۶۸۷ و ۶۸۸ و ۶۸۹ و ۶۹۰ و ۶۹۱ و ۶۹۲ و ۶۹۳ و ۶۹۴ و ۶۹۵ و ۶۹۶ و ۶۹۷ و ۶۹۸ و ۶۹۹ و ۷۰۰ و ۷۰۱ و ۷۰۲ و ۷۰۳ و ۷۰۴ و ۷۰۵ و ۷۰۶ و ۷۰۷ و ۷۰۸ و ۷۰۹ و ۷۱۰ و ۷۱۱ و ۷۱۲ و ۷۱۳ و ۷۱۴ و ۷۱۵ و ۷۱۶ و ۷۱۷ و ۷۱۸ و ۷۱۹ و ۷۲۰ و ۷۲۱ و ۷۲۲ و ۷۲۳ و ۷۲۴ و ۷۲۵ و ۷۲۶ و ۷۲۷ و ۷۲۸ و ۷۲۹ و ۷۳۰ و ۷۳۱ و ۷۳۲ و ۷۳۳ و ۷۳۴ و ۷۳۵ و ۷۳۶ و ۷۳۷ و ۷۳۸ و ۷۳۹ و ۷۴۰ و ۷۴۱ و ۷۴۲ و ۷۴۳ و ۷۴۴ و ۷۴۵ و ۷۴۶ و ۷۴۷ و ۷۴۸ و ۷۴۹ و ۷۵۰ و ۷۵۱ و ۷۵۲ و ۷۵۳ و ۷۵۴ و ۷۵۵ و ۷۵۶ و ۷۵۷ و ۷۵۸ و ۷۵۹ و ۷۶۰ و ۷۶۱ و ۷۶۲ و ۷۶۳ و ۷۶۴ و ۷۶۵ و ۷۶۶ و ۷۶۷ و ۷۶۸ و ۷۶۹ و ۷۷۰ و ۷۷۱ و ۷۷۲ و ۷۷۳ و ۷۷۴ و ۷۷۵ و ۷۷۶ و ۷۷۷ و ۷۷۸ و ۷۷۹ و ۷۸۰ و ۷۸۱ و ۷۸۲ و ۷۸۳ و ۷۸۴ و ۷۸۵ و ۷۸۶ و ۷۸۷ و ۷۸۸ و ۷۸۹ و ۷۹۰ و ۷۹۱ و ۷۹۲ و ۷۹۳ و ۷۹۴ و ۷۹۵ و ۷۹۶ و ۷۹۷ و ۷۹۸ و ۷۹۹ و ۸۰۰ و ۸۰۱ و ۸۰۲ و ۸۰۳ و ۸۰۴ و ۸۰۵ و ۸۰۶ و ۸۰۷ و ۸۰۸ و ۸۰۹ و ۸۱۰ و ۸۱۱ و ۸۱۲ و ۸۱۳ و ۸۱۴ و ۸۱۵ و ۸۱۶ و ۸۱۷ و ۸۱۸ و ۸۱۹ و ۸۲۰ و ۸۲۱ و ۸۲۲ و ۸۲۳ و ۸۲۴ و ۸۲۵ و ۸۲۶ و ۸۲۷ و ۸۲۸ و ۸۲۹ و ۸۳۰ و ۸۳۱ و ۸۳۲ و ۸۳۳ و ۸۳۴ و ۸۳۵ و ۸۳۶ و ۸۳۷ و ۸۳۸ و ۸۳۹ و ۸۴۰ و ۸۴۱ و ۸۴۲ و ۸۴۳ و ۸۴۴ و ۸۴۵ و ۸۴۶ و ۸۴۷ و ۸۴۸ و ۸۴۹ و ۸۵۰ و ۸۵۱ و ۸۵۲ و ۸۵۳ و ۸۵۴ و ۸۵۵ و ۸۵۶ و ۸۵۷ و ۸۵۸ و ۸۵۹ و ۸۶۰ و ۸۶۱ و ۸۶۲ و ۸۶۳ و ۸۶۴ و ۸۶۵ و ۸۶۶ و ۸۶۷ و ۸۶۸ و ۸۶۹ و ۸۷۰ و ۸۷۱ و ۸۷۲ و ۸۷۳ و ۸۷۴ و ۸۷۵ و ۸۷۶ و ۸۷۷ و ۸۷۸ و ۸۷۹ و ۸۸۰ و ۸۸۱ و ۸۸۲ و ۸۸۳ و ۸۸۴ و ۸۸۵ و ۸۸۶ و ۸۸۷ و ۸۸۸ و ۸۸۹ و ۸۹۰ و ۸۹۱ و ۸۹۲ و ۸۹۳ و ۸۹۴ و ۸۹۵ و ۸۹۶ و ۸۹۷ و ۸۹۸ و ۸۹۹ و ۹۰۰ و ۹۰۱ و ۹۰۲ و ۹۰۳ و ۹۰۴ و ۹۰۵ و ۹۰۶ و ۹۰۷ و ۹۰۸ و ۹۰۹ و ۹۱۰ و ۹۱۱ و ۹۱۲ و ۹۱۳ و ۹۱۴ و ۹۱۵ و ۹۱۶ و ۹۱۷ و ۹۱۸ و ۹۱۹ و ۹۲۰ و ۹۲۱ و ۹۲۲ و ۹۲۳ و ۹۲۴ و ۹۲۵ و ۹۲۶ و ۹۲۷ و ۹۲۸ و ۹۲۹ و ۹۳۰ و ۹۳۱ و ۹۳۲ و ۹۳۳ و ۹۳۴ و ۹۳۵ و ۹۳۶ و ۹۳۷ و ۹۳۸ و ۹۳۹ و ۹۴۰ و ۹۴۱ و ۹۴۲ و ۹۴۳ و ۹۴۴ و ۹۴۵ و ۹۴۶ و ۹۴۷ و ۹۴۸ و ۹۴۹ و ۹۵۰ و ۹۵۱ و ۹۵۲ و ۹۵۳ و ۹۵۴ و ۹۵۵ و ۹۵۶ و ۹۵۷ و ۹۵۸ و ۹۵۹ و ۹۶۰ و ۹۶۱ و ۹۶۲ و ۹۶۳ و ۹۶۴ و ۹۶۵ و ۹۶۶ و ۹۶۷ و ۹۶۸ و ۹۶۹ و ۹۷۰ و ۹۷۱ و ۹۷۲ و ۹۷۳ و ۹۷۴ و ۹۷۵ و ۹۷۶ و ۹۷۷ و ۹۷۸ و ۹۷۹ و ۹۸۰ و ۹۸۱ و ۹۸۲ و ۹۸۳ و ۹۸۴ و ۹۸۵ و ۹۸۶ و ۹۸۷ و ۹۸۸ و ۹۸۹ و ۹۹۰ و ۹۹۱ و ۹۹۲ و ۹۹۳ و ۹۹۴ و ۹۹۵ و ۹۹۶ و ۹۹۷ و ۹۹۸ و ۹۹۹ و ۱۰۰۰ و ۱۰۰۱ و ۱۰۰۲ و ۱۰۰۳ و ۱۰۰۴ و ۱۰۰۵ و ۱۰۰۶ و ۱۰۰۷ و ۱۰۰۸ و ۱۰۰۹ و ۱۰۱۰ و ۱۰۱۱ و ۱۰۱۲ و ۱۰۱۳ و ۱۰۱۴ و ۱۰۱۵ و ۱۰۱۶ و ۱۰۱۷ و ۱۰۱۸ و ۱۰۱۹ و ۱۰۲۰ و ۱۰۲۱ و ۱۰۲۲ و ۱۰۲۳ و ۱۰۲۴ و ۱۰۲۵ و ۱۰۲۶ و ۱۰۲۷ و ۱۰۲۸ و ۱۰۲۹ و ۱۰۳۰ و ۱۰۳۱ و ۱۰۳۲ و ۱۰۳۳ و ۱۰۳۴ و ۱۰۳۵ و ۱۰۳۶ و ۱۰۳۷ و ۱۰۳۸ و ۱۰۳۹ و ۱۰۴۰ و ۱۰۴۱ و ۱۰۴۲ و ۱۰۴۳ و ۱۰۴۴ و ۱۰۴۵ و ۱۰۴۶ و ۱۰۴۷ و ۱۰۴۸ و ۱۰۴۹ و ۱۰۵۰ و ۱۰۵۱ و ۱۰۵۲ و ۱۰۵۳ و ۱۰۵۴ و ۱۰۵۵ و ۱۰۵۶ و ۱۰۵۷ و ۱۰۵۸ و ۱۰۵۹ و ۱۰۶۰ و ۱۰۶۱ و ۱۰۶۲ و ۱۰۶۳ و ۱۰۶۴ و ۱۰۶۵ و ۱۰۶۶ و ۱۰۶۷ و ۱۰۶۸ و ۱۰۶۹ و ۱۰۷۰ و ۱۰۷۱ و ۱۰۷۲ و ۱۰۷۳ و ۱۰۷۴ و ۱۰۷۵ و ۱۰۷۶ و ۱۰۷۷ و ۱۰۷۸ و ۱۰۷۹ و ۱۰۸۰ و ۱۰۸۱ و ۱۰۸۲ و ۱۰۸۳ و ۱۰۸۴ و ۱۰۸۵ و ۱۰۸۶ و ۱۰۸۷ و ۱۰۸۸ و ۱۰۸۹ و ۱۰۹۰ و ۱۰۹۱ و ۱۰۹۲ و ۱۰۹۳ و ۱۰۹۴ و ۱۰۹۵ و ۱۰۹۶ و ۱۰۹۷ و ۱۰۹۸ و ۱۰۹۹ و ۱۱۰۰ و ۱۱۰۱ و ۱۱۰۲ و ۱۱۰۳ و ۱۱۰۴ و ۱۱۰۵ و ۱۱۰۶ و ۱۱۰۷ و ۱۱۰۸ و ۱۱۰۹ و ۱۱۱۰ و ۱۱۱۱ و ۱۱۱۲ و ۱۱۱۳ و ۱۱۱۴ و ۱۱۱۵ و ۱۱۱۶ و ۱۱۱۷ و ۱۱۱۸ و ۱۱۱۹ و ۱۱۲۰ و ۱۱۲۱ و ۱۱۲۲ و ۱۱۲۳ و ۱۱۲۴ و ۱۱۲۵ و ۱۱۲۶ و ۱۱۲۷ و ۱۱۲۸ و ۱۱۲۹ و ۱۱۳۰ و ۱۱۳۱ و ۱۱۳۲ و ۱۱۳۳ و ۱۱۳۴ و ۱۱۳۵ و ۱۱۳۶ و ۱۱۳۷ و ۱۱۳۸ و ۱۱۳۹ و ۱۱۴۰ و ۱۱۴۱ و ۱۱۴۲ و ۱۱۴۳ و ۱۱۴۴ و ۱۱۴۵ و ۱۱۴۶ و ۱۱۴۷ و ۱۱۴۸ و ۱۱۴۹ و ۱۱۵۰ و ۱۱۵۱ و ۱۱۵۲ و ۱۱۵۳ و ۱۱۵۴ و ۱۱۵۵ و ۱۱۵۶ و ۱۱۵۷ و ۱۱۵۸ و ۱۱۵۹ و ۱۱۶۰ و ۱۱۶۱ و ۱۱۶۲ و ۱۱۶۳ و ۱۱۶۴ و ۱۱۶۵ و ۱۱۶۶ و ۱۱۶۷ و ۱۱۶۸ و ۱۱۶۹ و ۱۱۷۰ و ۱۱۷۱ و ۱۱۷۲ و ۱۱۷۳ و ۱۱۷۴ و ۱۱۷۵ و ۱۱۷۶ و ۱۱۷۷ و ۱۱۷۸ و ۱۱۷۹ و ۱۱۸۰ و ۱۱۸۱ و ۱۱۸۲ و ۱۱۸۳ و ۱۱۸۴ و ۱۱۸۵ و ۱۱۸۶ و ۱۱۸۷ و ۱۱۸۸ و ۱۱۸۹ و ۱۱۹۰ و ۱۱۹۱ و ۱۱۹۲ و ۱۱۹۳ و ۱۱۹۴ و ۱۱۹۵ و ۱۱۹۶ و ۱۱۹۷ و ۱۱۹۸ و ۱۱۹۹ و ۱۲۰۰ و ۱۲۰۱ و ۱۲۰۲ و ۱۲۰۳ و ۱۲۰۴ و ۱۲۰۵ و ۱۲۰۶ و ۱۲۰۷ و ۱۲۰۸ و ۱۲۰۹ و ۱۲۱۰ و ۱۲۱۱ و ۱۲۱۲ و ۱۲۱۳ و ۱۲۱۴ و ۱۲۱۵ و ۱۲۱۶ و ۱۲۱۷ و ۱۲۱۸ و ۱۲۱۹ و ۱۲۲۰ و ۱۲۲۱ و ۱۲۲۲ و ۱۲۲۳ و ۱۲۲۴ و ۱۲۲۵ و ۱۲۲۶ و ۱۲۲۷ و ۱۲۲۸ و ۱۲۲۹ و ۱۲۳۰ و ۱۲۳۱ و ۱۲۳۲ و ۱۲۳۳ و ۱۲۳۴ و ۱۲۳۵ و ۱۲۳۶ و ۱۲۳۷ و ۱۲۳۸ و ۱۲۳۹ و ۱۲۴۰ و ۱۲۴۱ و ۱۲۴۲ و ۱۲۴۳ و ۱۲۴۴ و ۱۲۴۵ و ۱۲۴۶ و ۱۲۴۷ و ۱۲۴۸ و ۱۲۴۹ و ۱۲۵۰ و ۱۲۵۱ و ۱۲۵۲ و ۱۲۵۳ و ۱۲۵۴ و ۱۲۵۵ و ۱۲۵۶ و ۱۲۵۷ و ۱۲۵۸ و ۱۲۵۹ و ۱۲۶۰ و ۱۲۶۱ و ۱۲۶۲ و ۱۲۶۳ و ۱۲۶۴ و ۱۲۶۵ و ۱۲۶۶ و ۱۲۶۷ و ۱۲۶۸ و ۱۲۶۹ و ۱۲۷۰ و ۱۲۷۱ و ۱۲۷۲ و ۱۲۷۳ و ۱۲۷۴ و ۱۲۷۵ و ۱۲۷۶ و ۱۲۷۷ و ۱۲۷۸ و ۱۲۷۹ و ۱۲۸۰ و ۱۲۸۱ و ۱۲۸۲ و ۱۲۸۳ و ۱۲۸۴ و ۱۲۸۵ و ۱۲۸۶ و ۱۲۸۷ و ۱۲۸۸ و ۱۲۸۹ و ۱۲۹۰ و ۱۲۹۱ و ۱۲۹۲ و ۱۲۹۳ و ۱۲۹۴ و ۱۲۹۵ و ۱۲۹۶ و ۱۲۹۷ و ۱۲۹۸ و ۱۲۹۹ و ۱۳۰۰ و ۱۳۰۱ و ۱۳۰۲ و ۱۳۰۳ و ۱۳۰۴ و ۱۳۰۵ و ۱۳۰۶ و ۱۳۰۷ و ۱۳۰۸ و ۱۳۰۹ و ۱۳۱۰ و ۱۳۱۱ و ۱۳۱۲ و ۱۳۱۳ و ۱۳۱۴ و ۱۳۱۵ و ۱۳۱۶ و ۱۳۱۷ و ۱۳۱۸ و ۱۳۱۹ و ۱۳۲۰ و ۱۳۲۱ و ۱۳۲۲ و ۱۳۲۳ و ۱۳۲۴ و ۱۳۲۵ و ۱۳۲۶ و ۱۳۲۷ و ۱۳۲۸ و ۱۳۲۹ و ۱۳۳۰ و ۱۳۳۱ و ۱۳۳۲ و ۱۳۳۳ و ۱۳۳۴ و ۱۳۳۵ و ۱۳۳۶ و ۱۳۳۷ و ۱۳۳۸ و ۱۳۳۹ و ۱۳۴۰ و ۱۳۴۱ و ۱۳۴۲ و ۱۳۴۳ و ۱۳۴۴ و ۱۳۴۵ و ۱۳۴۶ و ۱۳۴۷ و ۱۳۴۸ و ۱۳۴۹ و ۱۳۵۰ و ۱۳۵۱ و ۱۳۵۲ و ۱۳۵۳ و ۱۳۵۴ و ۱۳۵۵ و ۱۳۵۶ و ۱۳۵۷ و ۱۳۵۸ و ۱۳۵۹ و ۱۳۶۰ و ۱۳۶۱ و ۱۳۶۲ و ۱۳۶۳ و ۱۳۶۴ و ۱۳۶۵ و ۱۳۶۶ و ۱۳۶۷ و ۱۳۶۸ و ۱۳۶۹ و ۱۳۷۰ و ۱۳۷۱ و ۱۳۷۲ و ۱۳۷۳ و ۱۳۷۴ و ۱۳۷۵ و ۱۳۷۶ و ۱۳۷۷ و ۱۳۷۸ و ۱۳۷۹ و ۱۳۸۰ و ۱۳۸۱ و ۱۳۸۲ و ۱۳۸۳ و ۱۳۸۴ و ۱۳۸۵ و ۱۳۸۶ و ۱۳۸۷ و ۱۳۸۸ و ۱۳۸۹ و ۱

ذکر مکرر نام کسائی در اشعار ناصر خسرو و دعوی برتری اشعارش بر اشعار و گفتار کسائی از سوی حجت خراسان و تفاخر بدین مطالب که بسیار بالا گرفته سبب گردیده که برخی چنین پندارند این دو سخنور سالیانی معاصر بوده و باهم معارضات و مشاعرائی داشته‌اند. و قصاید و اشعاری در میان آنها رد و بدل می‌شده است. بطوری که خاور شناس آلمانی هرمان اته می‌نویسد: ناصر خسرو در آغاز جوانی کسائی را در سر و شناخت و حتی یک مرسله شاعرانه هم بین آنها رد و بدل شد که بدست ما رسیده است. و مقصود وی ظاهراً همان قصیده‌ایست از ناصر خسرو و پاسخ آن که به کسائی منسوب داشته‌اند. و گفته‌اند ناصر خسرو قصیده دوم را در جواب آن سروده است و این هر دو قصیده از جهت کمال اهمیتی که در روشن شدن افکار و شرح احوال کسائی دارد در آخر این مقال آمده است و گویا نخستین بار صاحب مجمع الفصحا با استناد بقول تقی الدین کاشی باین موضوع اشاره کرد. چنانکه بیاند.

یکی از محققان برای این توجه مخصوص ناصر خسرو به کسائی احتمالاتی داده و موجباتی ذکر کرده است که از آن جمله است شهرت و اهمیت مقدم کسائی در مرو، و ستادی او در سخنوری، و رشک و ورزی شاعر جوان تازه کار یعنی ناصر خسرو بمقام والای کسائی. دیگر ابسراد اشعاری در زهد و پند و حکمت که ناصر خسرو نیز در این زمینه اشعار بسیار دارد. یا اسمعیلی بودن ناصر خسرو و شیعه‌اشی عسری بودن کسائی و شاید جهات دیگر که بر ما پوشیده است.

و در این مورد می‌نویسد: «بیش از این درباره علت معارضه ناصر خسرو با کسائی سخنها رفته است. اما این قصیده یویافته پرتو تازه‌ای بر صحنه تاریک موضوع می‌افکند و داوری را کوناه می‌کند. و می‌نماید که شعر کسائی و آئین تشیع در آن روزگار در خراسان رواج داشته و شاعر اسمعیلی به پیکار با آن کمر بسته است. در مقایسه سخن آن دو می‌بینیم که لحن کسائی گرم‌تر و گیرنده‌تر و شورانگیزتر و هیجان‌آمیزتر است. در

مقابل لحن ناصر خسرو به نسبت نرم‌تر و آرام‌تر است و بیشتر از فلسفه و استدلال بهره می‌جوید.^۱

مدیحه سرائی کسائی: کسائی را برخی از محققان مداح سلطان محمود غزنوی شمرده‌اند. و این شاید درست نباشد که اگر او مدحیسی گفته برای آل سامان و وزرای آنان بوده است. چنانکه سوزنی سمرقندی گوید:

کرد عتبی با کسائی همچنان کردار خوب

ماند عتبی از کسائی تا قیامت زنده نسام

ولی این نکته را باید متذکر شد که اساساً کسائی را شاعر مدیحه‌سرا شمرده شاید روا نباشد. و هرچند که او در جوانی و اوایل عمر اشعاری در مدیحه برخی از بزرگان آل سامان سروده ولی بزودی از این کار روی برگردانیده است.

دیوان او اکنون در دست نیست تا با مطالعه آن حکمیتی از روی انصاف درباره وی بشود. ولی بطور کلی اشعار او چنانکه از نوشته دیگران و نیز نمونه‌هایی از آن که در دست است بر می‌آید بیشتر پند و اندرز و مدح و منقبت خاندان پیغمبر بوده است و قبلاً چنین می‌پنداشتند که شاید یکی از علل رقابت و فخرمروشی ناصر خسرو بر کسائی همین اشعار آبیخته با زهد و پند کسائی بوده است.

و همین از میان رفتن دیوان اشعار او مسبب گردیده که چهره واقعی این شاعر آزاده با ایمان آن چنان که سزاوار است شناخته نگردد. در مجله یغما آمده است^۲: «آنچه از قرائن و روایات بر می‌آید او شاعر مدح پیشه نبوده و ذکر او بعنوان شاعری مدیحه‌پرداز خوارداشت اوست و دور از حقیقت است و گفته متأخرانیست که بدیوان او دسترس نداشته‌اند.

در این باره آنچه اعتماد را شاید گواهی نویسندگان کهن‌تر است

۱- رک مقاله دکتر ریاحی مندرج در مجله یغما

۲- شماره هشتم بهمن ماه ۱۳۴۸.

که هنوز دیوان او را در دست داشته‌اند.
عوفی گوید اکثر اشعار او در زهد و وعظ است و در مناقب اهل بیت نبوت.

صاحب کتاب النقص گوید: از شعرای فارسیان که شاعری و معتقد بوده‌اند و متعصب هم اشارتی برود بعضی، اولاً فردوسی طوسی... و فخر جاجرمی... و در کسائی خود خلافتی نیست که همه دیوان او مدایح و مناقب حضرت مصطفی (ص) و آل اوست.^۱

بر روی هم در باب مدیحه پردازی کسائی نظرهای مختلفی اظهار شده که میتوان مجموع آنها را در سجعهای زیر بیان کرد:
اول قول محمد عوفی است، مؤلف کتاب الالباب که کسائی را مداح سلطان محمود غزنوی خوانده و بیات ریز را در مدح آن پادشاه از او نقل کرده است:

گفت گونی که کن گوهرستسی کرو دایم کسی گوهرشاسی
چو حانت از جود و رادی کرد بزدان بویی حان زنده بودن کی نوانی
و بعد از عوفی مذکره نویسان دیگر این سخن را بی تحقیقی سند قرار داده و کسائی را مداح سلطان محمود خوانده‌اند. مانند امین احمد رازی در هفت اقلیم و آذر بیگدلی در آشکبه و رضا قلی خان هدایت در مجمع - الفصحی و مدرس خیابانی در ریحانة الادب. و نیز برخی از ایران شناسان اروپائی چون «ریپکا»^۲ و «ادوارد براون» و «هرمان اته»^۳ در آثاری که درباره زبان فارسی نوشته‌اند. و از محققان معاصر بدیع الزمان فروزانفر و سعید نفیسی رحمهما الله و برخی دیگر نیز چون دبلیو برخلاف آن نیافته‌اند همین نظر را ابراز کرده‌اند.

مرحوم سعید نفیسی می نویسد: کسائی این اشعار را در سالهای اول سلطنت محمود یعنی سال ۳۸۸ سروده که در آن وقت ۴۷ سال داشته

۱- النقص ج ۱ ص ۲۳۱. و رجوع شود به بحثی درباره مذهب کسائی معصوم بعد.

۲- تاریخ دیات ایران. ترجمه دکتر عیسی شهابی ص ۲۳۶.

۳- تاریخ دیات فارسی. ترجمه دکتر رضا زاده شمع، ۲۴۷.

است و دو بیت دیگر را که بشماره ۱۲۸ در کتاب آمده بهجام اندرتو-
 پنداری روانست الخ....» جزء آن قصیده میداند.
 اگر چه تذکره لبابالالباب از اسناد مهم زبان فارسی است و قول
 عوفی در حد خود باید معتبر باشد ولی در این سخن به قرائنی جای تأمل
 است و میتوان احتمال داد که شعر اگر هم از کسایی است در مدح مدوھی
 دیگر می باشد بدلائلی چند:

نخست آنکه دوران سلطنت محمود غزنوی از ۳۸۷ تا ۴۲۰ هجری
 بوده است و در این سالهای نخست سلطنت او بعید می نماید که کسایی
 و دیگر شعرا زبان بمدح او گشوده باشند و مدح او بیشتر در زمانی آغاز
 شده که به تحکیم مبانی سلطنت خود پرداخته و دارای قدرتی گردیده است
 و این زمان رسیدن بقدرت که محتمل است کسایی او را مدح گفته باشد
 از سالهای ۴۰۰ هجری بعد بوده و در این هنگام کسایی بالغ بر شصت
 سال داشته است و بطوریکه در اشعارش آمده مسلماً او از پنجاه سالگی بعد
 گرد مدح و ستایش مخوق نگردیده و از مداحی اطهار پشیمانی کرده است.
 دیگر آنکه محمود غزنوی پادشاهی کرامی^۱ و بر مذهب اهل
 سنت بوده^۲ و کسایی چنانکه بعداً بتفصیل گفته خواهد شد شیعه دوازده
 امامی است و بعید است که در مدح او سخنی و شعری گفته باشد.

دیگر آنکه ارباب تذکره و سیر همه جا کسایی را در شمار شعرای
 سامانیان ذکر کرده اند و سالهای جوانی و فعالیت او نیز با دوره سامانیان
 و مدح آنان مناسب تر مینماید.

نظامی عروضی در مقاله دوم مجمع النوادر آنجا که ذکر شعرای آل
 سامان را میکند از کسایی مروزی نیز نام می برد و او را در ردیف سخنورانی

۱- رک بخشی در شرح احوال و روزگار فرعی سیستانی تألیف استاد دکتر غلامحسین
 یوسفی ص ۲۸۲ و ترجمه تاریخ پیدی اثر دانشمند ناصح حرفه دقانی.

۲- نوشته اند محمود در آغاز بر مذهب حنفی بوده و بعدها بمذهب شافعی گروید ولی
 این مطلب درست بنظر نمیرسد و ظاهراً وی بر مذهب حنفی بوده است رک همان مأخذ تألیف
 استاد دکتر یوسفی ص ۲۸۹.

چون شهید بلخی و دقیقی و رودکی و ابوالعباس ربنجی و جویباری و خبازی و غیره می‌آورد ولی چون بذکر مداحان محمود و شعرای دوره غزنوی می‌پردازد با آنکه گروه کثیری را از شاعران آن دوره نام می‌برد ذکری از کسائی نمی‌کند. و با توجه باینکه مؤلف چهار مقاله در زمانی نزدیکتر از عوفی بمصر کسائی می‌زیسته سخن وی را بی اعتبار نباید دانست بالاتر از همه بطوری که ر مضمون بعضی ابیات قصیده مشهور او بمطلع :

فهم کن گر مؤمنی فضل امیرالمومنین

فضل حیدر شیر یزدان مرتضای پاکدین

استنباط میشود کسائی از سال ۳۸ هجری که مقارن روی کار آمدن محمود بوده اشعاری در مدیح خاندان اهل بیت و ائمه اطهار علیهم السلام سروده و دیگران را نیز از مدح خلفا و «سکن» ها و «تکین» ها منع کرده است چگونه ممکنست خود زبان بمدح آنان گشوده باشد.

دوم قول سوزنی سمرقندیست در این شعر:

کرد عتبی با کسائی همچنان کردار نکست

ماند عتبی از کسائی تا قیامت زنده نام

که او را مداح ابوالحسن عتبی وزیر سامانیان دانسته است. و باز در جای دیگر همین مضمون را تکرار و نام کسائی را در ردیف شاعران دوره سامانی ذکر میکند و چنین میگوید:

باش ممدوح بسی مداح که ممدوحان بسی

زنده نامند از دقیقی و کسائی و شهید

شاید گفته شود ممکن است کسائی نخست بدرگه سامانیان رفته و خاندان عتبی را مدح گفته و پس از ظهور محمود غزنوی روی بدربار او آورده باشد ولی با توضیحی که داده شد این مطلب مردود یا بسیار بعید است کسه

۱- عبدالله یا عبدالله بن احمد بن حسین عتبی از وزرای سامانیان بود که در سال ۳۶۵

هجری بوذارت بوح بن منصور رسید و تا سال ۳۷۲ که نفس رسید در این منصب باقی بود.

خاندان عتبی نظیر خاندان بلخی از مردم ادب دوست و مشوق شاعران بودند.

کسائی در سنین کهولت و بعد از آن همه اظهار ندامت و انفعال روی
 بدربار محمود غزنوی آورده و مدح و ستایش او پردازد.

مهمتر از همه آنکه ناصر خسرو که سخوران زمان را به گنامداهی
 شاهان و امیران بیاد نکوهش و ملامت میگیرد و میگوید:

بسنده است بازهد عمار و یاسر کند مدح محمود مر عنصری را
 و در شان خویش می سراید:

من آنم که در پای خوکان نریزم مرین قیمتی لفظ در دری را
 در معارضه ای که با کسائی داشته و خود و اشعار خود را مکرر براومزیت
 نهاده است. اگر او را بصفت مداحی و ستایشگری شاهان می شناخت قطعاً
 از این خطای او در نمی گذشت و بجای آن همه ایراد بیجا و مفاخرتهای
 بی مورد باین مطلب لااقل اشارتی میکرد.

سوم نظر خاورشناس آلمانی هرمان اته است که کسائی را مداح
 بنی العباس و خلفای بغداد دانسته و در تاریخ ادبیات خود نوشته است
 «کسائی در قصاید خود سلاطین سامانی و خلفای عباسی و سلطان محمود
 را مدح گفته»^۱

همچنین خاورشناس دیگر پان ریپکا نیز عقیده ای مانند او دارد و
 می نویسد: «ابتدا برای سامانیان و عباسیان و سلطان محمود که همگی
 سنی مذهب بودند عود مجاملت میواحت....»^۲

نادرستی و بی اساسی این مدعاها از کثرت وضوح بر هر محقق بصیری
 پیداست و رد آنها بهیچ گونه بحث و تفصیل حاجت ندارد. کافیهست تا
 اشاره شود در اشعار نویافته ای که از حکیم کسائی نقل شده است^۳ حکیم
 نه تنها خلفای عباسی را مدح نگفته بلکه صریحاً بدم و قدح و نکوهش

۱- تاریخ ادبیات هرمان اته ترجمه مرحوم دکتر رضا زاده شفق ص ۱۴۸. والسه
 داخستانی هم می نویسد: کسائی «مداحی آل عباس نیر کرده» و شاید مأخذ قول هرمان اته و
 ریپکا این قول بی مأخذ واله بوده است (والله اعلم).

۲- تاریخ ادبیات ریپکا ترجمه دکتر عیسی شهابی ص ۲۳۶.

۳- رک مجله یغما.

آنان پرداخته و خلفا را بجای «امیرالمومنین» «امیرالفاسقین» خوانده است
چند بیت زیر از آن قصیده است:

سیصد و هفتاد سال از وقت پیغمبرگشت
سیر شد منبر زنام و خوی سکین و تکیـن
منبری کالوده گشت از پای مروان و یزید
حق صادق کی شناسد وان زین العابدین
مرتضی و آل او با ما چه کردند از جفا
یا چه خلعت یافتیم از معتصم یا مستعین
کان همه مقتول و مسمومند و مجروح از جهان
وین همه میمون و منصورند امیرالفاسقیس

بعثی در باره مدیحه سرالی و مذهب کسائی

با مراجعه به تذکره ها و کتبی که شرح حال رجال را نگاشته اند درباری
امر چنین نظر میرسد که کسائی مروزی مانند صده شاعر دیگر از جمله
سخنوران مدیحه سرا بوده و در ردیف سایر شاعرانیست که نام و آثار آنان
را شنیده و دیده ایم. ولی با تحقیق و مطالعه ای بیشتر در شرح حال و آثار
او و سخنهایی که محققان درباره وی گفته اند درمی یابیم که تذکره ها و
کتبی که شرح حال و نقل آثار او پرداخته اند هیچ یک حق مطلب را
درباره او و فراخور حال او ادا نکرده و چنانکه باید او را نشناخته اند
و بجز در یک دو سه مورد مانند کسب (النقص که شرح آن بیاید) به بیان
واقع و حقیقت حال او نپرداخته اند. و این تصور اشتباه نسبت به وی یکی
از آنجا حاصل شده که چون در روزگار گذشته هر شاعری بدرباری و امیری
منتسب بود و برای یافتن نان پاره و جامگی و تأمین معاش وقت آنان
غالباً بمدح بزرگان رجال و متمکنان مصروف میشد، چنین می پنداشته اند
که ناچار کسائی نیز باید در زمره این دسته از سخنوران مداح باشد ولی
چنانکه گفته شد حقیقت امر چیز دیگری غیر از این بوده و کسائی اگر مدح
نیز گفته پیشه مداحی نداشته و بمدح شاهان و امیران و خلفای متمکر
زمان نپرداخته است.

البته جای انکار نیست که حکیم کسائی نیز در آغاز کار و دوران جوانی مانند سایر سخوران زمان اشعاری در مدح این و آن مرده و چنان که دیدیم خاندان عتبی را مدح گفته و از آنان صلاب و جوایزی دریافت داشته است و برخی آیات پراکنده نیز که از او بازمانده گواه این مدعا است و میرساند که شاعر اشعاری در مدح بعضی سروده و اگر قول عوفی را نیز درست بدانیم و چنین پنداریم که سلطان محمود غزنوی را نیز مدح گفته است باز دلیلی بر اینکه او شاعری با پیشه مداحی بوده است نمی باشد.

شاعر مدح پیشه یا درباری بکسی اطلاق میشود که وقت خود را تمام صرف گفتن اشعار برای مدح شاهان و درباریان نماید و از این راه ارتزاق و امرار معاش کند چنان که رودکی مداح سامانیان و مستسب به دربار آنان بود و فرخی و عنصری و منوچهری و معزی و انوری و امثال آنان از شاعران درباری و مداح سلاطین غزنویان و سلجوقیان و غیره بودند. با این وصف کسائی و امثال او را که گاهی فرصاً مدح سلطان محمود یا دیگران را گفته اند نمیتوان شاعر مداح درباری خواند خاصه که سرانجام به ترك این کنارگفته و طریق دیگری در پیش گرفته است. چنان که ناصر خسرو و حکیم سنائی نیز در آغاز حال کار و حال دیگری داشتند.

غرض از ذکر این نکته ها آنست که دانسته شود اگر در اشعار کسائی و بنابمتابعت از سیره و سنت شاعران زمان بموده هایی از اشعار مدحیه نیز پیدا شود این اشعار مربوط به آغاز کار و اوایل حال و دوران جوانی او بوده که شاعر بعدها از آن پشیمان شده و صریحاً اظهار تأمف و ندامت کرده است و خود را از این اعمال سزاوار نکوهش و ملامت دانسته. بالاتر از همه درباره کسائی سخن معتز و مستند شیخ بصیرالدین ابو-الرشید عبدالجلیل بن ابی الحسین قزوینی رازیست مؤلف کتاب مهم و معتبر «بعض مثالب النواصب فی بعض فضائح الروافض» مشهور به «النقض» که در حدود سال ۴۶۰ هجری تألیف شده و از کتب بسیار معتبر میباشد و در آن نام بسیاری از شاعران شیعی مانند فردوسی و سنائی و قوامی -

رازی و کسائی ذکر گردیده است^۱.

مؤلف «التقصر» که در زبان حیات او دیوان کسائی وجود داشته و بصورت ظاهر هنوز از میان نرفته بوده است می نویسد: «ار شعرای فارسیان که شاعری و معتد بوده اند و متعصب هم اشارتی برود ببعضی اولاً فردوسی طوسی..... و در کسائی خود خلافتی نیست که همه دیوان او مدایح و مناقب حضرت مصطفی ص و آل اوست.»

باین تصریح و تاکید مؤلف «التقصر» بخوبی ثابت میشود که کسائی اولاً شیعی مذهب بوده ثابتاً اگر اشعاری در مدح و متقبت داشته آن مدایح و مناقب حضرت رسول کرم و خاندان او بوده است نه دیگران و باز اگر در مدح برخی از بزرگان و رجال زمان اشعاری سروده باشد از بدی جاه و علو مقام او آن چنان نمی کاهد و این کار در گذشته سیره و سنت همه شاعران پارسی زبان بوده که شکرانه عنایت و احسان بزرگان و بهاس حماسی که از آنان می شده زبان مدح آنان می گشودند و گذشته از ارتزاق و اسرار معاش از این راه هم خود را می ناساسیدند و به نسر و حفظ آثار و اشعار خود می پرداختند و هم با تقرب بآنان از کتابخانه ها و کتابها و دیگر وسائل علمی که در گذشته منحصرأ در اختیار بزرگان و ملوک و رجال بود استفاده میکردند.

نکته دیگر که سراوار است در اینجا گفته شود آنست که اساساً سنجیدن کارهای مردم آن روزگار ب اوضاع و احوال این زمان که قریب هراسال از آن گذشته امری خط و دور از انصاف است. در آن دوران اختناق و استبداد هر ضعیفی در کف حمایت مردی قوی و زورمند قرار داشت و حتی نظام بدگی و آقاوی و برده فروشی و خواجگی که اقرنها پیش در عالم وجود داشت هنوز بر جهان حکومت میکرد و هر سخنوری ناگزیر از مدح شاه و وزیر یا امیر و مهتری بود و خود کلمه «شاه» و «سلطان» اینچنین زشت و نفرت انگیز بود و حدیث «السلطان العادل ظل الله...»

۱- این کتاب بهمت مرحوم میر حلال معتمد رموی تصحیح شد رحمه الله علیه و اخیراً نیز از طرف انجمن آثار ملی تجدید طبع گردید.

نیز که از پیغمبر اکرم ص مروی است مؤید این سخن بود.
خلاصه و زبده سخن آنکه اگر حکیم کسایی را از سخنوران مداح
بخوانیم یا نخوانیم و نیز او را مداح غزنویان یا دیگران بدانیم یا ندانیم
هیچ یک در اصل مطلب تعییری ایجاد نمی کند. و این نکته مسلم است
که وی در اواخر عمر و حدود سنین پنجاه سالگی از مداحی خلق دست
کشیده و روی سوی حق آورده و بنا بقول عوفی و مولف «النفص» بسرودن
اشعار زهد و بند و اندرز پرداخته و در مساقب خاندان پیغمبر و اهل بیت
او شعر سروده است.

کسائی شاعر شیعی

کسائی مروزی را باید از سخنوران گرانمایه و بلند آوازه قرون
گذشته دانست و او را هم سبک شاعرانی چون رودکی و فرخی و عنصری
و مسوچهری و ناصر خسرو و امثال آنان و شاید برتر از برخی از آنان باید
شناخت.

وی از شیعیان و معتقدان بخاندان عصمت و طهارت بود و آنچه نیز
موجب جلوه و برجستگی خاص وی در میان سایر سخنوران گردیده یکی همین
اعتقاد وی بمذهب تشیع و اخلاص اوست بخاندان پیغمبر اکرم «ص»
که این نکته از پاره‌ای از اشعار بمانده او استنباط میشود. بالاتر از همه
سخن نویسندگانی معتمد و موثق درباره او مویده این معنی است. مانند قول
صاحب النقض که بصراحت و تفصیل عقاید و افکار و مذهب کسایی را
بیان کرده و او را از جمله شاعران شیعی مذهب خوانده است و حدیث
او در این باره از این پیش گذشت.

همچنین قول مؤلف لیب‌الالباب سر که دیوان او را دیده بر این
سخن گواهی امین است.

بی‌مناسبت نیست یادآوری شود که در قرنهای گذشته خاصه پیش
از مغول و تیموریان در بیشتر شهرها و بلاد ایران غلبه با اهل سنت
بوده است. و اسرا و ملوای و درباریان نیز اکثر پیرو یکی از مذاهب اربعه
اهل سنت بوده‌اند. و جر معدودی از شهرها مانند قم و کاشان و آبه و

سبزوار و تفرش و مازندران عنویان و اهل تشیع آزادانه قادر بر زندگی نبودند و عامهٔ مردم بیشتر کمر به مخالفت با آنان می‌بستند و امرا و سلاطین را باعدام و انهدام با سرکوب کردن آنان ترغیب و تحریک میکردند. مخصوصاً در دورهٔ سلجوقیان که تعصب مذهبی شدیدی وجود داشت. و علمای اهل سنت پادشاهان را بر عثمای اهل تشیع می‌شورانییدند و بازار آنان بر می‌انگیختند. و همین امر سبب شد که منافذ آن شیعه در دستگاه سلجوقیان رخنه کند و به برنداختن خواجه نظام‌الملک و حاکم نشین کردن و کشتن او بپردازند.

صاحب‌النقض در این مورد می‌نویسد: «مرو مختلف در هر شهر باشند و هر جا هر طایفه غلبه دارد خطبه و سکه بنام خود کنند و احکام و فتوی بر مذهب خویش دهند و هر چه قوای طایفه را باشد که آن مذهب را دارند و پادشاه از ایشان باشد و غیر ایشان ربون باشند...» و باز در جای دیگر می‌نویسد: «شیعه را سامهای مختلف مانند: رافضی، برای، معوضه، حنولی و حشوی و قطعی و امامی می‌خوانند. و این همه نامها از باب توهین و بی‌ارح کردن باشد. (رافضی از رفض باشد بمعنی ترك کردن چه ایها حسای سه‌گانه را ترك کردند. برای بدان جهت گویند که منسوب با بوتراب باشند که از کنیه‌های امام علی علیه‌السلام است. و معوضه گفته بد بدن سب که گویند علی قسیم - الجبه والنار است. و افروده‌اند در روز قیامت خداوند کار بهشت و دوزخ را بدو واگذار میکند. و حلولیه گویند روح خدا در پی‌عمران و امامان حنول کند و در علی و فرزندان او حنول پایان پذیرد. و حشویه قائل به تجسم خدا هستند و قطعی گفته‌اند چون بدوازده امام قطع می‌کنند. و امامی نیز خوانند از آن جهت که معتقد بامامان هستند).

و همین امور سبب گردیده که در ادوار مختلف شاعران شیعی خوار و بی‌مقدار گردند و بدرگاه ملوک و امراء نیز کمتر راه یابند. و شعرشان از رونق و رواج بی‌بهره باشد و گمراه و ناکام زندگی کنند و دیوان شعر

غالب آنان باب شسته شود یا از میان برود. چنانکه دیوان حکیم کسائی
مروزی و سید ذوالفقار شیروانی و قوامی رزی و سایر شاعران شیعی مذهب
امروز یا از میان رفته یا نسخه های کمی از آنان در دست است.

و این وضع با شدت و ضعف تا ظهور صوفیه ادامه داشته تا از آن
پس مذهب شیعه مذهب رسمی ایران گردیده و اکثر سخنوران زبان بمدح
و منقبت خاندان پیغمبر یا ذکر مصائب اهل بیت گشوده اند. و اشعار آنان
نیز همواره سینه بسینه یا در صحیفه ها و اورای ضبط شده است چنان که
دوازده بند محتشم کاشانی را بمطلع :

باز این چه شورش است که در خلق عالمست

باز این چه بوحه و چه عزا و چه ماتم است

تا بامروز در کتیبه ها و کتابها و در دیوار حسینیه ها و مساجد نگاشته اند
و غالب مردم ایاتی از آن را به خطر دارند.

البته در زمان صوفیه و حتی حدود دو قرن پیش از آن مداحی
علی مرتضی و اولاد طاهرین او کاری چندان غیر عادی و شگفت انگیز
نبود ولی همان گونه که از این پیش اشاره شد در قرن چهارم و پنجم
هجری و بعهد پادشاهی غزنویان و مسجوقیان که تعصبات شدید مذهبی
در میان فرق مختلف وجود داشت سخن از مدح و منقبت علی و اولاد او
گفتن کاری ساده و آسان بنظر نمیرسید و مستلزم داشتن ایمانی کامل و
و شهامتی کم نظیر بود.

و این کسائی مروزیست که در چنین دورانی علی را زین الاصفیا
و فخر اولیاء و امام المتقین و رکن مسلمانی میدانند و او را فاضل تر از
همه کس بعد از نبی اکرم می شمارد و سانگ بلند می سراید:
مدحت کن ویستای کسی را که پیغمبر بستود و ثنا کرد و بدو داد همه کار
آن کیست بدین حال که بوده است و که باشد

جز شیر خداوند جهان حیدر کرار

عم همه عالم به عیسی داد پیغمبر

چون بر بهاری که دهد میل به گلزار

در آن روزگار تیرگی و نعصب که برخی ز کوردلان بی ایمان برای علی و اولاد او قائل به هیچ گونه فضائل نبوده و گاهی برای دشنام و طعن و لعن او نیز محملی می تراشیدند سخن ارتولای عیسی ع بمیان آوردن و او را برترین خلق خدا بعد از پیغمبر اکرم خواندن کار «وانذین آمنوا و عملوا الصالحات» بود. و بجز مردانی چون کسانی مروزی کمتر کسی قدرت داشت که در دوران اقتدار خلفای عباسی و اوج شکوه و جلال آنان کمتر بکین حاکمان بغداد بپندد و از معتصم و مسعمن و سایر خلفا بزشتی و ساهی بد کند و با ذکر آیات قرآن کریم و بیان کلام الهی باثبات حقانیت علی و اولوییت او بر دیگران بپردازد.

جای تأسف بسیار است دیو بی که بقول صاحب النقص و مؤلف لباب الالباب همه مناقب خاندان علی و اولاد اوست امروزه از میان رفته است و از آن قصائد غرا و اشعار مطرا چیزی برای ما باقی نمانده. و در مدح این خاندان هر چند بیتی منقول در لباب الالباب و قصدهای در مدح حیدر کرار اثری در دست نیست اگر چه از همین مختصر راجعه ایمان و اعتقاد شاعر بمشام جان اهل حقیت میرسد. و آنچه موجب تهای ذکر او در این ایام و خلود نامش در این روزگار گردیده همین اعتقاد وی به علی و آل طاهرین اوست روانش شاد باد.

اشعار کمائی و سبک سخن او

اشعاری که از حکیم کمائی باقیمانده و امروز بدست ما رسیده است از قطعی و مشکوک و مردود مجموع آنها اندکی از چهارصد بیت کمتر است و شاید اگر استقصائی کامل بعمل آید تعداد آن بر این مقدار هم فزونی یابد. از این میان انتساب پاره‌ای از آنها بکمائی ناروا یا محل تأملست. ولی با این مقدار که اشعار که از او در دست داریم به بلندی مقام و استادی او در سخنوری باید یقین و اقرار داشت و نیز توجه بسیار شاعران و سخنوران نامدار با اشعار او و استقبال و اقتضای از قصائدش میرساند که وی در زمان حیات و هم بعد از مرگ از شهرتی بسیار برخوردار بوده است.

داستان معارضه ناصر خسرو را با کسائی و استقبال از برخی قصاید و ذکر مکرر نامش را از این پیش خواندیم و دیدیم که چگونه شاعر آزاده بلند آوازه‌ای چون ناصر خسرو بر و رشک می‌برد و دم از مفاخره و معارضه با او می‌زند و اشعار خود را برتر از گفتار او می‌شمارد.

همچنین سوزنی سمرقندی مکرر به کریم او پرداخته و از اشعار او در حق خاندان عتبی و از احسان و انعام این خاندان سبوت بدو یاد می‌کند.^۱ این قصیده مشهور او را که چند بیتی از آن در دست است و قلاً نیز ذکر شد به‌مطالع:

بسیصد و چهل و یک رسیدنوت مال چهارشنبه و سه‌روز مانده ازشوال
بیامدم بجهان ناچه گویم وجه خورم سرود گویم و شادی کنم بنعمت و مال
بیشتر شاعران معاصر او و بعد از او استقبال کرده‌اند مانند: فرخی سیستانی و عنصری بلخی و غضائری رازی و قطران تبریزی و مسعود سعد سلمان و امیر معری و ظهیر قاریابی و انوری و سعدی و عیبه و عیبه و برخی بیش از یک قصیده بدین وزن و قافیه سروده‌اند. مطلع قصیده فرخی در استقبال از آن قصیده چنین است:

همیشه گفتمی اندر جهان به حسن و جمال

چو یار من نبود وین حدیث بود محال^۲

غضائری رازی چنین سروده:

اگر کمال به‌جاه اندرست و جاه به‌مال سراهیں که ببینی مراد را بیکمال^۳
عنصری در انتقاد از غضائری رازی بدین مطلع سروده:^۴
خدایگان خراسان و آفتاب کمال که وقف کرد بر او کردگار عزوجل
قطران تبریزی در واقعه زلزله تبریز که سال ۴۳۰ هجری رخ داده است سروده:

۱- رک ص ۱۴ ۲- رک ص ۲۱۷ دیوان فرخی

۳- رک ص ۴۸۴ تاریخ ادبیات در ایران از دکتر صفاج ۱

۴- رک دیوان عنصری ص ۱۲۳ بتصحیح دکتر بهی قریب چاپ اول.

بود محال ترا داشتن امید محال ز عالمی که نماند هگوز بر یک حال^۱
مسعود سعد سلمان چنین گفته:

بعون ایزد شش روز رفته از شوال بر آمد از ملک دولت آفتاب زوال^۲
ظهیر قاریابی راست:

قدوم ماه محرم مبارک کسب بفل که باد بر ملک بحر و بر مبارک سال^۳
انوری در یکی از قصاید خود سروده است:

خدای خواست که گیرد زمانه عز و جلال

جمال داد جهان را بحود حواجه کمال^۴

سعدی شیراز در یکی از قصاید خویش آورده:

توانگری نه بحالست پیش اهل کمال

که مال تالب گورست و بعد از آن اعمال

کسانی در این قصیده که شاید بسیاری از ابیات آن از میان رفته بر روزگار
حوانی و عمر ساد رفته و پیروی از دست داده تأسف منخورد و خوشها و
شگفتها و سور و حالی را که از دوران شباب دانسته ساد می آورد و چنان
گیرنده و دلستین مکتوبات صمیر حوسس را بیان میکند که حواندن آن در
هر سنگین دلی تأثر میگذارد و شاید همین لطف سان و تأثیر شگرف سحر
او سبب پیروی و استقامت از آن گردیده است.

در سایر اشعار کسانی نیز آثار رقب خیال و دقت فکر و تاریکسی
اندیشه و ابداع معانی و ایجاد مصامیر بکر و بدیع بخوبی نمایانست.
نگاهی باشعار او که در وصف طبیعت سروده و توصف ابر و یاران و زاله
و لاله و نرگس و نیلوفر و ارغوان و گیاه و گیاهان و سزه ها و درختان و
بانگ و نوای پرندگان و حائوران کمال قدرت و مهارت او را در شاعری
بخوبی نشان میدهد و چندان لطافت خیال و دقت اندیشه و تشبیهات

۱- دیوان قطران تبریزی بتصحیح محمد نججویی چاپ تبریز ۱۳۴۳

۲- دیوان مسعود سعد بتصحیح رشید یاسمی ص ۳۱۷

۳- دیوان ظهیر قاریابی بتصحیح هاشم رضی ص ۷۰

۴- دیوان انوری ج ۱ بتصحیح استاد مدرس رضوی.

تازه رنگارنگ و صنایع آمیخته با حسن بیان در اشعار او نمایانست که با گذشت قرن‌ها از زمان شاعر هنوز تازگی و لطف خود را از دست نداده بلکه روز بروز بر ارزش آن افزوده شده است.

گذشته از اینها کسانی در سرودن اشعار پندآمیز و ایراد موعظه و حکمت دستی بسیار قوی داشته و از تراوش ذوق لطیف خود چندان آثار بدیع و تعبيرات ظریف و دلکش پدید آورده که اشعار او مدت‌ها رونق بازار کلام سخنوری چون ناصر خسرو را از میان برده تا بجائی که وی ناچار شده مکرر بتعریف و تبلیغ اشعار خود پردازد و بر قایت با او برخیزد و سخنان خود را در مقایسه با گفته‌های کسانی دیبای رومی در مقابل پوشش ناقابل معمولی بخواند و بگوید:

که دیبای رومیست اشعار من اگر شعر فاضل کسانی کساست
یا:

با نو سخنان او کهن گشت آن سه‌سره مقالت کسانی

پاره‌ای از مختصات شعر کسانی

کسانی در بیان مناظر طبیعت و ادای سخن خود بیش از همه صنعت تشبیه را بکار می‌برد و در این شیوه بسیار قوی و زبردست است.^۱ و گاه یک منظره را بچند وجه بیان و برای آن تشبیهاتی جداگانه و مستقل ذکر میکند که هریک بحای خود دلپذیر و نشاط انگیز است.

گاه نیز در اشعار او استعارات دلپذیر و زیبا دیده میشود مانند این اشعار: بنفشه زار بپوشد روزگار برف درونه گشت چنار و زیره شد شنگرف
که برف از ابر فرود آید ای عجب همه سال

از ابر من بچه معنی همی بریزد بسسرف^۲

یا این ابیات :

نورد بودم تا ورد من مورد بود

برای ورد مسرا ترك من همی پرورد

۱- صور خیال در شعر فارسی اردکتر شمعینی کدکلی ص ۴۳۳

۲ الخ- ترك بيت ۹۷ اشعار کسانی

کنون گران شسدم و سرد و نانورد شدم

از آن سبب که بخیری همی پیوشم ورد

دیگر از خصوصیات طرز بیان او آنست که در توصیف چیزی باریک بین و نکته یاب است. اجزاء کوچک موصوف را جزء جزء و مویو از نظر میگذراند و برای هر یک از اجزاء آن وصفی جداگانه و لایق میآورد. مثلاً آمدن روز و دیدن سپیده و گسترش آرا در صفحه کبود آسمان و از پی آن طلوع آفتاب را که مقارن غروب ستارگان و ناپدید شدن سهیل می باشد چنین بیان میکند:

روز آمد و علامت مصقول برکشید^۱

و ز آسمان شامسه کافور شد پدید

گوئی که دوست قرطه شعر کبود خویش

تا جایگاه بناف بمعدافرو درید

خورشید با سهیل (غروشی کم) همی

کز پامداد کلمه مصقول برکشید...

دیگر از مختصات شیوه گفتار او آنست که در بیان تشبیهات اساس کار را بر رنگ آمیزی و ذکر الوان مختلف قرار میدهد و در ترسیم مناظر از تناسب رنگها و مطابقت آنها استفاده میکند. بر صفحه سبز و مردین به غلگهای سرخ و ورد و بنفش شقایق و خیری و سفشه را می شاند و ابرهای سیاه و خساره سپید ماه را نشان میدهد یا از شاخه های ربای نارون و یاسمن و نسترن که در کنار هم روئیده اند آوای قمری و سارو و نارو را بگوش می رساند.

و این خصیصه گفتار و شیوه بیان او نه تنها در اشعار است که در وصف طبیعت سروده است بلکه در رهیات و قطعات پندآمیز و اشعار موعظه نیز همین روش را بکار بسته است. پیری و عوارض آنرا از سپید شدن موی و سرفه و تنگی نفس به زرگری تشبیه میکند که پی کوره و دم بکار زرگری سرگرم است.

۱- بعضی نسخ: علامت منصور برکشید.

پیری مرا بزرگری افکندای شکفت بی گاه و دود زردم و هموار سرف سرف
 زرگر فرو نشاند کرف سیه بسیم من بز بر نشانم سیم سره بکسرف
 آنجا که سخن از امتغنای طبع بمیان می آورد و می خواهد انسان را از دراز
 کردن دست نیاز بسوی این و آن باز دارد راهی پر مخاطره و بی نهایت را
 نشان میدهد که مرد اگر طمع ورزد و در آن راه قدم نهد هرگز بجائی
 نمیرسد هر چند کفش آهنین بر پای کرده باشد.

بشاهراه نیاز اندرون سفر مسگال که مرد کوفته گردد بدان ره اندر سخت
 و گر خلاف کنی طمع را و هم بروی بدر از بمثل آهنین بود هم سخت

.....
 آنچه درباره شیوه گفتار و سبک سخن کسانی بیان شد اگر اغراق نگفته
 باشیم وقتی در شمار اندکی از سیار تواند بود که توأم با ثقل اشعار
 دلاویز و سخنان نفز شورانگیر او باشد. و گرنه وصف زیباییهای کلام او
 این چنین ساده و آسان «بسختن راست نیاید»

اشعار کسائی مروزی

و ابیات پراکنده‌ای

که از او باز مانده

و اشعار

منسوب بدو

در وصف طبیعت

- باد صبا در آمد فردوس گشت صحرا
 و اراست بوستان را نیسان بفرش دیبا
 آمد نسیم سنبل با مشک و بالرنفل
 و آورد نامه گل باد صبا به صبا
 آب کبود بوده چون آینه زدوده
 صندل شده است سوده کرده همی مطرا
 نارو به نارون بر سارو به نسترن هر
 قمری به یاسمن بر پر داشتند آوا
 کھسار چون زمرد نقطه زده ز بسد -۵
- در نعت اوشمبد حیران شده است و شیدا
 ابر آمد از بیابان چون طیلسان رهبان
 برق از میانش تابان چون بسدین چلیپا
 آمو همی گرازد کردن همی فسرارد
 که سوی کوه تازد که سوی باغ و صحرا
 باغ از حریر حله برگل زند مظلله
 مانند سبز کله بر تکیه گسساه دارا
 گلزار با تأسف خندید و بی تکلف
 چون پیش تخت یوسف رخساره زلیخا
 گل باز کرده دیده باران بر آن چکیده -۱۰
- چون خوی فرود وینده بر عارض چودیا
 سرخ و سیه شقایق هم ضد و هم موافق
 چون مؤمن و منافق پنھسان و آشکارا
 سوسن لطیف و مشکین چون خوشه های پروین
 شاخ و ستاک نسرین چون برج ثور و جوزا
 وان ارغوان بکشی با صد هزار خوشی
 بیجاده بدخشی بر ساخته بسه مینا

یا قوت وار لاله بر برگ لاله ژاله

کرده بدو حواله غواص در دریا

۱۵- وان نرگس مصور چون لؤلؤ منور

زر اندرو مدور چون ماه بسر ثریا

عالم بهشت گشته عنبر سرشت گشته

کاشانه زشت گشته صحرا چوروی حورا^۱

آن سبزه خجسته از دست برف جسته

آراسته نشسته چون صورت مهنا

دائم که پر نگاری سیراب و آبداری

چون نقش نوبهاری آزاده طبع و برنا

این مشکبوی عالم وین نوبهار خسرم

برما چنان شد از غم چون گور تنگ و تنها

۲۰- بیزارم از پیاله وز ارغوان و لاله

ما و خروش ناله کجی گرفته مساوا^۲

هم نگذرم سوی تو هم نگریم سوی تو

دل نااورم سوی تو اینک چک تسرا

در وصف طلوع آفتاب

روز آمد و علامت مصقول^۳ بر کشید

وز آسمان شامه کافور بر دمید

گوئی که دوست قرطه شعر کبود خویش

تا جایگاه ناف بعدا فرو درسد

خورشید با سهیل عروسی کند همی

کز بامداد کله مصقول^۴ بر کشید

۱- فرهنگ وفائی، در برخی از مآخذ: کهبایه دشت گشته، کرده نشاط بالا

۲- در لغت فارس لندی ص ۹۲ و ترجمان البلاغه ص ۱۰۴ «کجی گرفته تنها»

۳- در مجموعه مقالات «قبال آشتیانی: مصبور» ۴- مصبور (همان مأخذ)

۲۵- در شد بچتر ماه منانهای آفتاب

ور چند جرم ماه سراندر سپر کشید
وان عکس آفتاب نگه کن علم علم
گوئی به لاجورد می سرخ برچکید
یا آتش شعاع ز مشرق فروختند
یا پر نیان لعل کسی باز گسترید
یا بر بنفشه زار گل نارسایه کرد
یا برگ لاله زار همی بر چکد بخوید
چون خوش بود نبید برین تیغ آفتاب
خاصه که عکس آن به نبید اندرون پدید

۳۰- جام کبود و سرخ نبید آر کامسان

گوئی که جامهای کبود است پر نبید
جام کبود و سرخ نبید و شعاع زرد
گوئی شقایقست و بنفشه است و شنبلیله
آن روشنی که چون به پیاله فرو چکد
گوئی عقیق سرخ به لؤلؤ فرو چکید
و آن صافتی که چون بکف دست بر نهی
کف از قدح ندانی نی از قدح نبید

در سخن و سخنوران اییاتی از آن قصیده نقل شده است و دو بیت زیر نیز
بدان افزوده گردیده است:

بگشای چشم و زلف نگه کن به شنبلیله

تابان بسان گوهر اندر میان خوید

۳۵- بوسان عاشقی که ز شرم رخان خویش

دیای مبر را برخ خوش در کشید

ظاهراً چنین می نماید که این دو بیت مطمح قصیده یا شعر دیگری باشد از
حکیم کسائی که بهمان وزن و قافیه سروده شده و بعدها پاره ای ایات
آنها را با یکدیگر درهم آمیخته اند و برخی نیز از میان رفته است و احتمالات
دیگر نیز میتوان داد که از اطاله کلام صرف نظر میشود

نیلوفر کبود

۳۷- نیلوفر کبود نگه کن میان آب
چون تیغ آبداده ویاقوت آبسدار
همرنگ آسمان و بکردار آسمان
زردیش بر میانه چوماه ده و چهار
چون راهبی که دورخ اوسال و ماه زرد
و ز مطرف کبود ردا کرده و ازار

نعیم گل یا هدیه بهشت

۴- گل نعمتی است هدیه فرستاده از بهشت
سردم کریم تر شود اندر نعیم گل
ای گل فروش گل چه فروشی بجای سیم
وز گل عزیز تر چه ستانی بسیم گل

لؤلؤ سفته

بر پیگوش قطره باران نگاه کن
چون شک چشم عشق گریان همی شده
گوئی که پر باز سپید است بسرگ او
منقار باز لؤلؤ ناسفته برچده

در وصف دست دوست

دستش از پرده برون آمد چون عاج سپید
گفتی از منغ همی زند زهره و ماه
۵- پشت دستش بمثل چون شکم قاقم نرم
چون دم قاقم کرده سر انگشت سیاه
نرم نرمک ز پس پرده به چاکر نگر است^۱
گفتی از منغ همی تیغ زند گوشه ماه^۲

در صفت رخسار یار

ای ز عکس رخ تو آینه مساه
 شاه حسنی و عاشقانست سپاه
 هر کجا بنگری دمستد لرگس
 هر کجا بگذری بر آید مساه
 روی و موی تو نامه خو نیست
 چه بود نامه جز سپید و سیاه

۵۰- بلب و چشم را حتی و بسلا
 به رخ و زلف توبه ای و گناه
 دست ظالم ز سیم کوتاه به
 ای به رخ سیم زلف کن کوتاه

نرگس عاشق

نرگس نگر چگونه می عاشتی کند
 بر چشمیکان آن رهنم خلخی نسراد
 گوئی مگر کسی بشد از آب زعفران
 انگشت زرد کرد و بکافور بر نهاد
 اشک دیده من

دو دیده من و از دیده اشک دیده من
 میان دیده و مژگان ستاره وار پدید
 ۵۵- بجزع ماند یک بر دگر سپید و سیاه
 برشته کرده همه گرد جزع مروارید

خضاب کردن موی

از خضاب من و از موی سیه کردن من
 گرهمی رنج خوری بیش خورو رنج مبر
 غرضم زو نه جوانیست برسم که زمن
 خرد پیران جویند و نیابند اثر

مرغک سرود سرای

سرودگوی شد آن مرغک سرود سرای
 چو عاشقی که بمعشوق خود دهد پیغام
 همی چه گوید گوید که عاشقا شبگیر
 بگیر دست دلارام و سوی باغ خرام
 در وصف باده سروده

۶۰- از بوی دزدیده کافور و عنبر
 وزو گونه برده عقیق پمانی
 مانند گل سرخ همواره تازه
 اگر قطره‌ای رو نگل بر چکانی
 عقیق شرابی که در آبگینه
 درخشان شود چون سهل پمانی
 شود گونه جام ساده ز عکس
 منور چو از نور او لعل کانی
 نظمیت سکندر گر او را بدیدی
 نکردی طلب چشمه زندگانی
 خوشه‌های رز و بانگ جزد

۶۵- آن خوشه‌های رز نگر آویخته سیاه
 گوئی همی شبه بزمرد در او زند
 وان بانگ جزد بشود در باغ نیمروز
 همچون سفال نو که بآتش فروبرند
 در رلای یکی از بزرگان گوید

جنازه تو ندانم کدام حادثه بسود
 که دیده‌ها همه مصقول کرد و رخ مجروح
 از آب دیده چو طوفان نوح شد همه برو
 جنازه تو بر آن آب همچو گشتی نوح

ابیات زیر از مواعظ کسائی است که در لغت فرس اسدی و برخی از تذکره‌ها آمده :

شکایت از طبع سازوار

ای طبع سازوار چه کردم تراچه بود^۱

بامن همی نسازی و دایم همی ژکی

۷۰- ایدون فروکشی بخوشی آن می حرام

گوئی که شیرم از پستان همی مکی

نبرد نسل فرزانه

چرا این مردم دانا و زیرک سارو فرزانه

ریانشان موررا^۲ باشد و درشان هست یکخانه

نباشد میل فرزانه بفرزند و بزنی هرگز

برد نسل این هر دو نبرد نسل فرزانه

طباع گریستون تن ستونرا هم پیوستدین

نگردد آن ستون فانی کش از طاعت زنی فانه

کنون حوئی همی حیلست که گشتی سستو بی طاق

ترا دیدم به برنائی فسار آهخته و لانه

۷۱- اگر ابروش چین آرد مزدگر روی من بیند^۳

که رخسارم برارچین است چون رخسار پنهانه

در ترک حرص و آرز گوید

بشاهراه نیاز اندرون سفر مسگال

که مرد کوفته گردد بدان ره اندر سخت

وگر خلاف کنی طمع را و هم بروی

بدرد از بمثل آهنین بسود هملخت

۱- در فرهنگ سروری و وهائی: آن طبع سازگار چه کردی تراچه شد.

۲- در برخی مآخذ «زبان شان موله» باشد و: «زبان شان مول را باشد»

۳- در تعلیقات چهارمقاله: «تروک روی من بیند» و رجوم شود بمآخذ اشعار و اظهار

از کسائی قصیده‌ای ناتمام ولی بسیار با صلابت و پرشکوه بازمانده که در آن چنانکه اشاره شد شرح حال و تأسف بر زندگانی و احوال خویش پرداخته و تاریخ ولادت خود را بحسب سال و ماه و روز معین ساخته است. در این قصیده که ظاهراً آرا در پنجاه سالگی سروده از عمر بفقالت گذرانیده اظهار تأسف میکند و بر فرجوانی و صورت نیکو و حسن و جمال خویش دربع مگوند و از اینکه تن را ضعیف و رخ را کبود و موی را سپید و دل را ار حرص و آرزویه و تباہ می‌پید و نهیب مرگ او را بوحشت انداخته است سخت اندوهناک و غمگین است و خود را پند میدهد که از خواب غفلت بیدار شو و از آرزوهای دراز و روی آوردن بمیل و مال دست بردار و تن مجروح و حسته خود را از زخم پشه و چنگال حوادث زمان برهان. این قصیده همانست که مورد استقبال سخنوران بزرگ قرار گرفته و پیش از این بدان اشاره شد. آنچه از آن بها رسیده است ایات زیر است:

دربع فرجوانی

۸۰. بسپصد و چهل و یک رسد ثوبت سال

چهارشنبه و سه روز باقی از شش‌وال

بیامدم بجهان تا چه گویم و چه کنم

سرودگویم و شادی کنم به نعمت و مال

ستور وار بدین سان گذاشتم همه عمر

که برده گشته فرزندم و اسیر عیال

بکف چه دارم از این پنجه شمرده تمام

شمار نامه با صد هزار گونه و سال

من این شمار با آخر چگونه وصل کنم

که ابتدایش دروغست و انتهایش محال^۱

۱- در برخی از نسخه‌ها: خجال. رجوع فرمائید به‌عوائی و توضیحات شرح مربوط

بکلمه «خجال».

درم خریدۀ آرم ستم رسیدۀ حسر ص
 نشانه حدثانم شکار ذل سؤال
 دریغ فر جوانی دریغ عمر لطیف
 دریغ صورت نیکو دریغ حسن و جمال
 ۸۵- کجاشد آن همه خوبی کجا شد آنهمه عشق
 کجا شد آنهمه نیرو کجا شد آنهمه حال
 سرم بگونه شیراست و دل بگونه قیر
 زخم بگونه نیلست و تن بگونه نال
 نهیب مرگ بلرزاندم همی شب و روز
 چو کودکان بد آموز را نهیب دوال
 گذاشتیم و گنشتیم و بودنی همه بود
 شدیم و شدیم سخن ما فسانه اطفال
 ایا کسانی پنجه بر تو پنجه گسذارد
 نکند بال ترا زخم پنجه و چنگسال
 ۹۰- تو گریه مال و امل بیش از این نداری میل
 جدا شو از امل و گوش وقت خویش بمال
 غیر از این قصیده لامیه ناتمام که در شکرت از پیری و دریغ بر فرجوانی
 از کسانی باقیمانده است اشعار بسیار دیگری نیز از وی در لغت فرس
 اسدی و سایر تذکرها و کتب ادبی نقل شده که میرساند شاعر به پیری
 رسیده و عمری دراز کرده است.
 ابیات زیر از آن جمله است:

زرگری در هنگام پیری

پیری مرا به زرگری افکند ای شگفت
 بی گاه و دود زردم و همواره سرف سرف

۱- در برخی مآخذ چایی «درد» آمده. در لغت فرس اسدی و فرهنگ رشیدی «زردم»
 میباشد و شاید مناسب تر باشد. در فرهنگ ویلی «برگاه و دود زردم»

زرگر فرو نشاند کرف میبه به میم
 من باز بر نشانم میم سره بکسرف
 سرد و نانورد شدم
 نورد بودم تا ورد من مورد بسود
 برای ورد مرا ترك من همی پسرورد
 کنون گران شدم و سرد و نانورد شدم
 از آن سبب که به خیری^۱ همی بپوشم ورد
 جوانی رفت

۹۵ جوانی رفت و پنداری بخواهد کرد^۲ بدرودم
 بخواهد سوختی دانم که هم آنجا بپهودم^۳
 بمدحت کردن مخنوی روح خویش بشخودم
 نگوشتش را سزاوارم که جر مخلوق نستودم

روزگار پیری
 بپشه زار بپوشید روزگار بسرف
 درونه گشت چنار و زریه^۴ شدشنگرف
 که برف ارا بر فرود آیدای عجب همه سال
 از ابر من بچه معنی همی برآید بسرف
 از این زمانه جانی و گردش شب و روز
 شگرف گشت صبور و صبور گشت شگرف
 ۱۰۰ - گذشت روز جوانی و عهد نامه او
 سپید شد که نه خطش سیاه ماند و نه حرف

۱- مجموعه مقالات اقبال آشتیانی، در لغت فرس اسدی و مجمع الفرس: «که به چیزی»
 ۲- در لغت فرس، «نخواهد کرد» ۳- در مجموعه الفرس: «که هم اینجا بپهودم»
 ۴- در برخی از مآخذ چاپ شده «زریه» ولی در لغت فرس اسدی و تعلیقات تقیسی
 «زریه» در مجموعه الفرس: «چرا گشت دو تا و زریه شد شگرف» و ک حواشی و توضیحات ذیل
 کلمه «زریه»

غلاف و طرف رخم مشک بود و غایبه بود
 کنون شمامه کافور شد غلاف و طرف
 ایا کسائی کن از پای بند ژرف چنین
 که بر طریق تو چاهی است سخت محکم و ژرف
 خطر عمر

۱۰۳ تا پیر نشد مرد نداند خطسر عمر
 نامانده نشد مرغ نداند خطسر بال
 از عمر نمانده است بر من مگر آمرغ (۸)
 در کیسه نمانده است بر من مگر آخال
 ای گمشده و خیره و سرگشته کسائی
 گوازه زده بر تو امل ریمن* و محتال

پشت فرو خفته
 ۱۰۶ عمر چگونه جهد از دست جلی
 باد چگونه جهد از باد خشن
 سرو بتان کنده و پستان کتراب
 لاله ستان خشک و شکستیه چمن
 بسته کف دست و کف پای شوغ
 پش فرو خفته چو پشت شمن
 بار ولایت بنه از گاه خویش
 نیز بدین شغل میاز و مسدن

آمیای زمانه
 ۱۱۰ آمی شدم زیر آمیسای زمانه
 نیسته خواهم شدن همی بکرانه

* در لغت نامه: زی می

- ۱- در لغت قرص بجای «بدخس» در یب و «بادسان» آمده و در فرهنگ قرص: باد چنان می جهد (رک حواشی و توضیحات، ابیات این شعر نیز همه بتوالی یکدیگر نیستند).
- ۲- در فرهنگ وراثی «از کف خویش»
- ۳- در صحاح: بیش بدین شغل ساز...

زاد همی ساز و شغل خویش همی پز

چند پزی شغل نای و شغل چمانه

اسدی طوسی این بیت را دوبار آورده نوبتی در صفحه ۴۵۱ شاهد از
برای واژه «چمانه» که گذشت، و ۲ در صفحه ۴۴۷ مینویسد:

چمانه : نام پرده ایست از موسیقی. کسائی گفت:

زاد همی ساز و شغل خویش همی پز

چند پزی شغل نای و شغل چمانه

خضاب موی

من موی را نه از پی آن میکم خضاب

تا باز نوحوان شوم و نوکنم گناه

مردم چو مو بماتم پیری سیه کسد

من موی را بمرگ جوانی کنم سیاه

چشمان ستاره بار

۱۱۴ سرد که بگسلم از یار سیم دندان طمع

سرد که او نکند طمع پیر دندان کرو

سزد که پروین بارد دو چشم من شب و روز

کنون کزین دو شب من شعاع برزد پرو

غریب نایدش از من غریوگر شب و روز

بناله رعد غریوانم و بصورت غسرو

بیت اول این اشعار در لعب فرس اسدی در ذیل واژه «فتو» (بفتح اول و

مکون دوم و سوم) بمعنی فریخته و غره بدینصورت نیز آمده:

سزد که بگسلم از یار سیم دندان طمع

سزد که او نکند طمع پیر دندان فتو

موی سپید و روی سیاه

۱۱۸ چون سرون سپید دید بتم گفت تشبیه شیب و سخت عجب

گفت موی سپید و روی سیاه همچو روز است در میان شب

صناعت نقش و علوم شعر

۱۲۰ هرچند در صنعت نقش و علوم شعر

جز مر ترا روا نبود مر فراشتن
اوصاف خویشتن نتوانی بشعر گفت

تمثال خویشتن نتوانی نگاشتن

نسیم نیمه شبان

بنوبهار جهان تازه گشت و خرم گشت

درخت سبز علم گشت و خاک معلم گشت
نسیم نیم شبان جبرئیل گشت بگیر

که بیخ و شاخ درختان خشک مریم گشت

باد بگل برورید

۱۲۴ دی بدریغ اندرون ماه بمیخ اندرون

رنگ به تیغ اندرون شاخ زد و آرمید
یاسمن لعل پوش سوسن گوهر فروش

بر زنج پیلگوش نقطه زد و بشکید
زاغ بیابان گزید خود به بیابان مزید

باد بگل برورید گل بگل اندر غزید
سرکش بر پشت رود باریدی زد سرود

وز می سوری درود سوی بنفشه رسید

ماه به مریخ آبتن

| | |
|---------------------------|--------------------------|
| بجام اندرتو پنداری روانست | ولیکن گر روان دارد روانی |
| بماهی ماند آبتن به مریخ | بزاید چون فراز لب رسانی |

خون بهجه تاك

۱۳۰ ایخواجه مبارک بر خواجگان شفیق

فریاد رس که خون رهی ریخت جاثلیق

یکجام خون بهجه تا کم فرست از آنک

هم بوی مشک دارد و هم گونه عقیق

تا ما بیاد خواجه دگر بار پر کنیم

از خون تازه اکحل و قیفال و باسقیق

مایه گازران

کوی و حوی از تو کوثر و فردوس دل و حامه ز تو سیاه و سپید

رخ تو هست مایه تو اگر مایه گازران بود خورشید

چنانکه قبلا نیز اشاره شد مؤلف تذکره لباب الالباب کسائی را مدح

سلطان محمود غزنوی خوانده و دو بیت زیر را در مدح آن پادشاه سده

نسبت داده است که درباره این سخن پیشتر بحثی مستوفی شد

کان گوهر

۱۳۵ گفت گوئی که کان گوهرستی کزو دایم کنی گوهر فشانی

چو جانت از جود و رادی کرد یزدن تویی جان زنده بودن کی توانی

آخرت به از دنیا است

آن جهان را بدین جهان مفروش

گر سخندانی این سخن بنیـش

کوچ بلوچ

اندر آن ناحیت بمعدن کوچ کوچگه^۱ داشتند کوچ و بلوچ

از دو بیت منقول اخیر و برخی ایات چنین بر می آید که حکیم کسائی

یک مثنوی نیز ببحر خفیف داشته است.

استاد شاعران جهان

۱۳۹ رود کی استاد شاعران جهان بود

صد یک از او توئی کسائی پرگست

خاک کف پای رود کی نسزی تو
هم بشوی گاو و هم بخائی برغست

چشم سیاهش

۱۴۱ قامت آن سرور وانش نگر آن لب شیرین و زبانش نگر
کشی آن چشم سیاهش بین خوشی آن تنگ دهانش نگر

شبی از عمر (رباعی)

گرد عمری شبی بها پردازد این جان بلب رسیده را بنسوزد
لب برب او نهشته ناگه خورشید شمشیر کشیده برسرما تازد

پیغام فلک (رباعی)

۱۴۵ نارفته بشاهراه وصیت گامی ندیده از می وصال کسامی
ناگاه شنیدم از فلک پیغامی کز خم زول نوش بادت جاسی

میوه صبر

گویند صبر کن که ترا صبر بر دهد
آری دهد ولیک بهر دگر دهد
من جمله عمر خود به صبری گذاشتم
عمری دگر بپاید تا صبر بر دهد

سپاه زنگ

۱۴۹ ابر سیه برآمد باران آن سفید
این چون بسور روشن و آن چون شبه برنگ
گوئی سپاه روم هزیمت همی شود
اندر قفای روم نشسته سپاه زنگ
در کتاب النقص دو بیت زیر بی ذکر نام شاعر نقل شده:

۱۵۱ هیچ نپذیری چون ز آل نبی باشد مرد
زود بخروشی و گوئی نه صوابست خطاست
بی گمان گفتن تو باز نماید که ترا
بدل اندر غضب و دشمنی آل عباسست

و شاید بتوان احتمال داد که از کسانی مروزی و قسمتی از قصیده‌ای باشد که ناصر آنرا جواب گفته و دو بیت زیر از آنست:

سخن خوب ز حجت شنوار والائی

که سخنهای سوی مردم والا است

گر سخنهای کسانی شده پیرند و ضعیف

سخن حجت با قوت و تازه و برناست

دو بیت زیر نیز بازمانده قصیده و اشعار گم شده ایست که محمد بن عمر رادویانی مؤلف ترجمان البلاغه آنرا بنام کسانی نقل کرده است:

جامه کتان و ماه

۱۵۳ تا توان خیش بستی بسر اندر پسرا

بر دلم گشت فرون از عدد ریشش ریش

ماهرو یا بسر خویش توان خیش مند

نشیدی که کند ماه نیه جامه نخش

چنانکه در صفحات گذشته نیز مکرر اشاره شد کسانی از پیروان مذهب تشیع بوده و بخاندان علی علیه السلام و اهل بیت پیغمبر اکرم (ص) اعتقادی راسخ و ایمانی کامل داشته است. و در اشعار خود آنان را می ستوده. و هم بدین سبب بوده که عوفی می نویسد: بیشتر اشعار کسانی در زهد و وعظ است و در مناقب اهل بیت نبوت.

و صاحب القضا می آورد «... همه دیوان او مدایح و مناقب

حضرت مصطفی (ص) و آل او است.»

اشعار زیر از آن جمله می باشد:

شیر خدا

۱۵۵ مدحت کن و بستای کسی را که پیمبر

بستود و ثنا کرد و بدو داد همه کار

آن کیست بدین حال که بوده است و که باشد

جز شیر خداوند جهان حیدر کرار

این دین هدی را بمثل دایره‌ای دان
پیغمبر ما مرکز و حیدر خط پرگار
علم همه عالم بعلی داد پیغمبر

چون ابر بهاری که دهد سیل بگلزار
یکی از بهترین آثاری را که باید از کسائی مروزی در اینجا نقل
کسیم، قصیده فغیم و غرائیست که در مدح شاه ولایت امیرالمؤمنین
علی بن ابیطالب (ع) سروده است و با بیانی فصیح و دلنشین و ذکر
آیاتی از قرآن کریم حقانیت او را در جانشینی بلا فصل پیغمبر اکرم با ثبات
رسانیده.

این قصیده نفز و استوار که در محله یغما طبع و نشر شده از آثار
خوب زبان فارسی و گره‌گشای بسیاری از مشکلات ادبی محققان و دانشمندان
درباره کسائی می‌باشد و از جمله علت معارضه‌ای را که ناصر خسرو شاعر
پراوازه اسمعیلی با کسائی داشته روشن می‌سازد. و به بسیاری از احتمالات
و حدسیات بی‌اساس خاتمه می‌دهد. دیگر آنکه عقیده و مذهب کسائی را
نیز که در پس پرده پندار و ابهام پنهان بود و برخی او را اسمعیلی
می‌خواندند آشکار می‌کند. دیگر سخن عوفی را شاید که مست و متزلزل
می‌سازد. آنجا که کسائی را مداح سلطان محمود می‌خواند و نیز کسائی که
کسائی را مداح سلطان محمود یا خندی عباسی خوانده‌اند.^۱

علاوه بر اینها این قصیده که ذیلاً نقل می‌شود: چنانکه در مجله
یغما آمده «بعنوان یکی از آثار ادبی قرن چهارم و نمونه‌ای از آثار گم
شده یک سخن‌سرای بزرگ می‌باشد که از نظر تحقیق در وضع فکری آن
روز ایران نیز شایان توجه است و شیوه تبلیغ در استدلال شیعیان آنروز
و نحوه اعتقاد و ایمان آنان را نشان می‌دهد»^۲

۲- تعلیقات لب‌الالباب ص ۲۷۲

۱- ر که محیط زندگانی رودکی .

۳- ر که مقاله تحقیقی دکتر ریاحی در مجله یغما

و مقدمه همین مجموعه ص ۱۰

مولانا کمالی فرماید نور مرقدہ

- فہم کن گر مؤمنی فضل امیر المؤمنین
 فضل حیدر شیر یزدان مرتضای پاکدین
 فضل آن کس کز پیمبر گدزی فاضل تراوست
 فضل آن رکن مسلمانان امام المتقین
 ۱۶۰ فضل زین الاصفیا داماد فخر انبیا
 کافر بدش خالو خلق آفرین از آفرین
 ای نواصب گردانی فضل سر ذوالجلال
 آیت «قربی» نگہ کن وان «اصحاب الیمین»
 «قل تعالوا ندع» بر حول و رندانی گوش دار
 لعنت یزدان بین از «بتہل» تا «کاذبین»
 «لافسی الاعلی» برخوان و تفسیرش بدان
 یا کہ گمت و یا کہ داند گمت جر «روح الامین»
 ۱۶۵ آن نبی وز انبیا کس نی بَعلم او را نظیر
 وین ولی وز ویا کس نی بفضل او را قرین
 آن چراغ عالم آمد وز ہمہ عالم بدیع
 وین امام است آمد وز ہمہ امت گزین
 آن قوام عجم و حکمت چون مبارک پی قوام
 وین معین دین و دنیا و زنازل ہی معین
 از متابع گشتن او حوریایی با بہشت
 وز مخالف گشتن او ویل یایی با انیس
 ای بدست دیو ملعون سال و مہ گشتہ اسیر
 تکیہ کردہ برگمان برگشتہ از عین الیقین
 ۱۷۰ گرنجات خویش حواہی در سفینہ نوح شو
 چند باشی چون رہی توینوای دل رہین

- دامن اولاد حیدرگیر و از طولان مشرس
 گرد کشتی گیر و بنشان این قزع اندر پسین
 گرنیاسائی توهرگز روزه نگشائی بروز
 وز نماز شب همیدون ریش گردانی جبین
 بی تولا بر علی و آل او دوزخ تر است
 خوارویی تسلیمی از تسنیم و از خلد برین
 هر کسی کودل بنقص مرتضی معیوب کرد
 نیست آنکس بر دل پیغمبر مکی مکین
 ۱۷۵ ای بکری بر نشسته آیه الکرمی بدست
 نیش زنبوران نگه کن پیش خان انگبین
 گریخت و گاه و کرمی غره حواهی گشت خیز
 سجده کن کرمی گران را در نگارستان چین
 سیصد و هفتاد سال از وقت پیغمبر گنشت
 میر شد منبر ز نام و خوی سکین و تکین
 منبری کالوده گشت از پای مروان و یزید
 حق صادق کی شناسد و آن زین العابدین
 مرتضی و آل او با ساجه کردند از جفا
 یا چه خلعت یافتیم از معتصم یا مستعین
 ۱۸۰ کن همه مقتول و مسمومند و بجروح از جهان
 وین همه میمون و منصورند امیر الفاسقین
 ۱۸۱ ای کسائی هیچ مندیش از نواصب و زعدو
 تا چنین گوئی مناقب دل چرا داری حزین

ابیات پراکنده کسائی

بجز اشعاری که تاکنون از کسائی نقل شد. در فرهنگهای فارسی و برخی از مآخذ نیز تک بیتهایی از او در دست است که مؤلفان ضمن معنی واژه‌ها و برای ذکر شاهد آورده‌اند.

اگرچه معنی پاره‌ای از این ابیات بسبب نداشتن قرینه‌ای بخوبی روشن نیست. و احتمال تصحیف و سهوهای نیر در ضبط این گونه ابیات می‌رود ولی چون قصد ما بر آنست که تمام اشعار منسوب بکسائی خواه قطعی یا مشکوک یا مردود. و درست یا نادرست و مغلوط اعم از یک بیت یا چند بیتی قطعه یا غزل یا قصیده آنچه پیدا شده و بدانها دسترس حاصل گردیده در این مجموعه فراهم آید، ذیلاً بدرج آنها مبادرت می‌شود و استقصای کامل را در این باره بدانش پژوهان و محققان تازه نفس باز می‌گذارد باشد که بپایمردی و کوشش و همت آنان این کار صورت کمال پذیرد.

اینک بنقل این ابیات که از فرهنگها و کتب لغت جمع‌آوری و التقاط شده است می‌پردازد. و متذکر می‌شود که در میان صاحبان این کتب و مآخذ اسدی طوسی در کتاب لغت خود که قدیم‌ترین همه آنها است بیش از همه بامتشهاد از اشعار کسائی پرداخته و تعداد بسیاری از آنها را نقل کرده است و این ابتکار وی اساس کار و سرمشق سایر فرهنگ نویسان شده بطوری که آنچه از اشعار کسائی ذکر کرده‌اند شاید که منقول از آن کتابست یا اکثر آنها در کتاب لغت فرس دیده می‌شود و نیز این مطلب بخوبی میرساند که در قرن پنجم حکیم کسائی از شهرتی بسیار برخوردار بوده و اشعارش در میان سخنوران و عامه مردم اعتبار و رواج کامل داشته است.

اکنون از اشعار منقول او در لغت فرس آنچه را که قبلاً درج نشده یا ذکر واژه‌ها و شرح معنی آنها می‌آورد:

۱- گفته‌اند تمام این اشعار لغت فرس را اسدی جمع نکرده. پس از وی برخی کسان شواهد و لغاتی بر آن افزوده‌اند. (رکع مقدمه بحثنامه).

لغت فارس اسدی

گردنا: (بفتح اول و سوم و سکون دوم) سیخ کباب پزی که مرغ یا چیز دیگر بدان بریان کنند و بگردانند. کسائی گوید:

۱۸۲ دلی را کز هوی جستن چو مرغ اندر هوا بینی
به حاصل مرغ وار او را ناآتش گردنا بینی
مانا = همانا. کسائی گوید:

۱۸۳ چندین حریر و حله که گسترده بر درخت
مانا که برزدند بقرقوب و شوشتر
خار پشت: جوجه تیغی را گویند.

۱۸۴ بخار پشت نگه کن که از درشتی موی
بپوستش نکند طمع پوستین پیرای
آرخ: (بفتح دوم) بتازی ثلثی باشد و آن چیز است چون عدس که از تن مردم برآید و دیر بماند (- زگیل)
۱۸۵ از راستی تو خشم خوری دانم بر بام چشم سخت بود آرخ
چخ: چخیدن باشد چون کوشیدن (- کوشش، خصومت، جنگ)
کسائی گفت:

۱۸۶ مارا بدان لب تو نیاز است در جهان
طعنه مزنی که با دولب من چرا چخی
سوخ: پیاز باشد. کسائی گفت

۱۸۷ می نیابم نان خشک و سوخ شب
تو همه حلوا کنی از من طلب
وسخ: (بفتح اول و دوم) شوح و چرك. (جمع آن اوساخ)
کسائی گوید:

۱۸۸ فرزند من یتیم و سرافکنده گرد کسوی
جامه و مسخ گرفته و در خاک خاکسار
نورد: در خورنده و لایق (بفتح اول و دوم و سکون سوم)

۱۸۹ نانوردیم و خوار و این نه شگفت

که بر ورد خار نیست نسسورد

۱۹۰ فرد: یکی آن باشد که بازید. دیگر تنه درخت را گویند
کسائی گفت:

مردم اندر خور زمانه شده است فرد چون شاخ و شاخ همچون فرد
۱۹۱ آباد: جای آبادان باشد کسائی گوید:

مرا گفت بگیر این و بزی خرم و دلشاد اگر ننت خرابست بدینش بکن آباد
بنیاد: بنای هر چیز باشد. کسائی گوید:

۱۹۲ مباش غمگین یک لعل یادگیر لطیف

شگفت و کوتاه لکن قوی و با بنیاد

شاکار: بیگار باشد که مجرك (بفتح اول و دوم) خوانند.
کسائی گوید:

۱۹۳ نکنی طاعت و آنکه که کنی مسب و ضعف

راست گویی که همه صخره و شاکار کنی

و عیش. (بفتح اول) سیر و انبوه بود از مال و بیشه و هر چه
گویند.

کسائی گوید:

۱۹۴ ای دریغا که مورد ز مرا ناگهان بار خورد برف و عیش

لهاغ: قدحی بزرگ باشد که بدان شراب حورند.

۱۹۵ دل شاددار و پند کسائی نگاه دار

یک چشم زد جدا مشواز رطل و از لهاغ

سناك: شاخ نوباشد که از بر ریاحین برآید و درخت تاره بود و

نازك. کسائی گفت:

۱۹۶ آسمان خیمه زد از پیرم و دیهای کبود

میخ آن خیمه سناك سمن و نسرینا

هنگ: رور بود و آهنگ چیزی کردن. کسائی گوید:

- ۱۹۷ ای زدوده سایه توز آینه فرهنگ زنگ
بر خرد سرهنگ و فخر عالم از فرهنگ وهنگ
در فرهنگ وفایی آمده: «... رأی توز آینه...»
- ۱۹۸ بال: بازو بود مردم را و مرغان را پر بود. کسائی گوید:
دل نرم کن باتش و از بازن مترس
کز تخم مردمانت برونست پروبال
خیم: رندش شکنجه بود ورودگان (آبچه از روده تراشند، مسعین)
۱۹۹ بگریه ده دل و قلوه سپرز و خیم همه
وگر یتیم^۱ بدزدد بزنش و تاوان کن
قام: گونه باشد چنانکه لعل قام و در قام و مانند ایها.
کسائی گوید:
۲۰۰ نا کرده هیچ مشک همه ساله مشکوی
نادیده هیچ لعل همه ساله لعل قام
بوگان: رحم بود یعنی زهدان. کسائی گوید:
۲۰۱ وزین همه که بگفتم نصیب روز بزرگ
غدود و زهره و سرگین و خون و بوگان کن
آذین: قبه ها باشد که در شهر بندند و شهر را بیارایند. کسائی
گوید:
۲۰۲ نوروز و جهان چون بت نوائین از لاله همه کوه پیسته آذین^۲
نهبن: (بکسر اول و فتح دوم و چهارم) سر دیگ و کوزه ها و تنور
و اوایی بود. کسائی گوید:
۲۰۳ بگشای راز عشق و نهفته مدار عشق
از می چه فایده که بزیر نهبن است^۳
گو: نغل (بضم اول و سکون دوم) باشد. معاك نیز گویند^۴. کسائی گفت:

۱- فرهنگ وفایی - لغت فارس: زتیم

۲- در فرهنگ قومس: یوروز... ز لاله بسته حلقه کوه آذین

۳- در نسخه دیگر: از می چه فایده است بر نهبن ۴- رک حواشی و توضیحات

۲۰۴ چگونه سازم با او چگونه حرب کنم

ضعیف کالبدم من نه کوهم و نوگوم

بادروزه : آن بود که مردم مدام چیزی را بکار دارند...

۲۰۵ یکی جامه وین باد روزه ز قوت

دگر این همه پیشرسی و بر سر است

و باز همو گوید:

۲۰۶ تنی درست و هم قوت باد روزه فرد

که به بخت و بیغار کوثر و تسنیم

شکافه : زخمه مطربان باشد . کسائی گوید:

۲۰۷ پیری آغوش نار کرده فرخ نو همی کوش باشکافه غوش

غنده : (بضم اول) عنکبوت بزرگ بود که مردم را بگززد .

کسائی گوید:

۲۰۸ می تندگرد سراو در تو غنده کنون

بادرودش آیین بر تن تو تار تنان

پتیاره : بلا باشد و چیزی که دشمن در بد کسائی گوید:

۲۰۹ برگشت چرخ از من بچاره واهک جنگ دارد پتیاره^۱

درونه : کمان حلاجان بود . کسائی گوید:

۲۱۰ سرو بودیم چند گساره بلند

گوز گشتیم و چون درونه شدیم

این شعر در مجمع الفرس دلیل معنی کلمه «درونه» چنین آمده:

تیر بودیم در کمان یک چند کوز گشتیم و چون درونه شدیم

و بیت بعد نیز که در لغت فرس اسدی آمده ظاهراً هردو از یک منظومه است

یگون : یکسان بود . کسائی گفت :

توز نامرده ای شگفتی کار (کذا) راست با مردگان یگونه شدیم

۱- در نسخه: که به زمست بیچاره . رک شرح کلمه «بادروزه»

۲- در فرهنگ و فائی آمده است:

واهک جنگ دارد پتیاره چون کم

برگشت چرخ بر من بیچاره چون کم

پیخته: کسی بود که در جایی بماند که راهش نباشد الا بسختی
کسانی گوید:

۲۱۳ کوفته را کوفتند و سوخته را سوخت

وین تن پیخته را بقهـر پیخت

فریه: (بفتح اول) نفرین باشد. کسانی گوید:

۲۱۴ زهای کسانی احسنت گوی و چونیر گوی

بسفلگن بر فریه کن و فسران کن

پیمانه: قفیز و کیله و هرچه بدین ماند. کسانی گوید:

۲۱۵ چو پیمانه تن مردم همیشه عمر پیماید

بباید نیز پیمودن^۱ همان یک روز پیمانه

باز کسانی گوید:

۲۱۶ آنچه به خروار ترا داده‌اند با تونه پیمانه بجانه^۲ قفیز

انگشته: و مدری (بروزن شعری) و پنج انگشت، افزاری باشد که

برزگران دانه و کاه را بدان بیاد دهند تا ار هم جدا شود. کسانی گفت:

۲۱۷ از گواز^۳ و تش و انگشته بهمان^۴ و فلان

با تبرزین و دبومی و رکاب و کمبری

لوسانه: چاپلوسی کردن بود. کسانی گوید:

۲۱۸ اجل چون دام کرده گیر پوشیده بخاک اندر

صیاد از دور نک دانه برهنه کرده لوسانه

زواله: کمان گروهه و مهره کمان گروهه بود و غالوک نیز گویند

کسانی گوید:

۲۱۹ زواله اش چو شدی از کمان گروهه برون

و حلق مرغ بساعت فروچکیدی گل^۵

دسته: یاور بود کسانی گوید:

۱- لغت نامه در لغت فارس: زیر نشودن رکه حواشی

۲- لغت نامه در لغت فارس: در مجمع العرس و در فرهنگ رشیدی: از گراژ...

۳- در لغت نامه «دخون» و «گل» نیز کایه از خونست.

۴- لغت نامه در لغت

۲۲۰ گوئی که به پیرانه سراز می بکشم دست

آن باید کز مرگ نشان یابی و دسته^۲

پرسته: بمعنی پرستیدن بود. کسائی گوید:

۲۲۱ ای آنکه ترا پیشه پرستیدن مخلوق

چون خویشتنی را چه بری پیش پرسته

نشکرده: دسب اقرار کفس دوز و موزه دوز بود. کسائی گوید:

۲۲۲ امروز باسلیق مرا رسد بگشود با مداد به شکرده

غیر از اشعاری که نقل شد در لغت فرس اسدی ایات پراکنده دیگری نیز آمده است که بعداً ضمن اشاره به برخی فرهنگها و ذکر بعضی واژه‌ها بنقل آنها خواهد پرداخت.

۲۲۷ و نیز در لغت فرس پنج بیت دیگر در ذکر شاهد برای معنی لغات «نورده» (= ضمان و قبالة و سحل)، «سلايه» (= زن ناپکار و بدفعل)، «مکبار» (= مغنت و بی ریش) و «مشخته» (= حلوائست) و «شدف» (= دهل و طبل) آمده است که از درج آنها صرف نظر شد.

معجم الفرس

بعد از اسدی طوسی باید بدگر معجم الفرس سروری پرداخت که بیش از سی و یک نوبت نام کسائی در آن دیده شد و مؤلف سی و دو بیت از اشعار او را نقل کرده است. بیت زیر را دوبار آورده:

۲۲۸ دل شاددار و پند کسائی نگاه دار

یک چشم زد جدا مشو از رطل و از نفاق

نوبتی شاهد برای کلمه «نفاق» بر وزن چراغ و بمعنی قدحی باشد که با آن شراب نوشید. و نوبت دیگر شاهد ز برای واژه «نفاق» بهمان وزن و همان معنی. ولی پندارم لفظ دوم تعریفی از کلمه اول یا بالعکس و ظاهراً اشتباه کاتب یا دیگری باشد که فرهنگ نویسان متوجه نشده بمتابعت از یکدیگر و بهمان صورت ضبط کرده‌اند. و البته در کتب لغت بدین معنی بهر دو صورت آمده است.

دیگر در بیان معنی «نورده» و «همسخت» و ذکر شاهد برای آنها بجای یک بیت هر بار تمام قطعه را که مشتمل بر دو بیت میباشد نقل کرده از این سی و دو بیت نوزده بیت آنها ز لغت فرس اسدی یا لباب - الالباب یا دیگر کتب نقل گردید که قبلاً بدانها اشاره شد. ولی مابقی ابیات را اگرچه برخی از آنها در لغت فرس و فرهنگهای دیگر نیز درج شده است. با واژه‌ها و معانی آنها از این فرهنگ نقل می‌کند. این بیتها عبارتست از:

تاخته: دوانیده را گویند. دیگر در ريسمان که تابیده باشد. مثالش استاد کسائی فرماید:

زهول تاختن و کینه آختش مرا همی گداخته همچون کناغ تاخته تن
پلشت: آلوده و ناپاک. استاد کسائی فرماید:
۲۳۰. بادل پاک مرا جامه ناپاک جز است

بد مرا آنرا که دل و جامه پلید است و پلشت

بادفره: دیگر در معنی «بادفره» (سکون دال و فتح فا و رای مهمله) چونکی باشد که دسته‌ای بدان بسته باشند و کودکان آنرا ناب دهند تا در گردش در آید و آوازی از آن آید و آنرا فرفره نیز گویند. استاد کسائی گوید:

۲۳۱. که نعمهای او چو چرخ روان همه خوابست و باد و بادفره

چکری: دیگر در معنی چکری (بضم چ و سکون کاف) مینویسد، ریباس باشد. استاد کسائی گوید:

۲۳۲. [خوانچه] تماش باید و سر بریان سود ندارد بر اسفرجل و چکری

کارپز: بمعنی راه آب روان باشد در زیر زمین. مثالش حکیم کسائی فرماید:

۱- فرهنگ وائی: که بمعنای او

۲- تصحیح قیاسی: در مآخذ: حواجه و بن کسمه گذشته از اینکه معنی ندارد ورنه رانیز

ناقص میکند.

۲۳۳ مزد که دورخ کاریز آب دیده کنی

که ریز ریز بخواهدت ریختن کاریز

نهاد : رسم باشد مثالش کسائی گوید:

۲۳۴ خدای عرش جهان را چنین نهاد نهاد

که گاه مردم از او غمگند و گاهی شاد

چوئ: مرغیست که خود را از درخت سرگون آویزد و چندان

بانگ کند که از حلق او خون آید. استاد کسائی فرماید:

۲۳۵ گوی بهی چو من رعم عشق زرد گشت

وز شاخ همچو چوئ بیاویخت خویشتن

دره: (بفتح اول و رای مشدد و مخفف) دره کوه و شکم و شکبه.

استاد کسائی فرماید :

۲۳۶ دره من شده است از نعمت چون رنخدان خصم پر غدره.

سامان : سامان بمعنی قرار و آرام. استاد کسائی فرماید :

۲۳۷ کسی که سایه جلال آسمان شکند

چگونه باشد در روز محشرش سامان (۹)

ولی این بیت در فرهنگ رشیدی و جهانگیری در معنی واژه «سامه

و شاهی از برای آن آمده است. صاحب فرهنگ جهانگیری مینویسد:

سامه «یامیم مفتوح و اخفاء هاء» چهار معنی دارد اول عهد و سوگند باشد.

حکیم کسائی فرماید:

کسی که سامه چهار آسمان شکند چگونه باشد در روز محشرش سامان

در فرهنگ رشیدی و حوشی برهان قاطع نیز بهمین صورت ضبط

شده ولی معنوم نگردید «چهار آسمان» کنایه از کیست و مراد و مقصود

شاعر چیست ۲۱۹

لاد: این واژه در فرهنگ جهانگیری و رشیدی نیز آمده و صاحب

مجمع الفرس مینویسد لاد هشت معنی دارد، یکی دیوار است و دیگری

۱- در صحاح الفرس: دوزخ !!

۲- ظاهراً صحیح آن را در فرهنگ فوایس می بینیم که نوشته است: سامه چهار آسمان

لادن باشد. حکیم کسائی فرموده:

۲۳۸ از عبیر و عنبر و از مشک و لادو داربوی

در سرا بستان خود اندر خزان میدار بوی

نکوه: امر بنکوهش کردن است. مثالش حکیم کسائی فرماید:

۲۳۹ بنکوهش مکن درونها ریش خویشتن را نکوه از همه بیش^۱

هر آینه: در معنی این واژه «سروری» مینویسد یعنی ناچار ولابد.

مثالش حکیم کسائی فرماید:

۲۴۰ با درفش ار تو پنجه خوهی زد باز گردد بتو هرآینه بسد^۲

صاحب فرهنگ جهانگیری نیز که «قارن مجمع الفرس» یا شاید

اندکی پیش از آن کتاب خود را نوشته است در موارد بسیار اشعار حکیم

کسائی را ضمن ایراد شاهد برای پاره‌ای لغات نقل کرده است که آن

اشعار قبلاً در تذکره‌ها و کتب لغتی که از این پیش یاد شده بدین

مجموعه منتقل گردید، همچنین عبدالرشید تتوی نیز در فرهنگ رشیدی

مکرراً از کسائی نام برده و در دلیل معنی واژه‌های: بشکلید، دپوس،

غزید، کرف، آمرغ، چوک، لاد، دره، اشعاری را بعنوان شاهد و مثال

آورده، که تمام آنها قبلاً نقل گردید.

دیگر از مآخذی که در آن ابیاتی از اشعار کسائی نقل شده است

فرهنگ معتبر وفائی می‌باشد که بسال ۱۳۳۹ ه. ق نوشته شده پیش از

مجمع الفرس سروری و فرهنگ جهانگیری و رشیدی. و نسخه‌ای مخطوط

و گران بها از آن در کتابخانه ملک مضبوط است.^۱

مؤلف این فرهنگ ارزنده و نفیس که بعد از لغت فرس اسدی و

مجموعه الفرس از جهت قدمت و شاید اهمیت، بر سایر فرهنگهایی که ذکر

شد مزیت دارد بیش از چهل و اند بیت از اشعار کسائی را نقل کرده.

هرچند بیشتر آنها ضمن نقل اشعار کسائی از لغت فرس اسدی و فرهنگ

جهانگیری و سروری و غیره ذکر شده ولی پاره‌ای ابیات جدید نیز در

۱- این دو بیت ظاهراً از مشوی گمشده شاعر است که پیر حنیف سروده رک ص ۴۷

لابلای آنها دیده شد که ذیلا بدیج آنها می پردازد:

این ایات که شاهی از برای معنی واژه‌های: «نوف» و مشغله و «خشینه» و «گوزره» و «آوری» می باشد شرح آنها بدین قرار است:

نوف: صدا بود که در کوه باز افتد، کسائی گفته:

۲۴۱ از تک اسب و بانگ و نعره مرد

کوه پرنوف شد هوا پرگرد
(این بیت در لغت نامه دهخدا بنقل از فرهنگ اسدی به عنصری نسبت داده شده.)

مشغله: فریاد و بانگ و آشوب است عرب سزمشغله گوید: کسائی گفته:

۲۴۲ از خویشش جامه نیکو فریفته
ب دررمان همیشه درجنگ و مشغله
گوزره - مرغکی کبود است که در آب می باشد، کسائی گفته:

۲۴۳ باز شکار جوی هزیمت شد آشکارا

از کبر و نگر و بسوی کبک و کسبوزره
خشینه: مرغابی و هرچیز سیه بود که بکودی زند، کسائی گفت:

۲۴۴ کوهسار خشینه را بیهار
گد فرسد لباس حورالعین
آوری: یقین درست باشد و «آور» همین است، کسائی گفت:

۲۴۵ هرچه کردی نیک و بد فردا به پیش آورند

بی شک ای مسکین اگر در دل نداری «آوری»
علاوه بر اشعار مذکور در این فرهنگ برای واژه‌های: باد فره، پتیاره، تاخه، کاشانه، کرف، بادخن، دن از مصدر دندن، سامه، سامان، خیم، وغیش، وعیره نیز شعاری بعنوان مثال و شاهد ذکر شده که با آنچه در فرهنگ و باخذ دیگر آمده است کم و بیش اختلافی دارد. و این خود بمنزله نسخه بدلیست که در تصحیح و اصلاح اشعار سودمند و مؤثر تواند بود.

مجموعه الفراء

فرهنگ دیگری که بنقل اشعار حکیم کسائی پرداخته و مورد

مطالعه قرارگرفت فرهنگ مجموعه الفرس میباشد. از ابوالعلا عبدالمؤمن جاروتی معروف به صفی کحال که خدراً پیش از قرن هشتم تألیف شده و استاد دکتر عزیزالله جوینی چند سال پیش به تصحیح و تنقیح و طبع آن پرداخته است. این فرهنگ نیز هفت بیت از اشعار حکیم کسائی را بشاهد آورده که پنج بیت آن قبلاً ذیل معنی کلمات : نرد ، بشکلید ، شاکار ، سنگرف ، بیهود ، نقل شده است. دو بیت دیگر آن بشرح زیر است.

الجبخت : (بفتح ج و سکون خ و ت) طمع بود ، کسائی گوید :

۲۴۶ جز این داشتم امید و جز این داشتم الجبخت

ندانستم از او دورگوازه ز نسدم بخست

آگنج : امعای گوسفند باشد. آگنده کرده بگوشت یا چیزی کسائی گفت :

۲۴۷ عصب و گرده برون کن وزو [زونج] ^۱ نورد

حگر یارن و آگنج ^۲ را سامان کس

این نک بیتها نیز از اشعار کسائی در لغت فرس و فرهنگ وفائی

و ترجمان البلاغه و المعجم و مأخذ دیگر آمده.

شعر غزل

۲۴۸ ای آنکه جر از شعر عزل ^۱ شعر نخوانی

هرگز نکسی سیردل از تنبل و ترفند

لاله و بخوید

۲۴۹ لاله بغنجان سرخ کرد همه روی

از حسد خوید برکشید سر از خوید ^۲

نان و خوراک بی چربی

۲۵۰ نان سیاه و خوردی بی چربی

وانگاه مه به بود این هسر دو

۱- در نسخه : زویج ، ولی در برهان قاطع این کلمه «زونج» ضبط شده .

در لغت نامه و نسخه بدل آن آمده : عصب و گرده برون کن تو رود و برهم نه. و در نسخه ای :

برهم کوب (۲) در فرهنگ قواس : حسن غزل

۳- در لغت فرس : از حسد خوید برکشید از آن خوید ، در مجمع العرس : از حسدش

خوید برکشید از آن میل !

مرده و میراث خوار

۲۵۱ دانم که هیچ کسی نکند مرثیت مرا
دانم که مرده بردل میراث خوار خوار
نقش دوست در دل

۲۵۲ میانه دل من صورت تو یخ زده است
چو مهرکش نتوان بازکنند از دیوار
قطره باران

۲۵۳ آن قطره باران بارغسوان بر
چون خوی بیناگوش نیکسوان بر
چنین می نماید که حکیم کسائی بستانال از قصیده مشهور رود کی بمطعم
مرا بسود و فرو ریخت هرچه دندان بود
نمود دندان لاسل چراغ تابان بسود
قصیده ای سروده که ست برار آن در لغت فرس و فرهنگ وقائی بازمانده
است.

۲۵۴ بوقت دولت سامانیان و بلعیمیان
چنین نمود جهان با نهاد و سامان بود
بیت زیر را نیز برخی از محققان بکسائی نسبت داده اند و ظاهراً چنین است
و از وی می باشد.

۲۵۵ زیبا بود از مرو بنسازد بکسائی
چونان که سمرقنسد با استاد سمرقند

هزار آوا

۲۵۶ هزار آوا همی برگل سرایسد
بسان عاشقی بر روی دلایسد

صاح الفرس

دیگر از فرهنگهایی که در تدوین اشعار کسائی مورد مطالعه قرار
گرفت. فرهنگ معتبر صاحب الفرس بود از محمد بن هندوشاه نخجوانی، که

در قرن هشتم تألیف شده و بیش از هفتاد بیت از اشعار کسایی را درج کرده است. و چندین بیت نیز بنقل از فرهنگ وفائی در ذیل نسخه مصحح و طبع شده آمده قسمتی از این اشعار قبلاً نقل گردیده. آنچه تاکنون ذکر نشده است بیهای زیر می باشد.

آس: آسیای گردان باشد و نرم شدن دانه در زیر سنگ. کسایی گفت:
 ۲۵۷ آسمان آس مان کند هزمان آسمان آسیای گسردانست
 آغاز: اول هرچه باشد کسایی گفت:

۲۵۸ که کشتی پیامد پیرنوسار (کذ) دگر کرده نهاد و دیگر آغاز
 باز: چند معنی دارد... سیوم گشاده باشد گویند در باز کرد یعنی
 در را بگشود کسایی گفت بیت

۲۵۹ آن کس که برامیرد مرگ باز کرد بر خویشتن نگر نتواند فراز کرد؟
 آمرغ: (بضم دوم) قدر و محل باشد کسایی گفت:

۲۶۰ نداند دل آمرغ پیوند دوست بدانگه که بادوست کارش نکوست
 منجوق: ماهجه علم باشد. کسایی گفت

۲۶۱ زمنجوق زرین درفش کیان هواگشته تیه زروی جهان
 پساك: تاجی باشد از اسپر غم که از گنها کند. کسایی گفت:

۲۶۲ چونکه یکی تاج و پساك ملوك باز یکی کوفته آسپاست
 و باز همو گفته است:

۲۶۳ پساك ملوكانه بر سر نهاد کف دست مردی هم آنکه گشاد
 شتاك: - ستاك. شاخ نو باشد که از بن درخت روید. کسایی گفت:

۲۶۴ شاخ و شتاك نسرین چون برج ثور و حوزا
 (پردخت کرده دل را از بهر آن نگارا)^۱

فاك: لفظی است که بر مشابَهت دلالت کند. گویند هوسناك، خندم
 ناك و اندیشه ناك و غیر آن.^۲ کسایی گفت:

۱- این بیت در فرهنگ قوس با تغییری مختصر به ابوشکور بلخی منسوب است.

۲- شاید که مصراع دوم جزئی از اشعار کسایی باشد، ولی مصراع اول تکرار است.

۳- ركه توضیح واژه ها شرح كلمه ناك.

- ۲۶۵ کافور تو بالوس بود مشک تو با ناک
 بالوس تو کافور کنی دائم مغشوش
 ریغال: براء مهمله و برویتی معجمه، قدح باشد. کسائی گفت:
- ۲۶۶ شکفت لاله تور ریغال بشکفتان که همی
 بدور^۱ لاله یکف بر نهاده به ریغال
 چمان: چمنده بود، یعنی آنکه بنار رود. کسائی گفته:
- ۲۶۷ چمان سرو از چمن برخواهد آمد
 فغان از مردو زن برخواهد آمد
 انگله: بند باشد که برگریبان پیراهن وقبا نهند. کسائی گفت
- ۲۶۸ زان جامه یاد کس که بیوشی بروز مسرگ
 کورانده بادیان و نه گوی و نه انگلسه
 پاره: دو معنی دارد. اول رشوب باشد... کسائی گفت:
- ۲۶۹ یک دآوری سر نبرد هرگز تاجان نبرد او نری پاره^۲
 فنو: فریفته و غره باشد... کسائی گفت:
- ۲۷۰ وفاش عاریتی، عیب و عار اوردنی
 بعیب [و] عاریتی چیز بر چرا فنوم؟
 مای: جای جادوان چون دین و غیر آن. (پادشاهی بهند). کسائی گفت:

چنان مگوی ولیکن چنان نمای بغلسق
 که مای از تو بترسد بسند و هندو یمان
 شکوخ: آن باشد که پای بهیزی در افتد و مردم بسر در آیند. گویند
 فلان بشکوخید، یعنی سر در آمد. کسائی گفت. و بروایتی دیگر رود کی گفت

۱- لغت نامه: در صحاح: زیش.

۲- ابن بیت در صحاح العرس طبع بگاہ ترجمه و نشر کتاب چپي آمده:

یک دآوری سر بزد هر کو تاجان برد اویزی پاره

نصیح متن از استاد دکتر علی رواتی است که در حاشیه کتاب خود نوشته و آنرا از راه لطف
 برسم امانت در اختیار این جانب گذاشتند. بجای «یک» کلمه «نک» نیز مناسب است. تا پس
 و پیش شعر چه باشد؟

- ۲۷۱ چون بگردد پای او از پایدان خود شکوخته^۱ نماید همچنان
دو بیت زیر نیز در لغت نامه ذیل واژه «پلشت» و شاهد از برای
آن بنام کسائی آمده است. ولی ذکر از مأخذ آن نشده است.
- ۲۷۲ بادو کژدم نکرد زشتی هیچ بادل من چرا شد ایدون زشت
زشت خوی^۲ پدید کرد مرا هر کرا خوید هست پلشت

فرهنگ قواس

فرهنگ قواس از جمله کتابهای لغتی است که در اواخر قرن هفتم
یا اوایل قرن هشتم تألیف شده مؤلف آن فخرالدین مبارک شاه غزنویست
در این فرهنگ نیز ابیات بسیاری بام کسائی درج شده است که غالب
آنها پیش از این نوشته شده. اشعاری که تا کون نقل نشده بشرح زیر است :

کیرخ : بفتح سوم رحل را گویند که بروی کتابها نهند و بخوانند.

۲۷۴ آنکه نداند همی سرود زیاسین کیرخ و گداهش خسروانی بین
دنگ : (بروزن سنگ) دیوانه و بیهوش. این بیت از کسائی شاهد
این معنی آمده است :

- ۲۷۵ درین کار که مرد هشیار جوی نه دنگ و دژ آگاه و بسیار گوی
و غیش : بسیار و فراوان بود. کسائی گفته است :
- ۲۷۶ آرزو خواستم کسائسی را تاش قارون کنی بهر و غیش (کذا)
یلک : (بفتح اول و دوم) تاجی باشد که از گلها بافند. کسائی گوید :
- ۲۷۷ همچو یکی ناح و یلک ملوک بادیکی کوفته آسیاست (کذا)
صورت نسبة بهتر این بیت را در فرهنگ جعفری و صحاح الفرس می بینیم
(رک بیت ۲۶۲)

ناگفته نماند که مؤلف فرهنگ قواس اشعار دیگری را بجز ابیات
مذکور به کسائی نسبت داده که صاحب گفتار وی مورد تردید است و در
مایه فرهنگها بنام شعرای دیگر ضبط شده^۳. این اشعار که شواهدی از

۱- لغت فرس : آشکوخیده بماند. ۲- در مأخذ : رشت خوئی.

۳- مصحح کتاب دکتر نذیر احمد نیز در مناسبت معصل کتاب بدین معنی متعرض

شده و توضیحاتی لایق داده است.

برای واژه‌های زیر می‌باشد عبارتند از :

- کندا: (بفتح و ضم اول) حکیم و فیلسوف و دانا و منجم
 ۲۷۸ پیلان ترا رفتن بادت و تن کوه دندان نهنگ و دل و اندیشه کندا
 کمرا: (بفتح اول) جای گویند دانست. کسانی گفته است :
 ۲۷۹ با سهم تو آنرا که حامد تسب پیرایه کمند است و خندا کمرا
 غارجی : و غارجی و غارج صبحی باشد. کسانی گوید :
 ۲۸۰ ای خوش نبید غارجی با دوسان یکدله
 گیتی بآرام اندرون مجلس بیدگ و ولوه
 دشنگی: (بفتح اول و دوم) - روزگار و عالم. کسانی گفته
 ۲۸۱ دشگی بشوخی و شگی خویش بود آن بت سنگ را از برم
 هج : بکسر اول ، نصب نیزه و علم. کسانی گفته است :
 ۲۸۲ گردون علم نصرت بر بام توهج کرد
 بینی کسخط خویش بکوس و علم اندر
 حستوانه: بفتح و ضم اول، لباس پشمینه‌ای که درویشان و فقیران
 دارند. و از او مویها و پشمها آویخته است. کسانی گفته است :
 ۲۸۳ نگر ز سنگ چه مایه بهست گوهر سرخ
 زخستوانه چه مایه بهست شوشتری
 شفا: ترکش و نیم لنگ (- کردن) را گویند. کسانی گفته است :
 ۲۸۴ بوقت کار زار اخصم ورزد نام و ننگ او
 فلک ارگردن آویزد شعا و نیم لنگ او
 غنجار : سرخی کسانی گفته است :
 ۲۸۵ زخون رخ غنجار اندود حور زگرد اندر آورد چادر بسر
 ایوان : صفا، اتاق نشستگاه بود. کسانی گفته است :
 ۲۸۶ ای منظره و کاخ برآورده بخورشید
 تاکنبد گردان بکشیده سر ایسمسوان
 تحفة الاحیاب - در تحفة الاحیاب که بنام مؤلف آن «به فرهنگ -

اوبهی» معروف است نیز ایات پراکنده‌ای از کسائی نقل شده از جمله اشعار زیر است که تا کنون نوشته نشده است.

۲۸۷ ساو: باج و خراج و دیگر خرده زر که آتش ندیده باشد، کسائی گوید:

هم از زرساو و هم از بسته نیز هم از درو یا قوب و هرگونه چیز
باشگونه: مقلوب بود و آن بازگردانیدن باشد، کسائی گوید:

۲۸۸ تیز بودیم و کندگونه شدیم راست بودیم و باشگونه شدیم
نمونه: ... نمودار چیزی را نیز گویند، شاعر گوید:

۲۸۹ خوب اگر سوی مانگه نکنی گویمکن شو که ما نمونه شدیم
بظن قوی این دو بیت اخیر و نیز بیت شماره ۲۹۲ از یک غزل یا
قطعه کسائیست

در لغت نامه فرس سدی که نخستین بار «پاول هرن» آنرا تصحیح کرد و بعدها دکتر دبیر سیاقی بتصحیح و تحدید طبع آن پرداخت این ایات بنام کسائی دیده شد.

۲۹۰ جهان جای بتخت تهی بهر[ه] و پردخت

حزین بود مرا طمع و جزین بودم الجخت
این بیت شاهد از برای واژه «الجخت» آمده بمعنی چشم داشت و انتظار. شاید تحریفی از بیت ۲۴۶ است. و هم محتملست این شعریتی دیگر باشد که همان مضمون را شاعر در جای دیگری بصورتی دیگر گفته است

چنانکه در قرون بعد می بینیم که شاعر مصراع‌ی از بیت و شعر خود را در دو جا و بصورت‌های مختلف آورده.^۱

۱- مؤلف تعداد بسیاری از اشعار کسائی را که سرایده آنرا شناخته برصدر آن عبارت «شاعر گوید» نوشته است.

۲- سعدی مصراع: «آمدی و که چه مشتاق و پریشان بودم» را یک بار در غزلی بدین وزن و قافیه مطلع ساخته جای دیگر در مقطع غزلی گوید
خرم آن روز که بازآئی سعدی گوید آمدی و که چه مشتاق و پریشان بودم.

۲۹۱ تاب: رنج و سختی باشد. کسائی گفت:

از بهر که بایدت بدین سان شو و گیر^۱

ور بهر چه بایدت بدین سان تف و تاب^۲

تینگوی: نان دان باشد که از سبده پخته باشند و سبده چوبی. کسائی

گفت:

۲۹۲ بجوش گردن [یاراں و]^۳ ریربا کن از وی

نمک بسای و گذر بر تینگوی نان کن

چغ: چخیدن باشد چون کوشیدن. کسائی گفت:

۲۹۳ طعنه مزن که باد و لب مس چرا چخی^۴

اندیشه نیک ساز که یاقوت نشکنی

* * *

۱- نسخه بدل: شب و گیر ۲- یعنی تب و تاب، گرمی و حرارت و سوختن.

۳- تصحیح قیاسی: در نسخه مصحح: بالان رک حوائی و توضیحات.

۴- رک بیت ۱۸۶ و توضیح بیت ۲۹ درباره شعر: جهان حای بتلخت...

اشعار منسوب به کسائی

غیر از اشعاری که تا کنون نقل شده و بموجب قرائن و اسادی
به کسائی منسوبست برخی از محققان و ارباب تذکره اشعار دیگری را نیز
به کسائی نسبت داده اند که صاحب انتساب پاره ای از آنها محل تأملست
و پاره ای دیگر را بهیچوجه نمیتوان پذیرفت که از کسائی باشد. هم اکنون
به برخی از این گونه اشعار تا آنجا که بر ما روشن شده اشارتی می رود باشد که
حق مطلب اندکی بیشتر ادا گردد.

این اشعار نخست دو رباعی زیر است که در صفحه ۳۴ نقل شده
گر در عمری شبی بجا پردازد این جان بدب رسیده را بنوازد
لب بر لب او نهشته ناگه خورشید شمشیر کشیده بر سر ما تازد

با رفته بشاهسرا و وصیت گامی ندایفته ار می و صالت جامی
ناگاه شنیدم از فلک پیغامی کز خم رو ال نوش بادت حامی
این دو رباعی که در تعلیقات لباب الالب آمده و مرحوم سعید نقیسی
آنها را به کسائی نسبت میدهد، بنظر میرسد که هیچ یک از کسائی نباشد
اگرچه آن مرحوم در مورد یکی ز آنها می نویسد «این رباعی به رود کی
هم نسبت داده شده» ولی گمان می رود از رود کی هم نباشد که جوهر شعر
باشعار رود کی و کسائی و سخنورانی مانند آنها نمی ماند.

دیگر دو بیتی است که عوفی از قول کسائی در مدح سلطان محمود
نقل کرده که بنا به احتمال نباید از سخندهی کسائی باشد. یا اگر هم از
سخنهای اوست شاید که در مدح سلطان محمود نیست. و این دو بیت
قبلا در این کتاب نقل شده.

۱- رک ص ۳۹ این کتاب و توضیحهی مربوط بان در مآخذ اشعار.

۲- رک ص ۱۲ و شرح مربوط بان.

همچنین دربارهٔ صحت انتساب پاره‌ای ابیات به کسانی برخی تردید کرده یا احتمالاتی داده‌اند. چنانکه بعضی ابیات در برخی از کتب و تذکره‌ها به کسانی نسبت داده شده ولی در کتاب یا فرهنگ و مآخذ دیگری سرایندهٔ آنرا شاعر دیگری ذکر کرده‌اند. از آن جمله ژیلبر لازار می‌نویسد «این بیت»:

«اگر ابروش چین آرد سزدگر روی من بیند

«که رخساره پراز چین است چون رخسار پنهانه»^۱

از ابوشکور بلخی است»^۲ یا بیت شماره ۹۷:

بنفشه زار بپوشید روزگار به سرو درونه گشت چنار و زرینه شد شنکری

در فرهنگ وفائی نابوشکور نسبت داده شده. و بینهای ۱۴۷ و ۱۴۸

«میوه صبر» به «دقیقی» منسوب است. و بینهای ۱۱۲ و ۱۱۳ و ۱۹۴ و ۲۳۴ و ۲۶۶ و ۲۷۱ برود کی نسبت داده شده.^۳

همچنین بیت‌های ۱۳۷ و ۲۴۱ را مؤلف بحمة الاحباب از عنصری

خوانده است. در فرهنگ قواس بطوری که قبلاً نیز اشاره شد نه بیت (بیت‌های

۲۷۸ تا ۲۸۶) به ترتیب به سجیک و معرونی و فرخی و اسدی طوسی و

دقیقی منسوب است و غیره و غیره.

البته همه جا یا ادعا و اظهار مؤلفان این فرهنگها بضرر قاطع

نمی‌توان در این باره اظهار نظر کرد و این اشعار را از کسانی ندانست ولی

آنچه مسلم است مندرجات این کتابها و انتساب اشعار بسخنوران دیگری

غیر از کسانی نیز موجب ایجاد حشده و شبهه میشود و موضوع مالکیت

کسانی را نسبت باین گونه ابیات مخدوش و مشکوک می‌سازد.

موم قصیده‌ایست در مدح مولای متقیان بمطلع:

ای امیر المؤمنین شاه جهان داور نوئی وی امام المتقین داماد پیغمبر توئی

و در پایان قصیده و منقطع آن آمده است

ای ز هول عرض منکر دستگیر مؤمنان پایمرد «حمزه کوچک» بمحشر در توئی

که بنا بمندرجات مجله نغما در مجموعه‌ای مورخ سال ۹۴۵ هجری بنام

«کسائی علیه الرحمه» ذکر شده است.^۱ و این قصیده چنانکه تفصیل مطلب در آن مجله و همان مقاله آمده است، از کسائی مروزی نیست و سراینده آن شاعر است بنام «حمره کوچک» که قرن‌ها بعد از کسائی میزیسته است.

بافت کلام و شیوه ادای سخن و دگر نام یا تخصیص شاعر نیز بخوبی حکایت میکند که شعر از کسائی نمی‌باشد چنانکه با توجه بدان حاجت هیچگونه استدلال نیست.

دیگر از اقسام اشعاری که انتساب آنها به کسائی بهیچوجه روا نیست قصیده‌ای بند و شصت‌بیتی است در اثبات عقل و نفس و برخی مواعظ و حکم و سراسر مشحون از مضامین فلسفی بمطلع:

جان و خرد رونده برین چرخ باخضرند

با هر دیوان نهفته براین گوی اغبرند

که برخی از محققان فاضل که یکی از آن میان مرحوم حاج سید نصرالله تقوی است آنها به کسائی نسبت داده‌اند^۲ و گفته‌اند ناصر خسرو قصیده مشهور فلسفی خود را بمطلع:

بالای هفت چرخ مدور دو گوه‌رند کز نور هر دو عالم و آدم منورند
باستقبال از آن سروده است.

ولی بالختی تأمل چنان که قبلاً نیز گفته شد بخوبی آشکار میشود که این اشعار نه در شیوه گفتار و نه در طرز افکار و نه در بیان و ایراد دلایل، بسخنهای کسائی که نمونه‌هایی از آنها در دسب داریم نمی‌ماند. بلکه هر دو قصیده از حیث مضمون و بیان اندیشه فلسفی و سبک گفتار با شعر ناصر خسرو و معتقدان بعقاید اسمعیلیه بیشتر ماننده است.

اتفاقاً فاضل فقید مرحوم حاج سید نصرالله تقوی رحمه الله علیه نیز

۱- رک مجله یخما شماره هشتم آذرماه ۱۳۴۸ ص ۴۴۷

۲- دیوان ناصر خسرو تصحیح مرحوم حاج سید نصرالله تقوی ذیل ص ۱۱۷ و ۱۲۰

رجوع شود به ناصر خسرو و کسائی ص ۹۸ همین کتاب.

همان گونه که از این پیش رفت^۱ بدین مطلب توجه داشته و تصریح کرده است که «بنظر من این هردو قصیده از ناصر خسرو است ... که با سلوب شعر او شبیه تر است ولی چون درباره‌ای از نسخ قصیده اول را بکسانی نسبت داده‌اند و قصیده دوم را در مقام جواب از ناصر خسرو دانسته‌اند بهمین ترتیب استنساخ شد.»

و می‌بینیم که فاصل مرحوم رحمة‌الله علیه بر اثر شدت امانت و مراعات مندرجات نسخه ناچار شده است ز بیان حقیقتی که خود نیز بدان ایمان داشته چشم پیوشد یا آنرا بگونه دیگری بیان کند.

و ظاهراً این تردید برای وی از آنجا حاصل شده که در تذکره خلاصة الاشعار و زبدة الافکار کاتب آنجا که بقل اشعار ناصر خسرو پرداخته چون بدین قصیده رسیده بر صدر آن بخط نسخ نوشته است: «این قصیده را حکیم کسایی گفته و بنابر فرستاده^۲»

ولی با ملاحظه قرائنی چنین می‌نماید که این عبارت، اگر هم بخط کاتب و از قول نقی‌الدین کاشی باشد، بعداً نوشته شده.

صرف نظر از شیوه بیان و سبک کلام و طرز افکار که خود دلیلی کافی برای اثبات اسناد آن اشعار بنابر خسرو می‌باشد بطوری که استاد دکتر صفا نوشته است^۳ «وجود بیت ذیل:

ای حجت‌زمین خراسان بسی نماند تا اهل چهل روز و شب خویش بشمرند
و این بیت

تحقیق شد که ناصر خسرو غلام اوست

آنکو بگویدش که دو گوهر چه گوهرند

که در آخر قصیده آمده بتمام معنی نسبت قصیده را بنابر خسرو اثبات می‌کند و حتی میتوان گفت که قصیده دوم ناصر خسرو دنباله قصیده اول

۱- همان مأخذ و همان صفحات ۲- رجوع فرماید به خلاصة الاشعار و زبدة الافکار

نقی‌الدین کاشی مشهور به «میرتد کر» نسخه خطی کتابخانه مجلس شورای اسلامی مضبوط به شماره ۴۳۹ نسخه‌های خطی.

۳- تاریخ ادبیات در ایران ج ۱ ص ۳۹۹

اوست. شاید علت انتساب قصیده نخستین به کسائی آن باشد که این هردو بیک وزن و قافیه است. و در نظر اول تصور استقبال در یکی از آن دو میرود و چون ناصر خسرو در قصاید خود از کسائی بسیار نام برده و او را با خود مقایسه نموده و گاه فراتر از خویش دانسته است^۱ چنین تصور کرده‌اند که قصیده دوم را ناصر خسرو بستاند از قصیده نخستین که آن را از کسائی پنداشته‌اند سروده است.

ولی مرحوم سعید نفیسی (شاید بدین سبب که کسائی را اسمعیلی خوانده) می‌نویسد: این قصیده از امهات قصاید کسائی است. و قصیده ایست حکیمانه که در آن بروش اسمعیلیه حکمت را طرح کرده و چون ناصر خسرو نیز آنرا استقبال کرده است برخی از اشعار آنرا بخطا در دیوان ناصر خسرو ضبط کرده‌اند. و در آخر نیز بجای: «تحقیق شد که ناصر خسرو غلام اوست» چنین آورده: تحقیق شد که جان کسائی غلام است....^۲

اینکه هردو قصیده برای تنمیم کلام و تکمیل فایده بهمان گونه که در دیوان ناصر خسرو مصحح مرحوم نقوی آمده است^۳ در اینجا نقل می‌شود.

ملعول فاعلات مفاعیل فاعلات

این قصیده کسائی مروزی راست

جان و خرد رونده برین چرخ اخضرند

یا هردو ان نهفته درین گوی اغبرند

عالم چرا که نیست سحنگوی و جانور

گرخان و عقل هردو بدین عالم اندرند

ور در جهان نیند علی حال غایبند

ور غایبند برتن ما چون که حاضرند

وانکه کزین مزاج مهیا جدا شوندند

چیزا - پانه چیز عرض وار بگذرند

۱- تعلیقات لیاب الالباب ص ۶۶۱-

۲- رکع مندرجات مطالب صفحه ۹

۳- دیوان ناصر خسرو ص ۱۲، ۱۱۷، ۱۲۰

گرچیز نیستند برون از مسزاح تمسین
امروز نیز لاشی و مجهول و ابترند

ور لاشیند فعل نیاید ز چیز نــــه
وین هردو در تن تو بافعال ظاهرند

آنکو جدا کند بخرد حوهر از عسـسـرض
داند که این دو چیز لطیفند و حوهرند
۳۰۰

زیرا بدین دو جسم طبیعی تمام شد
کز آب و باد و خاک و زافلاك برترند

اهل تمیز و عقل ازین دامگاه صعب
غافل نیندگرچه بدین دامگاه درنــــد

گیتی چو چشم و صورت ایشان درو بصر
عالم درخت برور و ایشان براو برند

درهای حکمتند حکیمان روزگسار
وینها که چون خرنده همه باز پس درند

اینها که چون ستور نگویند نیستشان
زور و توان آنکه برین چرخ بنگرند
۳۰۵

این آفروشه ایست دوزاغست خو بگرش^۱
هر دو قرین یکدگر و نیک در خورند

وین خیمه کبود نیستند و این دو سرغ
کایشان هماره از پس دیگر همی پرند

دانند عاقلان جهان کاین کبوتران
آب و خورش همی همه از عمر ما خورند

چندین هزار خلق که خوردند این دو سرغ
پس چون که هردو گرسنگانند و لاغرند

۱- خوالگر یا خوالیگر بمعنی مضحی و طباخ. آفروشه بمعنی حلوانی که از آرد سازند
و نزد اهل ایران نان خورش بود.

تا کی مرین سیاه کسوترکی آن سپیسد
 چون بگذرند پر همسا بر بگسترند
 ۳۱۰
 تاجید بنگرند و بگردند گرد مسا
 این شهره شمعها که برین سبز منظرند
 این هفتگانه شمع براین منظر ای پسر
 از کردگار ما بسوی ما پیمبرند
 گویندشان بصورت خویش این همه همی
 کایشان همه خدای جهان را مسخرند
 زیرا که ظاهر است مرا کاین ستارگان
 نژادات خویش زرد و سپید و معصفرند^۱
 گوید همی قیاس که درهای روزینسد
 ۳۱۵
 اینها دو دستهای جهاندار اکبرند
 تا خاک را خدای بدین دستهای خویشش
 ایدون^۲ کند که خلق بر او رغبت آورند
 معصیت این حلال که ایشان همی کنند
 زیرا بخاک مرده همی زنند پروینسد
 روزی و عمر خلق بتقدیر ایستزدی
 این دستها همی بنویسند و بسترند
 تقدیرگر شدند چو تقدیر یافتند
 زان سو مقدرند و زین سو مقدرند
 ۳۲۰
 چون نیست حال ایشان یکسان و یک نهاد
 گاهی بسوی مغرب و گاهی بخاورند
 لازم شده است کون برایشان و هم فساد
 گرچه بودش اندر آغاز دفتسرنند

۱- معصفر در فارسی بروزن مسیسل و در عربی بروزن معتره سرخ و زرد شده. کلمه ای
 است ساخته شده از عصفر (بروزن عصر) بمعنی گل که حیره که دارای مانده است که رنگ سرخ
 و زرد از آن بدست آید. ۲- ایدون- چنین این چنین

گرچه نه غایبند باشخاص غایبند
 ورچه نه ایدرئسد^۱ بافعال ایدرئسد
 آنها که نشنوند سخن زین پیمبران
 نزدیک اهل حکمت و توحید کسافرنند
 بر خواب و خورد فتنه شدستند خرس وار
 تا چند که چنو بخورند و قرو مسرنند
 ۳۲۵ هر صبح را زبهر صبحی طلب کنند
 زیرا ندیم رود و می و لعل و ساغرند
 اینها نیند سوی خرد بهتسراز ستور
 هر چند بر ستور خداوند و مهترئسد
 رینها جمله دست بکش همچو من از آنک
 بر صورت من و تو و بر سیرت خرنند
 گر سر زسرد معدن مغز است و آن عقل
 اینها همه بسوی^۲ خردمند بی سرنند
 هنگام خبر مست چو تسال خزانیند
 هنگام شر سخت چو سد سکدرئسد
 ۳۳۰ اندر رکوع خم ندهد پای و پشتشان
 لیکن پیش میسر بکردار چنبرئسد
 گر رسم و خوی دیو گرفتند لاجرم
 همواره پیش دیو بداندیش چا کرنند
 ورگاو و خر شدند پلنگان روزگار
 همواره شان بدین و دنیا همی درئسد
 و رگاو گشت است اسلام لاجسرم
 گرگ و پلنگ و شیر خداوند منبرند
 گرگ و پلنگ گرمه میش و بره برند
 وینها ضیاع و ملک یتیمان همی برند

۳۳۵ اینها که دست خویش چونشپیل^۱ کرده اند
 اندر میان خلق مزکی و داورنسسند
 بی رشوه تلخ و بیمزه چون زهر و حنطلند
 با رشوه خوب و شیرین چون مغز و شکرند
 ای هوشیار مرد چگوئی که آن گـروه
 هرگز سزای نعمت و فردوس و کوثرند
 از راه این نقایه^۲ رَمه کور و کربتاب
 زیرا که این رَمه همه کورند و هم کنند
 این راه باستور رها کن که عاقلان
 اندر جهان دینی بر راه دیگرند
 ۳۴۰ آن عاقلان که هر سر دین را بعم خویش
 بر تختگاه عقل و بهر تاج و افسرنسند
 آن عاقلان که اهل خرد را بیاغ دهن
 بار درخت احمد مختار و حیدر رنند
 آن عاقلان که زیر قدم روز عزو فخر
 جز فرق مشتری و مرماه نسرینسند
 گیتی همه بیابان ویشان رونده رود
 مردم همه مغیلان ویشان صنوبرنسند
 آن عاقلان کز آفت دیوان بفضلشان
 این بیکرانه والہ گو پاره^۳ منکرنسند
 ۳۴۵ آفات دیو را بفضایل عزایمند
 و اعراض علم را بمعانی جواهرند
 بر موج بحر فتنه و طوفان جور و جهل
 چون باد خوش وزنده و کشتی ولنگرند

۱- نشپیل و نشپیل- قلاب ماهیگیری

۲- نقایه- هرچیزی که بسبب فساد و بی قیمتی دور انداخته شود ناسره.

۳- گوپاره- گله گاو گاومیش

ای حجت زمین خراسان بسی ثمانسد
تا اهل جهل روز و شب خویش بشمرند

همچون تونیستند اگر چند این خران
زیر درخت دین همه باتو برابرند

تومغز تغز و مبهو خوشبو همی خوری
ویشان سفال^۱ بی مزه و برگ میچرند

در آشیان چرخ دو مرغان زیر کند
کندر هوا و روی زمین دانه میخورند^۲

پرواز چون کند ازین دامگه بسرون
که قاف را گرفته بچنگسال میبرند

نی مشتری نه زهره نه مریخ و نه زحل
نی آفتاب روشن و نه ماه انورند
تحقیق شد که ناصر خسرو غلام اوست
آنکو بگویدش که دو گوهر چه گوهرند

ابن قصیده را

ناصر خسرو در جواب حکیم کسائی گفته

بالای هفت چرخ مدور دو گوهرند
کز نور هر دو عالم و آدم منورند

اندر مشیمه عدم از نطفه وجود
هر دو مصورند ولی نا مصورند

معسوس نیستند و نگجند در حواس
نایند در نظر که نه مظلم نه انورند

پروردگان دایه قدسند در قدم
گوهر نیند اگر چه باوصاف گوهرند

۱- سفال- پوست گرد و بنیادام و بسته

۲- در نسخه خطی خلاصه الاشعار مصبوط در کتابخانه مجلس این چهار بیت اخیر

نیامده است.

زین سوی آفرینش وز انسوی کائنات
بیرون اندرون زمانه مجسماورند

اندر جهان نیند هم ایشان و هم جهان
در ما نیند و در تن ما روح پرورند

۳۶. گویند هردو هردو جهانند ازین قبل
در هفت کشورند و نه در هفت کشورند

این روح قدس آمد و آن روح جبرئیل
یعنی فرشتگان پرانند و بی پرند

بی بال در نشیمن مفلی گشاده پر
بی پر بر آشیانه علوی همی پرند

با گرم و سرد عالم و خشک و تر زمان
چون بھاک و باد هم نفس آب و آذرند

در گنج خانه ازل و مخزن ابد
هردو نه جوهرند ولی نام جوهرند

۳۶۵ وز نور تا بصمت و از اوج تا حقیض
از باختر به خاور و از بحر تا برند

هستند و نیستند و نهانند و آشکار
زان بی تواند و باتو درین خانه اندرند

هم عالمند و آدم و هم دوزخ و بهشت
هم حاضرند و غایب و هم زهر و شکرند

در عالم دوم که بود کارگاهشان
ویران کنندگان بنا و بناگرند

روزی دهان پنج حواس و چهار طبع
خوالیگران نه فلک و هفت اخترند

۳۷. وز مشرقان دهند بگرد سر ایشان
زان پنج اندرون و زان پنج بر درند

در پیش هردو هردو دکان دار آسمان
 استاده اند هرچه فروشند می خرند
 وان پادشاه ده سروشش روی و هفت چشم
 با چار خصمشان بیکی خانه اندر نسد
 جوهر نیند و جوهر از ایشان برد عرض
 محور نهاده عرضند و نه محور نسد
 خوانند بر تو نامه اسرار بی حسروف
 دانند کرده های تو بی آنکه بنگرند
 ۳۷۵ پیدا از آن شدند که گشتند نا بدید
 زان بی تن و سرند که اندر تن و سرند
 وین در صفت بود که نگیند در جهان
 وانگاه در تن و سرما هردو مضمزند
 آن جایگاه بهر ترا ساختند بجسای
 ورنه کدام جای که از جای برترند
 سوی تو آمدند زجائی که جای نیست
 آنجا گشته اند و بدین جا پیچیدند
 بالای مدرج ملکوت در صفات
 چون ذات ذوالجلال نه عنصرت نه جوهرند
 ۳۸۰ با آنکه هست هردو جهان ملک این و آن
 نفس ترا اگر تو بخوای مسخرند
 گفتارشان بدان و بگفتار کار کسین
 تا از خدای عزوجل وحیت آورند
 بنگر بسایرات فلک را که بر فلک
 ایشان ز حضرت ملک العرش لشکرند
 بی دانشان اگرچه نکوهش کنندشان
 آخر مدبران میهر مسدور نسد
 چندین هزار دیده و گوش از برای چیست
 زیشان سخن مگوی که هم کور و هم کردند

- ۳۸۵ گوئی مرا که گوهر دیوان ز آتش است
دیوان این زمان همه از گل مخمرند
جز آدمی نژاد ز آدم در این جهان
وینها ز آمدند چسرا جملگی خورند
دعوی کنند گرچه براهیم زاده ایم
چون ژرف بنگری همه شاگرد آزرند
در بزمگاه مالک ماقی زمانه اند
این ابلهان که در طلب جام کوثرند
خویشی کجاست یتیم کانهجا برادران
از بهر لقمه ای همه خصم برادرند
۳۹۰ بعد از هزار سال همانی که اولست
زین درد در آورند و از آن در برون برند
اینها که آمدند چه دیدند از آن جهان
رفتند و ما رویم و یابید و بگذرند
وینها که خفته اند درین خاک دیرها
از یک کشتن پدرانند و مادرند
وینها که هست شان با بی بکر دوستی
گر دوستند چونکه همه خصم حیدرند
وین منیان که سیرتشان بغض حیدر است
حقا که دشمنان ابوبکر و عمرند
۳۹۵ گر عاقلی زهر دو جماعت سخن مگوی
بگذار شان بهم که نه افلح نه قنبرند
هان تا از آن گروه نباشی که در جهان
چون گدو میخورند و چو گرگان همی درند
یا کافری بقاعده یا مؤمنی بحسب
همسایگان من نه مسلمان نه کافرند
۳۹۸ ناصر غلام و چاکران کس که این گفت
جان و خرد رونده بر این چرخ اخضرند

حواشی و توضیحات

معنی واژه ها و شرح برخی از اشعار

آخال = ۱۰۴: خس و خاشاک، چیزهای بیفایده، آشغال.^۱

آختن = ۲۲۹: برکشیدن. برآوردن و رك آهیختن، و آهخته پر

آذین = ۲۰۲: زیب و زینت و آئینه بندی شهر.

آرخ = ۱۸۵: زکیل. (رك بیت ۱۸۵)

آس = ۱۱۰: آسیا که با آن غلات و حبوبات را نرم و خرد کنند.

آس کردن = خرد و نرم کردن، در بیت ۲۵۷، آسمان کند یعنی خرد و نرم کند مارا.

آشکو عیدن و شکو عیدن = مسکندری رفتن، از سر پنجه پای با گهان لغزیدن

: ۲۷۱

آفرین = ۱۶۰: در پهلوی آفرین بسکون فاء، بمعنی تحسین، ستایش

و شکر و سپاس و تهنیت و آمرزش خواهی و خوشی و خیر و سعادت و برکت. در اینجا معانی اخیر یعنی خوشی و خیر و سعادت و برکت مراد است.

آگنج = ۲۴۷: (بفتح دوم) روده و اسعای گوسفند که او را با برنج و

گوشت پر کرده باشند و بعربی «عصیب» - پرو آکنده و انباشته خوانند (برهان قاطع). پرو آکنده، و گویا معنی دوم مراد باشد.

آمرغ = ۱۰۴: اندك، مقداری، کمی. قدر و محل در بیت ۲۶۰

مقصود آنست که دل آنگاه که از وصال دوست برخوردار است قدر این پیوند و وصال را نمیداند.

آوری = ۲۴۵: یقین (بروزن داوری)

آهخته - آهیخته = ۷۴: از مصدر آهیختن بمعنی برکشیدن و بیرون

آوردن و رها کردن.

۱- ارقابی که در کنار واژه ها با احياء ضمن توضیحات آمده است، شماره یتهای کتاب است.

ارغوان - ۲۰ : معرب از جوان، گوی است بسیار سرخ مایل به بنفش
 اصحاب الیمین - ۱۶۱ : یاران دست راست یا بهشتیان که
 نامه اعمالشان بدست راستشان داده میشود، یا در دست راست عرصات محشر
 میایستند. (فرهنگ نظام). به نقل صاحب تفسیر ابوالفتح رازی
 اصحاب الیمین آنانند که آغاز عمرگناه کرده‌اند ولی بعد توفیق توبه بآنان
 دست داده باشد. در اینجا اشارت است به آیه شریفه :

«و اما ان كان من اصحاب الیمین، فسلام لك من اصحاب الیمین»
 «و اما اگر باشد از یاوران دست راست، پس سلام مرا ترا از یاران
 دست راست» آیات ۹۰ و ۹۱ سوره واقعه

اکحل - فرید - ۱۳۲ : رگ میانی دست.

البحف - ۲۴۶ : بفتح اول و سوم، امید و چشم داشت.

امام المتقین - ۱۶۰ : پیشوای پرهیزگاران، بیشتر لقب امام یا
 پیغمبر باشد (لغ نامه) و در اینجا مراد امیر المؤمنین علی ابن ابیطالب
 علیه الصلوٰة والسلام است.

امیر المؤمنین : ۱۵۹ - یعنی پیشوا و سرور مؤمنان. در نزد اهل
 تشیع این لقب فقط مخصوص حضرت علی بن ابیطالب علیه السلام است
 ولی اهل سنت بتقریب تمام خاندی اسلام را اعم از راشدین و بنی امیه و
 بنی العباس بدین لقب خوانده‌اند و برای این نامگذاری یعنی تسخیه خلفا
 به امیر المؤمنین نیز مبنی دکر شده که برای اجتناب از اطناب از نقل آن
 صرف نظر میشود. (علاقه مندان به مقدمه ابن خلدون ترجمه مرحوم پروین
 گنابادی و یا به لغت نامه ذیل همین کلمه رجوع فرمایند) و گفته اند اولین
 بار عمر بدین لقب خوانده شد (خليفة دوم مسجین) و پیش از او ابوبکر
 را (خليفة رسول الله) و عمر را (خليفة خليفة رسول الله) میگفتند.

انگشته : بروزن خریشته، نام ازار است. رك بيت ۲۱۷.

انگله : ۲۶۸ - تکه کلاه. گوی پیراهن و جامه.

این - ۱۶۸ : ناله و آواز سوزناك.

ایدون - ۷۰ : (در پهلوی ایتون) چنین، این چنین، اکنون، حال

ازار - ۳۹ : وازاره: فوطه، زیر جامه و دستار.

ب

بابزن - ۱۹۸ : بسکون سوم ، سیخ کباب (چوبی یا آهنی). این بیت در فرهنگ اسدی و مآخذ دیگر بهمین صورت ضبط شده. یعنی دلت را بآتش سختیها و مشکلات زمانه خوشنود کن و از جور زمانه مهراس و در برابر مشکلات پایداری و ایستادگی کن. زیرا تواز زمره مردمان معمولی نیستی، خلقت تواز تخمه و نژادی دیگر است و تو عصمر دیگری هستی بالاتر و والاتر از مردم معمولی زمان.

بادخن - ۱۰۶ : در لغت فارس اسدی و فرهنگ جهانگیری و فرهنگ وفائی (بادخون) و (بادحان) و (بادخوان) آمده. بهر سه وجه صحیح است. بمعنی خانه بادگیردار و بادگیر (بادخون) یا (بادخوان) نیز باید با واو معدوله خوانده شود.

بادروزه - ۲۰۵ و ۲۰۶ : چیزی که هر روز بکار آید. هرروزه. قوت هرروزه. بیت ۲۰۶ در لغت نامه ذیل کلمه باد روزه «به ار بخت و» و «که به بخت و» آمده وجه اخیر مناسبتر از همه بنظر رسید. یعنی انسان تنی سالم و درست و قوت روزانه‌ای داشته باشد بهتر است از اینکه در بهشت باشد و منت و سرزنش کوثر و تسنیم و نعمتهای آنجا را تحمل کند. که گفته‌اند: بنان خشک قناعت کنیم و جامه دلق که بار منت خود به که بار منت خلق. و اشعار و مضامین بسیار دیگر که در استغناء طبع و علو همت سروده‌اند. نظیر مضمون بیت ۲۰۵ و بلغت نامه رجوع شود.

بادفره - ۲۳۱ : فر فره. ظاهراً «نعمها» بقاعده زبان پارسی مانند : منازلها و اسرارها بکار رفته گویا در یوفائی و بی اعتباری دنیا میگوید که نعمتها همه خواب و باد و افسانه است.

باربدی - ۱۲۷ : بعلاوه یاء نسبت. باربد از نوازندگان و بربط سرایان مشهور عهد خسرو پرویز بود که الهانی بسیار ساخته، ۳۶ آهنگ یدو نسبت میدهند.

باسلق - ۱۳۲: میاه رگی که در زیر پوست قرار دارد و با چشم دیده میشود.

بال - ۱۹۸: در پرندگان پر است و در انسان مراد دست است.
 بام چشم - ۱۸۵: پلک چشم که به عربی (جفن) گویند (به فتح اول و سکون دوم جمع آن جفون و احفان).

بدخشی: ۱۳ - منسوب به بدخش یا بدخشان، ولایتی است در شرق افغانستان که معادن لعل آن از قدیم مشهور بوده است. سعدی فرماید:

گرمسک همه لعل بدخشان بودی پس قیمت لعل و سنگ یکسان بودی
 فرخی که از معاصران حکیم کسانی است، در قصیده داغگاه چنین فرماید:
 نسترن لؤلوی بیضا دارد اندر مرسته

ارغوان لعل بدخشی دارد اندر گوشوار.

برچده: ۴۳ - برچیده - لؤلؤ ناسفته - مروارید سوراخ نشده، کنایه از قطره‌های باراست بر روی گلبرگهای پیلگوش.
 برسری: ۲۰۵ - بعلاوه، باضافه، بار کمی که بر سر باری زیاد گذارند و سر باری خوانند.

برغست: ۱۴۰ - و فرغست و ورغست (بفتح اول و سوم) گیاه، نوعی گیاه مخصوص باکلهای آبی و سفید و سرخ.

بسد: ۵ - (بضم اول و فتح و تشدید دوم) مرجان (اصل در پهلوی «وست» بر همان وزن بسد)

بسته: ۲۸۷ - حریر منقش، پرنیان، زرسا، کنایه از زر خالص
 بشکلید: ۱۲۵ - بشکلیدن، خراشیدن و شکافتن و دریدن با ناخن یا سرانگشت یا سوزن یا چیز دیگری. در صحاح الفرس «بشکفید» نقل شده.

بلایه: ۲۲۴ - زن بدکار و بدفعل.
 بناگوش: (مركب از دو كلمه بن و گوش، الف در آن برای اتصال است) شقیقه و پس گوش. (بیت ۲۵۳)

بوگان : ۲۰۱ - زهدان ، رحم . اگرچه اییات دیگر آن در دست نیست از قرائنی میتوان احتمال داد که شاید بیت‌های ۲۰۱ و ۲۰۲ و ۲۰۳ و ۲۰۴ همه از یک قصیده طنزآمیز باشد که شاعر در مقام سرزنش و طعن و نعتیض به توانگران (که از انفاق در راه خدا دریغ میکنند سروده است و میگوید: جگر را بدور افکن و روده و امعای گوسفند را بگیر و آنها را از گوشت و برنج و چربی آگنه ساز و آن سامان و سرو صورتی بده (بیت ۲۰۴) - دل و قنوه و جگر و خیمه گوسفند را بگره ده، ولی اگر یتیمی گرسنه (برای سدجوع) کمی از آن ببرد او را برن و از وی مطالبه غرامت و تاوان کن (بیت ۱۹۹). و از آنچه گفتم غده‌ها و زهره‌ها و سرگین و خون و بوگان گوسفند را (مقصود چیزهایی است که بکار نیاید) در راه خدا و برای ذخیره روز قیامت بده. (که درست عکس مصمون آیه شریفه ۹۲ از سوره آل عمرانست. لَر تَدْلُوَالر ...) (بیت ۲۰۱) و زآن پس رَك توصیح واژه «قریه» (بیت ۲۰۴). و نیز راه بیت ۲۸۲.

یارن : ۲۰۷ : طاهرأ ییازن ر مصدر اوژنیدن بمعنی افکندن و ابداعش باشد.

بیجاده : ۱۳ - نوعی ار سگهای قستی شبیه بیاقوب، کهربا.
بیخ : ۲۰۲ - ریشه و درخت (بیخ زدن بمعنی ریشه کردن).
بیرم : ۱۹۶ - (بفتح او و سوم) نوعی پارچه نخی نازك. دراین شعر مراد بلند و رشد بی اندازه شاخه‌های سمن و نسترن و گنهایست
بیغار : ۲۰۶ - (بفتح و کسر اول) طعمه و سرزنش، همچنین است (بیغاره)

بیهودن : ۹۵ - بفتح و کسر اول رَك بیهودن.

پ

پابدان : ۲۷۱ - کفش
پیاره : ۲۰۹ - بلا و هر چیز که دشمن دارند.
پدرود - ویدرود : ۹۵ - وداع کردن، ترك گفتن. (په)
پرسته : ۲۲۱ - (بروزن شکسته) پرستیدن بود. ای که همواره

پیشۀ تو پرستیدن مخلوقست. چرا به پرستش و اطاعت فردی چون خود می پردازی؟ و بندگی مخلوق را میکنی؟

پرگست - و پرکس: ۱۳۹ - (به) بمعنی هرگز، حاشا و معاذالله پرو: ۱۱۵ - ستاره پروین. معنی بیت ۱۱۴: سزاوار است که از این پس از یارسیم دندان طمع برم. سزاوار است که پیر دندان پوسیده طمع را بدور افکند و هوس یارسیم دندان نکند. این بیت در نسخه ها «سزد که او نکند» ضبط شده، مؤلف پشت هگان شعر فارسی نظر می دهد که: شاید «او افکند» بوده - طمع افکندن - طمع بریدن، اکنون که این دو زلف سیاه چون شب من روی بسپیدی نهاده، و سپیدی موی چون پروین در سیاهی شب پرتو افکده اگر شب و روز از دو چشم قطرات اشک مانند ستاره پروین فرو ریزد سزاوار است.

و اگر همواره مانند رعد خروشان غریب و فریادمیکم و از ضعف مانند نائی میان تهی شده ام. در پیش او غریب و عجیب نیست.

پرفیان: ۲۷ - حربرجنی منقش. پرفیان لعل کایت از سرخی آفتابست. پساک: ۲۶۲ - تاجی بوده ارگنها و ریاحین که شاهان روز عید بسر میردند. چون بمعنی «زیرا» و بری تعلیل است. اگر شعر تحریف نشده باشد میتوان گفت یعنی، تحت و تاج و پساک ملوک کوفته و آس شده آسیای زمان است. (به مضمون بیت ۲۵۷ نگاه کنید).

پلشت: ۲۳۰ (بفتح اول و دوم) آنوده و چرکین و ناپاک. توضیح شعر: اگر مرا دل پاکست از ناپاکی جامه باکی نیست و سزااست کسه ناپاک باشد. بدا بحال کسی که دل و جامه (صورت و سیرتش) بد باشد. در این معنی خسروی گفته:

اگر شوخ برجامه من بود چه باشد دلم از طمع هست پاک
در لغت نامه دو بیت دیگر از کسائی در ذیل توضیح معنی پلشت ذکر شده که در جای خود آمد است. (رک بیت ۲۷۲)

پوستین پیرای: ۱۸۴ - (اسم فاعل مرکب مرخم) پوستین پیراینده
پوستین دوز.

پنهانه : ۷۵ - بوزینه و میمون را گوید (چون رویش پهن است)
 پیخته : ۲۱۳ - (بروزن سردسته) کسی که راه بجائی نبرد مگر
 بسختی .

پیلگوش : ۱۲۵ - گلی است از نوع سوسن دارای برگهایی پهن که
 آنرا آسمان گون و پیلگوش نیز خوانند،

پیمودن و پیمانه : ۲۱۵ مصراع دوم این بیت «نباید زیر پیمودن
 «باید زیر ننمودن ...» و غیره ضبط شده که هیچ یک معنی موحهی نداشته.
 شاید «باید نیز پیمودن ...» باشد که قیاساً تصحیح شد اگر این حدس
 درست باشد ظاهراً معنی چنین میشود: چون هرچه از عمر میگذرد تن
 ضعیف و رنجور و آدمی برگ نزدیک میشود (ومن نعمة تنكسه) باید که
 پیمانه ای پیمود و عمر را بیاده گساری و خوشی و نشاط صرف کرد (رك
 مضمون بیت های ۱۹۱ و ۱۹۵ و ابیات مشابه

پهردن : ۹۵ - نیم سوخته شدن و گداختن بر اثر تابش آفتاب.

ت

تاحتہ : ۲۲۹ - ریسمان تاییده .

تاوان : ۱۹۹ - غرامت، جریمه، وجه خسارت. (رك توضیح واژه نوگان).
 تبرا : ۳۱ - بیزاری جستن . در اصل «تبرؤ» بوده (بر وزن تصرف).
 این شعر بدین صورت نیز ضبط شده: هم نگذاریم بکویت، هم ننگرم برویت،
 دل ناورم بسویت... (رك لغ کلمه تبرا).

تنگوی : رك بیت ۲۹۲

تجاج : ۲۳۲ - ترکیست نوعی آش که از آرد سازند.

ترسا : ۲۲۲ - خدا ترس، ترسده و زاهد نصرانی. اینجا بمعنی
 حجام و رگزن. در قدیم کار طبیبی و معالجات و رگزنی بیشتر با نصرانیان
 و ترسایان بود. خاندان بختیشوع در زمان هارون الرشید معروف بودند.
 چنانکه در چهارمقاله نظامی عروضی نیز (حکایت . ۱ و ۱، مقاله چهارم)
 این مطلب آمده. شاعر گوید:

آمد آن رگزن مسیح پرست تیغ العاس گون گرفته بدست

توانند: ۲۴۸- (پهلوی) بیهوده و محال و مکروه حيله .
 تسليم: ۱۷۳- گردن نهادن، اسلام پذيرفتن، سپردن و واگذار کردن.
 تسنيم: ۱۷۳- بالا به آوردن و خريشته کردن. تسنيم قبور يعنى
 بلند کردن آنها ولى در اینجا مراد چشمه ايست در بهشت که بالای
 غرفه ها روانست و آبش از بى دى فرو ريزد و ناظر است بدین آيه شريفه:
 «ومزاجه من تسنيم عیناً يشرب بهالمقربون» (و مزاجش ا
 چشمه کوثر، چشمه ايست که می آشامند از آن نزديکان) سوره ۸۳ .
 آیات ۲۷ و ۲۸ .

تش: ۲۱۷- تیشه درودگری (بفتح اول).

تھاغ: ۱۹۵- قدح شراب.

تکين: ۱۷۷- ياتکين، لفظی است ترکی بمعنى زیبا و خوش -
 ترکیب و شجاع و در ترکیب نامهای ترکی آید. مانند: آلتکين،
 سبکتکين، بگتکين و در شعر:

(سیر شد منبر زنام و خوی سکين و تکين) ظاهراً مراد این است
 که ذکر عنوان و لقب تکين در کلمات آلتکين و سبکتکين وغيره دیگر
 کافيست و بیش از این نام شاه غزنوی و اجداد او را نباید برد.

تنان: ۲۰۸- تننده، اسم فعل از هدر تیدن. تار بافتن عنكبوت،
 تاپیدن. معنى شعر: امروز عنكبوت بر در سراو خانه انسان تار می تند .
 فردا که بمیرد بر تن و جسد او در میان گور خواهد تنید.

تیل: ۲۴۸- (بضم اول و سوم) حيلت و مکر.

تولا: ۱۷۳- محبت و دوستی (تولائیان گروهی که بدوستی و
 محبت علی (ع) و خاندان او تظاهر می کردند. در مقابل تبرا و تبرائیان
 که این گروه اخیر در زمان شاه اسماعیل صفوی پیدا شدند و علی (ع) را
 می ستودند و از خلفای قبل از او تبرا می جستند «سبک شناسی بهارج ۳»
 املاى این کلمه مانند تمنا و تماشا و کلماتی نظیر اینها: در اصل با «ياء»
 بوده است ولى در فارسی تحولى یافته و تغییر کرده و با «الف» نوشته
 میشود.

تیغ زدن: ۴۶ = پرتوافکندن، تیغ کشیدن و تیغ زدن کنایه از بیرون آمدن آفتابست و «تیغ» قه کوه را نیز گویند. (رک بیت ۱۲۴).
 رسید تیغ بکف صبح بر سرم دد ر که آفتاب کشیده است تیغ سر بردار و «تیغ کشیدن» در این بیت بدو معنی و دارای ایهام است.
 تیغ آفتاب: ۲۹ = طلوع آفتاب.
 قیم = کدروانسرای بزرگ (اینجا ظاهراً مراد خانه و سرای باشد)
 (رک ذیل بیت ۱۹۹)

ث

ثریا: ۱۵ = بروزن معما (مصرف ثروی) شش ستاره است بر کوهان ثور که به رسی آنها پروین گوید و در اشعار فارسی سخت معروف است و منزلی است از منازل قمر.
 ثور: ۱۲ = در لغت بمعنی گاو و نام برج دوم از بروج دوازده گانه است.

ج

جائلیق: ۱۳۰ = مغرب کابولک، مهر ترسایان در بلاد اسلام و ایران، در جاب روحانیت در کیش نصاری به ترتیب اهمیت عبارت است از بطریق (مغرب پتراک) مأخوذ از یونانی، بزرگ مذهب جمع = بطارقه جائلیق که شرح آن گذشت.
 مطران = این لفظ هم عربی محض نیست. مقامیست فروتر از جائلیق و برتر از اسقف.
 اسقف = مغرب اسکویا، لفظی است یونانی، حاکم ترسایان و مقامی است بعد از مطران.

قسیس = مغرب کشیش، بزرگ و دانشمند ترسایان.
 شماس = کشیشی که موی سر خود را تراشیده و تازه کار باشد. و در بیت ۱۳۰ مراد از جائلیق حجام و طبیب نصرانی است. (رک معنی ترسا).

جبرئیل: ۱۲۳ = در وی سه قرائت است. حمز (بروزن تمثیل) و جبرئیل (بروزن اردبیل) و جبرائیل (بروزن زهرآگین) فرشته مقرب خدا و

مأمور رسانیدن وحی به پیامبر (ص). در قرآن مجید بالقب روح و روح -
الامین خوانده شده است. در این شعر شاعر نسیم نیمه شب را که بر اثر
وزیدن آن درختان خشک آستن و بارور و سبز میشوند به جبرئیل تشبیه
کرده است. که در مریم دمیده و اشاره است به آیه شریفه در قرآن کریم.

جبار آسمان: ۲۳۷ - بنظر میرسد مقصود «خدا» مت که قادر -
علی الاطلاق و فعال مایرید است و شاید مراد از پیمان روز محشر اشاره
بآیه ۶۰ از سوره «یس» باشد.

جزد - و جزد: ۶۵ - حانوری است کوچک شبیه ملخ و برنگ سبز
که دگر رمای سیار و هنگام ظهر در صحراها و سزه زارها بانگی دراز کند
و مردم غالباً بانگ و آوای او را می شنوند و او را بسبب هم رنگ بودن
با گیاهان نمی بینند و به جرواسک مشهور است.

جزع: ۵۵ - سنگی است سیاه و سفید با خانهای زرد و سرخ، آنرا
جزع بمانی و مهره بمانی نیز گویند.
جورا: ۱۲ - دو پیکر، (توایان) یکی از صور منطقة البروج، برج
سوم پس از ثور.



جج: ۱۸۶ - از چخیدن. کوشش و ستیز.
چک: ۲۱ - قباله باشد و بتازی «صک» گویند. (لغت فارس اسدی)
بمعنی برات. فرهنگ جعفری

چشم زد: ۱۹۵ - مصدر مرکب مرخم، معنی چشم زدن، لحظه.
یعنی پند کسائی را بشنو، و یک لحظه ساغر می را از دست فرو مگذار
چغانه: ۱۱۱ - یکی از آلات موسیقی است از دسته ذوی الاوتار.
تاکی در اندیشه آماده کردن کارهای و چنگ و چغانه هستی و وسائل
عیش و طرب را تهیه میکی. در اندیشه راد مرگ و رفتن باش. حاصل
معنی این بیت بر عکس بیت ۱۹۵ و ۲۰۷ است.

چکری: ۲۳۲ - (بروزن صبحی): ریاس.

چلیپا: ۶ = در آرامی صلیبا، معرب صلیب. داری که حضرت عیسی را بدو آویختند.

چمانه: ۱۱۱ = (بفتح چ)، صراحی، پیاله و ظرف شراب.
چمن: ۱۰۷ = زمین سبز و خرم. راه باشد در میان باغ (لغت فارس اسدی).

چوك: ۲۳۳ = مرغیست که خود را از درخت آویزد و حق حق کند چندان که از بینی یا حلق او قطره‌ای خون آید. بدین جهت او را شباویز یا مرغ حق گویند.

ح

حدثان: ۸۳ = پیشامدها، حوادث. «نشانه حدثانم» یعنی آماج و هدف تیر حوادث شده‌ام.

حور: ۱۸۶ = زن سیاه چشم، زن بهشتی. این کلمه در عربی جمع (حورا) است بر وزن «سودا و صفرا» و مؤنث «احور» است بمعنی زن سید پوست که سیاهی چشم و موی او بسیار باشد. ولی در فارسی آنرا مفرد بکار برند. و در جمع الف و فوئی بدان افزایند و حوران گویند. و گاه یائی در مفرد آن افزایند و حوری گویند. سعدی گوید:

حوران بهشتی را دوزخ بود اعراف

از دوزخیان پرس که اعراف بهشت است

حورالعین: ۲۴۴ (جمع حوراء و عیاء) زنان سپید پوست فراخ چشم که این ترکیب نیز در فارسی بمعنی مفرد استعمال شود. (رك. فرهنگ معین. لسان التنزیل. گلستان سعدی).

حوراء: ۱۶ = شرح آن گذشت. این کلمه در صحاح الفرس «حوران» آمده که درست نیست.

خ

خاکسار: ۱۸۸ = گردآلود، دلیل و پست و خوار، افتاده و فروتن
خالیدن: ۱۴۰ = و خاویدن، جویدن و بدندان نرم کردن، بخائی بمعنی بجوئی.

خجالت : ۸۲ - بمعنی خجالت و ترسندگی. ولی با مراجعه بکتابهای لغت عربی و فارسی کلمه خجالت در هیچ مأخذی دیده نشده. و درقصیده لامیه سخنورانی چون: فرخی - عنصری - قطران - ظهیر - غضایری - سعدی - مسعود سعد و غیره نیز چندان که جستجو نمود بکار نرفته است. و همین عدم ضبط آن در کتابهای لغت و فرهنگها نشانه عدم استعمال آن است. بی گمان صحیح آن «محال» است که تعریف شده یا اشتباهی در چیدن حروف مطبوعه رخ داده است. در پاسداران سخن نیز محال ضبط شده است.
 خشینه : ۲۴۴ - (بفتح اول) مرغابی و هر چیز سیاه. در بهار خاك میاه کوهساران را (طبیعت) گاهی لباس سبز و الوان زنان سیاه چشم می پوشاند.

خطر : ۱۰۳ - ارزش و بلندی و قدر. خطر عمر - ارزش و قدر عمر.
 خستوانه : (بفتح و ضم اول) پشمینه لباس درویشان و فقیران.
 خلخی نژاد : ۵۲ - خلخ بروزن فرخ، قرلخ - خرق، شهری بوده در ترکستان که مردم آن به زیبایی مشهور بوده اند. خلخی نژاد: یعنی کسی که از نژاد مردم خلخ باشد. زیبا و خوب روی.

خلد برین : ۱۷۳ - (بضم اول و سکون دوم) بهشت برین، بهشت اعلی. خلد در عربی به معنی دوام و همیشگی و دم بهشت اول از بهشت بهشت میباشد. نام هشت بهشت به ترتیب عبارتست از: خلد برین - دار السلام - دارالقرار - جنت عدن - جنة المأوی - جنة النعیم - علیین - فردوس.
 خورد : ۲۵۰ - خوردنی - طعام، نان سیاه و خوردنی و طعاسی بی چربی، آن هم ماه بماه...

خوی : ۱۰۲۲ - باواو معدوله. عرق و رطوبتی که از بدن خارج شود.

خوید : ۲۸ - (بروزن بید)، فصیل، غده مبرز که هنوز نرسیده باشد از حسد خوید برکشید سراز خوید یعنی از مبرزه های دیگر بالاتر آمد، از آنها بلندتر شد (بیت ۲۴۹)
 عیم : ۱۹۹ - آنچه از روده و شکبه تراشند.

خبری - و خبرو: ۹۴ - (پهلوی) گن شب بو یا همیشه بهار.
 خیش: ۱۵۳ - بمعنی کتان. گویند مهتاب بپارچه کتان بتابد آنرا
 فاسد و تباه کند.
 سعدی گوید:

اگر بریزد کتان چه غم خورد مهتاب اگر چراغ بمبرد صبا چه غم دار
 داربوی: ۲۳۸ - چوب عود، شاخه عود. (یکی از معانی «دار»
 درخت است).

دبوس: ۲۱۷ - به فتح اول به معنی گرز و عمود آهنی و چوبدستی
 ستبر که سر آن کلفت و گره دار باشد. این کلمه در فارسی بی تشدید است
 درفش: ۲۴۰ - ایرار کارکشگران و موزه داران. درین معنی
 عنصری گفته است: ...باز بچه بچه مرن بر درفش.

دروته: ۹۷ و ۲۱۰ - کمائی و خمیده. و مقصود از چارقد کشیده
 و برافراشته است که خمیده شده و رخساره سرخ چون شنگرف او رود رنگ
 سرخ رنگ و استعاره است برای سرخی روی. یعنی سفید رازسویهای مرا
 برف پیری پوشانیده و سرو قاسم دوتا گشت و سرخی چون شگرف رخسارم
 چون زریز بزرگی مبدل شد و در مصرع دوم بیت بعد «از ابر من بچه
 معنی همی برآید برف» ایر استعاره است از سبزه های سیاه رخساره و محاسن
 او که مانند ابری تیره و سیاه بوده و اکنون روی به سپیدی نهاده و چون
 برف شده است.

دره: ۲۳۶ - شکم و شکنجه گوسفند. نعمت (بفتح دوم و سوم) -
 نعمتهای تو جمع نعمت + ت ضمیر

دسته: ۲۲۰ - دستخط. خط نوشته. و اینکه اسدی آنرا «یاور»
 معنی کرده در اینجا درست نیست. علامه دهخدا در لغت نامه می آورد
 مراد از این شعر همانست که حافظ در این بیت میگوید:

ساقیا عشرت امروز بفردا ممکن یا زدیوان قضا خط امانی بمن آر
 (مراد مصراع دوم است)

معنی شعر: میگوئی هروقت پیرشدم، در سر پیری از میخوارگی

دست برمیدارم و توبه میکنم باید که از مرگ و دیوان قضا خط امانی بیایی و یقین کنی که مرگ سروتنت نمی آید و حال آنکه صد جوان مرد و یکی پیر نشد (و کسی نمی داند چه وقت خواهد مرد (قرآن کریم).

دم : ۹۱ - (پهلوی) در فارسی به معانی بسیار آمده است « رگ فرهنگ معین ». در اینجا مراد آتی است که آهنگران بوسیله آن درآتش دمند تا آنرا بیشتر برافروزند.

دن : ۱۰۹ - از مصدر دنیدن. شادمانی و نشاط.

دوال : ۸۷ - (پهلوی) تازیانه چرمی، شلاق.

ر

رادی : ۱۳۶ - جوانمردی، (یاه آخر آن مصدریست).

راهب : ۳۹ - عابد مسیحی، ترسای پارسا و گوشه نشین، جمع آن رهبان. (بضم اول)

ردا : ۳۹ - (بکسر اول) رداء در فارسی همزه آخر آنرا حذف کنند. جبهه بالا پوش، جامه ای که روی جامه های دیگر پوشند. جمع آن اردیه.

رطل : ۱۹۵ - پیاله شراب، پیمانه بزرگی که با آن شراب نوشند.

رکاب : ۲۱۷ - نوعی حلقه طناب که پاها را در آن کنند، گویا در اینجا مراد مرکب است که از نشانه های بزرگی و حشمت و قدرت است البته رکاب خود به معنی شتر سواری نیز هست.

رنگک : ۱۲۴ - شکار، بزکوهی

روان : ۱۲۸ - بمعنی جان و بمعنی رونده و جاری. معنی بیت:

شراب در میان جام و نزد باده خوار مانند جان و روان است. ولی اگر روان جاری و روان باشد.

روح الامین : ۱۶۴ - لقب جبرائیل است و در قرآن مجید «نزلت

به روح الامین» هم آمده. کلمه روح خود جداگانه به معنی جبرئیل باشد. چنانکه در سوره قدر آیه «تنزل الملائكة والروح...».

روز بزرگک : ۲۰۱ - مراد روز قیامت است. و ظاهراً مأخوذ از قرآن

کریم و ترجمه «یوم عظیم» است. و پیاموزانید ایمان آوردن بوی و

پیغامبران و بفرشتگان و بکتابها و بروز بزرگ. (هدایة المتعلمین به تصحیح دکتر جلال متینی).

محمد بن وصیف در مدح یعقوب گفته است:
 فخر کند عمار «روز بزرگ» که من همانم که یعقوب گشت.
 رهبان: ۶- جمع راهب (رک. به راهب).
 رهی: ۱۷۰- غلام و بنده و چاکر.
 رهین: ۱۷۰- ضامن، گرو گذاشته، دل رهین دل در گرو گذاشته.
 فرخی گوید:

کدام کس که نه او را بطع گشت رهی
 کدام دل که نه او را به مهر گشت رهین
 رهین: ۱۰۵- بکسر میم، حیلہ گر و محتال و مکار. چنانکه اشاره
 شده در مأخذ دیگر «زی من» نقی شده که معنی روشنی ندارد.
 ریغاک: ۲۶۶- در فصل بهار و گل لاله قدح شراب را مانند گل
 لاله بر کن و بشکمان ... این بیت در لغت نامه پرود کی مسوسست

ز

زریه: ۹۷- واحد و معرب زریز است و آن گیاهیست با گها و
 و برگهای زرد مایل بسپیدی که با آن جامه رنگ کسد. در برخی از مأخذ
 بجای آن «زرینه» آمده، مسوب به «زر» رک ص ۶۸
 زلیحا: ۹- طبق روایات نام زن عزیز مصر بود که فریفته یوسف
 شد.

زواله: ۲۱۹- کمان گروه و مهره کمان. (ر. ک ذیل معنی غالوک
 زونج- بفتح اول و ثانی و سکون سوم. روده های گوسفند که با
 گوشت و پیه پر کرده قاف کنند و در وقت حاجت بزنند و خورند.
 زه: ۲۱۴- آفرین.

زهرة: ۲۰۱- کیسه صفرا، زرداب. (بفتح اول)
 زیان: ۷۱- به معنی زیستن و زندگی کردن. زیانشان مور را باشد
 یعنی زندگی کردن آنان مانند موران است که دارای حرص و طمع هستند

و همواره در اندیشه جمع کردن دانه و مال هستند.

زیربا: «با» در «جوجه با» و «شوربا» و «ناربا» و غیره بمعنی آش.
 «زیربا» آش زیره گوشت کردن و ران را بجوشان و از او زیربائی و خوراکی
 درست کن. و نمک بسای و در او بریز و نان را از سبد بیاور
 زین الاصلیا: ۱۶۱ = زینت باکان و برگزیدگان (اصفا جمع صفی).

ر

رکی: ۶۹ = ژکیدن = در ریر لب دم بسته از روی خشم و غضب
 سخن گفتن، غرولند کردن.

س

سارو: ۴ = پرندمایست سیاه رنگ که مانند طوطی سخن میگوید
 در هندوستان فراوان است (ف. بعین).

سامان: ۲۳۷ = قرار و آرام

سامه: ۲۳۷ = عهد و پیمان. کسی که عهد و پیمان خود را که با
 خدا بسته می شکند در روز جزا چگونه آرامش خاطر داشته باشد؟
 ستاک: ۱۲ - ۱۹۶ = شاخه تازه و نورسیده.

سرفه: ۹۱ = سرفه، درد گلو و سینه که بسبب سرفه بهم رسد.
 سرکش: ۱۲۷ = نام یکی از موسیقی دانان معروف عهد خسرو -
 پرویز پادشاه ساسانی. و نام مرغیست خوش آواز ظاهراً اینجا معنی اخیر
 مراد است.

سرگین: ۲۰۱ = لفظی است پهلوی و عرب آن «سرقین» است.
 پهن، فضله و مدفوع چارباپان.

سرود: ۲۷۴ = قصه و افسانه

سره: ۹۲ = رایج، خوب و بی عیب، ناسره: نارواج و ناخالص و
 معیوب (معرب آن سرق).

سفته: ۴۳ = سوراخ شده، لؤلؤ ناسفته: مروارید سوراخ نشده.

سفرجل: ۲۳۲ = گلایی.

سفینه : ۱۷۰ = در اینجا بمعنی کشتی است و جمع آن سفاین میباشد مانند مدینه و مدائن و مراد از سفینه نوح اشاره بحديث زیر است که در کتب معتبر آمده:

مثل اهل یتي مثل سفينة نوح من ركب فيها نجا ومن تخلف غرق «حديث نوی معروف به سفینه» (نهج الفصاحه ش «۲۷۱۱»).
یعنی: پیامبر (ص) فرمود: اهل بیت من مانند کشتی نوح هستند هر که سوار بر آن کشتی شود از صوفان حوادث رهایی یابد و هر که تخلف ورزد غرقه و هلاک شود. ای باب حکیم فردوسی هم در شاهنامه ناظر سر به همین حدیث است. آنجا که گوید:

حردمند کشتی چو دریا نهاد بر انگیزه موج از او تند باد
محمد بدو اندرون باعنی همان نور چشم نبی و ولی
سکین : ۱۷۷ = اگر ضبط نسخه درست باشد شاید مخفف «سبکین» و مراد «سبکگین» باشد که نام پدر محمود غزنوی است و گاه نام محمود نیز خوده است. یعنی در سابق نام پدر را ذکر و اراده پسر میکردند. چنانکه سعدی «حسن میمندی» میگوید، نام پدر را ذکر میکند و «احمد ابن حسن میمندی» یعنی پسر را اراده میکند.^۱

همچنین ناصر بخارائی نیز در هدایت نامه آورده:

در آمد به تعجیل از در حسن بگفتا که با شاه دارم سخن
و سرادش در این باب از «حسن» حمد بن حسن میمندی است.
سعدی در یکی از غزلیاتش در بیت زیر از بکار بردن لفظ «سبکتگین» اراده سلطان محمود، شاه غزنوی را کرده است.
ای که نصیحتم کنی کنز پی نیکوان مرو
در نظر سبکتگین عیب ایاز میکنی؟

سگال : ۷۶ = اندیشه، سگال = اندیشه مکن.

۱- وهم محتسبست در نسخة خطی «سکین» بوده و درست خوانده نشده باشد.

۲- رک مقاله تحقیقی «سمنه پسر بسم پدر» از مؤلف در مجله دانشکده ادبیات

سوخ: ۱۸۷ - پیاز.

موده: ۳ - سائیده شده، نرم، (ر ك معنى كلمه مطرا)

موری: ۱۲۷ - گل سرخ، سرخ، گل معمدی. می موری = شراب سرخ

سهیل: ۲۴ - از ستارگان ثابت و تابناك قدر اول که در اواخر

گرمای طلوع کند و چون میوه‌ها در آن هنگام رسیده‌اند گویند سبب رسیدن میوه‌ها میشود. «میایی که سهیلش نژند رنگ ندارد»

این ستاره چون در یمن کاملاً مشهود است به سهیل یمانی معروف

است. در بیت ۶۲ باده را در روشنی و صفا به‌ماه و خورشید و ستاره سهیل

یمانی تشبیه کرده است و شعرا در این باب مبالغاتی کرده‌اند و گویند

خشتی را که از سرخم بگیرند در روشنی از مهر و ماه برترند.

یک دو خشت از سرخم جوش می‌افکند بچرخ

نام بنهاد منجم بفلط مهر و مهرش

خاقانی می‌گوید:

می آفتاب زرقشان، حام بلورین آسمان

مشرق کف ساقیش دان، مغرب لب یار آمده

ش

شاکار: ۱۹۳ - بیکاری، کاری بی‌مزد.

شگیر: ۵۹ - هنگام صبح زود.

شبه: ۱۴۹ - (بفتح اول و دوم) مغرب آن «شبق» سنگی است سیاه

و براق و کمی قیمتی.

شتاك: ۲۶۴ - شتاك ر ك شتاك

شخوده: ۹۶ - شخودن بمعنی خراشیدن و بناخن‌کندن و آزردن.

شعر: ۲۳ - موی. (اعم از موی انسان یا حیوان) نوعی پارچه

ابریشمین نازك و اعلی که در کنار و حاشیه لباس یا دامن دوزند قرطه

شعر کبود یعنی نیم‌تنه نازك ابریشمی.

شقایق: ۱۱ - گل لاله، لاله سرخ، لاله حمراء و آنرا لاله نعمانی

نیز گفته و نوشته‌اند:

این کلمه نامی است که پادشاه حیره «نعمان بن منذر» بدین گل داده. گلبرگهای آن سرخ برنگ خون و در وسط آن سیاهیئی است که داغ نامیده میشود. شقایق یا گل لاله در زبان و ادبیات فارسی موجب سروده شدن اشعار دلکشی شده است. که از این بیت غبار همدانی، که بکنایه در وصف آن سروده نمیتوان گذشت:

پای لاله کدامین شهید مدفون است

که از لحد بدر افتاده گوشه کفش

شکوخ: ۲۷۱: شکوختن یعنی بسر در آمدن. ر ك آشکوخیدن.
شکاله: ۲۰۷ = زخمه مطربان، مضراب و چوبی که بدان ساز نوازند.

شمامه: ۱۰۱: بفارسی آنرا دستنواگویند. از خانواده خربزه، گلوله ایست بشکل گوی مرکب از خوشبوها که در دست گیرند. شمامه کافور دریت کنایه از آفتاب است

شمار: حساب. شمار نامه... یعنی حساب دفتری و نامه ای پراز رنج و عذاب (بیت ۸۵-۸۶):

شمن: ۱۰۸ = بت پرست است.

شنبلیله: ۳۱ = گلی است زرد رنگ و خوشبوی با برگهای کوچک

شدف: ۲۲۷ = دهل و طبل (بفتح اول و سوم).

شنگرف: ۹۷ = معرب آن شجرف. ماده ایست سرخ رنگ و مراد از زریزه و شنگرف رنگ سرخ روی شاعر است که زرد شده.

شوشتر: ۲۸۳ و ۱۸۳ = نام شهر است. در قدیم دیبای آن معروف بوده. شوشتری دیبای منسوب بدانجای راگویند.

شوخ: ۱۰۸ = شوخ، چرك و پینه.

شیب: ۱۱۸ = (بکسر و بفتح اول) پیری و سپیدی موی.

شیدا: ۵ = آشفته و دیوانه و شیفته. در این بیت رنگ سبزه های کوهساران بزمرد تشبیه شده که گلهای سرخ (بسان مرجان) چون نقطه ای بر روی آنها جلوه میکند.

ص

صبا: ۲- (بفتح اول) بادبست خنک و لطیف که از جانب شمال شرقی وزد. در ادبیات غالباً بجای بیک سخنوران و پیغامبر عاشقان بمعشوقان است. حافظ فرماید:

صبا بلفظ بگو آن غزال رعنا را که سر بکوه و بیابان توداده‌ای مارا
بادی را که از جانب مغرب وزد «دبور» نامند. مقابل صبا.

صحرا: ۷- دشت هموار، بیابان بی آب و علف. جمع آن صحاری است ولی این کلمه در زبان فارسی بنا بقاعده و سنت زبان تغییری در معنی آن راه یافته و بمعنی حای نزه و باصفا و محل گردش و تفریح شده است. سعدی فرماید:

بیا که فصل بهار است تا من و تو بهم بدیگران نگذاریم ناغ و صحرا را
صناعت: ۱۲- حرفه و پیشه و هنر، صناعت نقش = هنر نقاشی. این دو بیت در مقام مآخر سروده شده. شاعر میگوید با آنکه در هنر نقش کردن و سخنوری کسی جرئ مزاور نیست که عرض و جود کند (و تو از همه در این فنون برتر و بالاتری) ولی باز هم قادر بتوصیف و نقش کردن تمثال خود نیستی. (صناعت بکسر اول).

صندل: ۳- مغرب «سندل» در سانسکریت چنبل یا چندن بوده. درختیست کوچک که بیشتر در هندوستان میروید. چوب آن برنگهای مختلف، سرخ، سفید و یا لیموئی و معطر میباشد. «آدمی را آدمیت لازم است چوب صندل یو ندارد هیزم است» برای توضیح شعر رك ذیل کلمه «مطرا».

صهبا: ۲- بروزن همراه مؤنث «اصهب» است ولی در فارسی همزه آخر آن بتلفظ نیاید. بمعنی شراب انگوری، می، سرخ و سفید.

ط

طیلسان: ۶- (بفتح اول و موه) مغرب تالشان، جامه‌ای گشاد و بلند که بدوش اندازند: جمع آن طیالس و طیالسه است.

ع

عصیب : ۲۴۷ = نوعی طعام که از روده آکنده از شش و دل ترتیب دهد. (نفیسی).

علم : ۱۲۲ = با نقش و نگار درفش و رایت یعنی مانند علم - برکشید و بالا آمد. (رک کن ذیل کلمه معلم).

عنبر : ۲۳۸ = ماده ایست چرب و خوشبو و کدر و خاکستری رنگ و از نوعی ماهی بدست می آید که سابق آنرا «گاو بحری» با «گاو عنبر» میخواندند. ناصر خسرو گوید:

«نگوئی گاو بحری را چرا تبخل شد عنبر

گیا در ناف آهوشک اذفر^۱ بی ثمر دارد»

سعدی فرماید:

«گر بی هنر بمال کند فخر پسر حکیم

گو^۲ خورش^۳ شمارد اگر گاو عنبر است».

عین الیقین : ۱۶۹ = یکی از مراتب سه گانه یقین است. یقین دارای سه مرحله است. علم الیقین، عین الیقین، حق الیقین.

علم الیقین عبارتست از دریافتن کیفیت و ماهیت چیزی چنانکه در آن شکی نباشد و آن بشرط برهان باشد.

عین الیقین - نفس یقین است و حق الیقین بنعت اعیان، علم الیقین برای ارباب علوم است و عین النفس برای اصحاب عقول و حق الیقین برای اصحاب معرفت. (مأخوذ از لغت نامه)

«عین الیقین مرحله دوم یقین است و آن چنانست که سالک به سبب صفای باطنی که یافته است بکشف بسیاری از رموز و اسرار جهان موفق شود. این علم بدون مطالعه و توجه به کتاب و نوشته دست میدهد زیرا که بزعم صوفیان، سالک در طی مقامات و احوال می تواند بجائی برسد که دیگران با خواندن کتب و مطالعه صحف و هزاران رنج و مشقت بدان نمی رسند. عین الیقین و مثالش آن است که کسی بمشاهده جرم آفتاب

در وجود آن یقین کند. و در علم الیقین شخص از مشاهده شمع و ادراک حرارت یقین بوجود آفتاب حاصل کند. و حق الیقین آن است که به تلاشی و اضمحلال نور بصر در نور آفتاب بوجود آن یقین کند. و نیز این مراحل سه گانه یقین را تشبیه کرده اند بدانستنی اینکه خوردن زهر باعث کشته شدن میشود یا آنکه کسی بیند که دیگری زهر خورد و مرد یا آنکه خود زهر را بخورد و بمیرد.

غ

غارچی: ۲۸۰ - ر ك بتوضیح ماقبل بیت.
 غالوكك: ۲۱۹ - مهره کمان گروه. چنان که در ذیل صفحه ۳۰
 اشاره شده در نسخه ای «فرو چکیدن خون» آمده (ر ك لغت نامه ذیل کمه
 حلوی) یعنی تیرش چون از کمان خارج می شد به هدف اصابت میکرد و اگر
 هدف پرنده ای بود در ساعت از گلویش قطره خونی می چکید و جان میداد
 غدره: ۲۳۶ - (بروزن پرده) غداره و پیکان نیزه. توضیح: شکم
 من از بعمتهای تو پرو سیر است، همان گونه که رنخدان دشمنت پراز
 نیزه های تست. یعنی بردوستان لطفت و بردشمنان قهرت بسیار است.
 در رزم چو آهنییم و در بزم چوموم بردوست مبارکیم و بردشمن شوم
 غدود: ۲۰۱ - جمع غده، چیز است شبیه گوشت که در میان گوشت
 باشد ولی آنرا نخورند و دور اندازند. دشپیل.
 غرو: ۱۱۶ - نای میان تهی، کنایه از لاغری و ضعیفی است. (بر
 وزن سرو).

غریو: ۱۱۶ - بانگ و فریاد و زری و شور و غوغا.
 غریوان: ۱۱۶ - غریو کشته، فریاد و غوغا برآورنده.
 غزیدن: ۱۲۶ - رفتن و خزیدن و نشسته رفتن «گل بگل اندر
 غزید» یعنی بر اثر وزیدن باد گلها باز شدند. و شاخه ها و کلبه ها در هم
 فرو رفت.

غلاف: ۱۰۱ - پوشش چیزی، آنچه روی آنرا پوشاند «غلاف و
 طرف رخم» کنایه از آن است که سوییهای صورت و محاسن من در جوانی

سیاه و مانند مشک بود و اکنون که پیر شده‌ام آن مویها و اطراف صورتم مانند کافور سپید شده است.

غنچار : ۲۴۹ - (بفتح اول) سرحاب، گلگونه، (رک بمعنی کدنه خوید) و در بیت ۲۸۴: کثرت خون کشتگان روی خورشید را سرخ کرد و خورشید از گردوغبار چادری بسر آورده بود و دیده نمی‌شد.
غنده : ۲۰۸ - (بضم اول) عنکبوت.

غوش : ۲۰۷ - چوبی است سخت که از آن زخمه رباب و غیر آن سازند، جایی از آلات موسیقی دواب‌الآوتار (= سیم دار) که روده یا سیم را بدان بندند. پیش و پس این شعر معلوم نیست. ظاهراً معنی آن است که پیری سخت فرا رسیده نو بر زخمه ترو مضراب و کوک کردن سیم تار پرداز و بعیش و شادی بکوش. (نظیر مضمون ۱۹۵ و ۲۰۳).

غواص : ۱۴ - شناگر، کسانی که در آب فرو روند برای یافتن مروارید یا چیزهای دیگر

ف

فام : ۲۰۰ - گونه رنگ. (با آنکه مشک نیاورده همواره بوی مشک میدهد. و با آنکه هیچ لعل ندیده همیشه سرخ و یاقوت گونست).

فانه : ۷۳ - چوبی که بکسر آنرا بدیوار شکسته استوار کنند و سر دیگر آنرا بر زمین محکم نمایند تا مانع فرو ریختن دیوار شود. شمع، شمعک. و چوبی که برای بستن دروازه در پشت در نهند. و چوبی که در میان شکاف چوبهای دیگر نهند تا رودتر شکافته شود. در اینجا معنی اول مراد است. نه معنی دوم یا سوم.

فراخ : ۲۰۷ - بسیار و فراوان و بیش از حد و اندازه.

فراز : ۲۵۹ - در زبان پهلوی «افراز» بمعنی بالا و بلندی و بازو بسته. از اضداد است در اینجا معنی اخیر مراد است. یعنی: آن کس که مرگ و زندگانی امیر (و همه موجودات) در دست اوست. و اکنون اجل را بسر وقت امیر فرستاده است، نگاه کن بین آیا نمی‌تواند در مرگ رابرروی خود بیند و از مرگ خود جلوگیری کند؟ و میتوان در مصراع دوم کلمه

«نگر» را «مگر» خواند. ولی نسخه «نگر» است.
 فرد : ۲۰۶ - یگانه و بی نظیر. گویا معنی چنین است: انسان اگر
 تندرست و سالم باشد و روزی وقوب مناسب یومیه را داشته باشد، بهتر
 است که در بهشت باشد. و سرزنش کوثر و تسنیم را تحمل کند.
 فردوس : ۱۳۳ - معرب پارادئز و لغتی مادی است، بعدها تبدیل
 به پردیس شد که پالیز و فالیز نیز از آن است. بمعنی محوطه محصور و
 مدور. باغ و بوستان و بهشت. جمع آن فرادیس است (ف. معین) و نام
 یکی از بهشت های هشتگانه. رجوع فرمائید به لغت «خلد» و معنی آن.
 فریه : ۲۱۴ - (نکسر و فتح اول) نهرین. آفرین و احسنت ای کسانی
 بگوی و چونین بگوی بر سفلکن و ناکسان نهرین فراوان کن.
 فر : ۱۱۷ - فریفته و مغرور (بروزن قند).

ق

قائم : ۴۵ - (بضم سوم) جانوریست پستاندار و گوشتخوار. پوستش
 بعایت نرم و گرم است و رنگ آن غالباً سفیدی میگیرد. ولی رنگ دمش
 همواره سیاه است.
 قرطه : ۲۳ - (بضم اول) معرب کرتک و کرتی، جامه یک لا،
 نیم تنه.
 قرقوب : ۱۸۳ - بضم اول، شهری بوده بین بصره و اهواز و واسط.
 که در آن پارچه های خوب می یافتند.
 قرنفل : بیت ۲ - گیاهی است دارای گلهای سرخ و زیبا.
 قلیز : ۲۱۶ - پیمانه.
 قلوه : ۱۹۹ - عبری کلیه در فارسی گرده (بضم اول) این کلمه در
 نسخه «غلبه» آمده. که بدین معنی در کتب لغت دیده نشد. و این کلمه
 غلبه بمعرف «عکه» است که بمعنی زاغ صحرائی باشد بدین جهت در
 بعضی نسخ بجای «دل و قلوه» «دل و عکه» آمده
 قل تعالواندع : ۱۶۳ - اشاره است به آیه شریفه «فمن حاجک فیه
 من بعد ما جائک من العلم قل تعالواندع ابائنا و ابناؤکم و نسائنا و

نُسائکم و انفسنا و انفسکم ثم نبتهن فجعل لعنة الله على الکاذبین» «آل عمران ۶۱».

قوام : ۱۶۷ - (بفتح اول) اصل هر چیزی و مایه زیست و اعتدال و عدل و راستی. و بکسر اول آنچه یا آنکه اسری بدان قائم باشد، پایه و ستون.

ک

کاریز : ۲۳۳ - قنات، آب روان در زیر زمین. (نشبیہ دوگونه که بر اثر ریزش اشک و اندوه نحیف و لاغر شده بدبواریز که کم فرو میریزد).

کافور : ۶۰ - ماده ایست جامد و سفید رنگ و خوشبو. کلمه ایست که از سانسکریت گرفته شده. (اقفور - قفورا - کفرا - کافور).

کرف : ۹۱ - بروزن قفل. شبه، سنگی است سیاه و براق (رله). بمعنی این واژه در ردیف الحرف شین).

کرو : ۱۱۴ - دندان میان تهی و پوسیده (بروزن سرو). رک بشرح کلمه «پرو».

کشی : ۱۴۲ - (بفتح اول) ۱ تخفیف و تشدید بمعنی خوشی و نیکوئی
کله : ۸ - بکسر اول و دوم و تشدید لام خیمه ای که از پارچه نازک دوزند، پشه بند، حجله عروس.

کمر : ۲۱۷ - آنچه زینت دهد و بر میان بندند. از چرم یا ابریشم یا سیم یا زر و غیره. و بطوری که ار اشعار زبان فارسی بر می آید کمر نیز مانند کلاه و تاج، از نشانه ها و لوازم بزرگی و سلطنت و مقام و فرمانروائی بوده. فردوسی گوید:

بمردی رسد بر کشد سربماه کمر جوید و تاج و تخت و کلاه

کمرآ : (بفتح اول و سکون دوم) ۲۷۹ - بمعنی آغل و جای گوسپند و ظاهراً مقصود شاعر آنست که خطاب بممدوح خویش گوید : با شکوه و مهابتی که توداری حسودان و دشمنانت را آغل بمثابه بهشت است و بند و کمتد زینت و آرایش.

کندا: ۲۷۸ = حکیم و دانا و ستاره شناس. (بفتح اول)
 کناغ: ۲۲۹ = بروزن سراغ بمعنی تار ریسمان و تار ابریشم و تار عنکبوت.

کولر: ۱۳۳ = نام نهري یا چشمه ایست در بهشت. در این شعر صنعت لف و نشر و تشبیه است. جامه میاه شعار خطبا و عباسیان بوده.
 کوچ: ۱۳۸ = در ترکی بمعنی رحلت و مهاجرت و طایفه و دودمان در لفظ فارسی قدیم بمعنی دزد و راهزن بوده که معرب آن «قفص» است و این طایفه راهزنان در حوالی بدوچستان و جنوب کرمان مسکن و رفت و آمد داشتند.

در این شعر لفظ کوچ بهرمه بمعنی نکار رفته است. «در لغت فرس اسدی آمده است که کوچ جعد بوده و کوف نیرگویند بترکی بایغوش. کسائی گوید: اندر آن جایگه...»

کوزره: ۲۴۳ = مرغکی است کبود رنگ که بیشتر در آبمی باشد کودره نیز ضبط شده است.

کوز: ۲۱۰ = کوز و کوز. خمیده و منعنی.

کوفته: ۲۱۳ = خسته و فرسوده، کوفتن و کوبیدن بمعنی خرد کردن و سائیدن و آسیب رساندن و نواختن طول و مانند آن آمده و کوفته نوعی طعام است. در اینجا بمعنی اول مراد است.

کیرخ: ۲۷۴ = کیرخ یا گیرخ (بروزن میخک) رحل. در این بیت بمعنی درست است ولی مصراع دوم بغشوش بنظر میرسد، شاید تحریف شده. یعنی کسی که افسانه و اساطیر را از آیات قرآن باز نمی شناسد (و باصطلاح دوغ و دوشاب بنزد او یکیست) تمام وسائل زندگانش خوب و شاهانه است. (... طوق زرین همه در گردن خرمی بینم) یا فلک بمردم نادان دهد زمام مراد...

گن

گازر: ۱۳۴ = رختشوی، آنکه جامه ها را سپید و تمیز کند و در برابر آفتاب افکند تا خشک شود.

گاه: ۹۱ - کوره، بوته‌ای که زرگران طلا و نقره در آن گدازند.
فرخی گوید

شهان ز خدمت او از عوار بال شد بد
بر آن مثال که سیم گداخته درگاه
گراز: ۲۱۷ - بینی بزرگ که با آن زمین را برای کشاورزی صاف
کنند.

گردنا: ۱۸۰ - سیخ کباب. (بفتح اول و موم)
گواز: ۲۱۷ - (بفتح اول) چوبدستی که ستوران را بدان رانند و
گراز نیز بهمان معنی است.

گو: ۲۰۴ - بفتح اول نه بضم. طاهرا اینجا بمعنی دلاور و بهیوان
است نه بمعنی مغالک در فرهنگ قواس مصرع دوم: صعیف کالبدم نه
گوم ونه گریزم؟

گوازه: ۱۰۵ - (باتشدید و بی تشدید) طعمه و سرزش. مصراع دوم
در لغت فرس و لغت نامه «رمن ومحتال» آمده در صحاح «زی من ومحتال»
گوهر سرخ: ۳۸۳ - مراد لعل است.

لاد: ۲۳۸ - لادن. نام گل‌سب خوشبو

لافتی الاغلی: ۱۶۴ - اشارتست باین شعر «لاسف الادوالفقار...»
و لافتی الاغلی که در شرح نهج البلاغه ابن ابی الحدیده آمده، در بخش
فضیلت سیاست علی (ع) و گوید در روز جنگ حد شنیده شد.
لانه: ۷۴ - تنبل، بیکار، کاهل.

لوس: ۲۶۵ - باری که بکافور زنند تا وزنش زیاد شود غش کافور
لوساله: ۲۱۸ - چاهلوسی کردن. مصراع دوم این بیت در صحاح
چنین است: «صبا از دور یک دانه برهنه کرده لوسانه». که کلمه صبا و
یک مناسب نیست.

م

مروان: ۱۷۸ - مقصود مروان بن حکم می‌باشد که در سال ۶۴
ه. ق. به خلافت رسید و مدتی ۱ سال خلافت کرد و سلسله آن مروان را که
طبقه دیگری از بی امیه است تأسیس کرد. که به مروانیان یا آل مروان

معروف شدند و تا سال ۱۳۲ که سال انقراض بنی امیه است خلافت آنان ادامه داشت.

مربخ : ۱۲۹ = از سیارات هفتگانه منظومه شمسی است. بفارسی آنرا «بهرام» گویند. بعقیده قدما «نحس اصغر» است و مظهر جنگ و خونریزی (توضیح آنکه از سیارات هفتگانه زهره و مشتری بترتیب سعد اصغر و سعد اکبر و مربخ و زحل به ترتیب نحس اصغر و نحس اکبر خوانده شده اند و از تقارن آنها با یکدیگر حالات مختلف سعد و نحس کواکب حاصل میشود). طبیعت ستاره مربخ بعقیده قدما گرم و آتش راز است.

معنی شعر: شراب در میان جام، از لطافت و صفا بجان و روان میماند. ولی اگر روان جاری و رون باشد و جریان داشته باشد (تشبیه مشروط است). این باده در روشنی و صافی مانند ماهتابست که به مربخ آبستن است یعنی درگرمزائی و آتش طبعی ستاره مربخ است. و در روشنائی و صفا مانند ماه، و اگر آنرا بلب نزدیک کنی و از آن بنوشی بجه خود را میزاید و وضع حمل میکند. یعنی گرما و حرارتش در تن و بدن ظاهر میشود.

مستعین : ۱۷۹ = المستعین بالله دوازدهمین خلیفه عباسی فرزند سوم معتصم که از سال ۲۵۲ تا ۲۵۵ ه. ق. خلافت کرد.

مشغله : ۲۲۷ = حلوائیست. (بفتح اول و دوم)

مشعبد : ۵ = اسم مفعول از شعبده. (شعبده معرب شعوده به فتح اول و سوم و در فارسی معمولاً بضم اول استعمال میشود) به معنی تردستی نیرنگ، حقه بازی.

مشغله : ۲۴۲ = فریاد و بانگ. (بفتح اول و سوم).

مصقول : ۲۲ = صیقل زده، زنگ زدوده و جلا داده، سرخ در این جا و بیت شماره ۳۴ معنی اخیر، یعنی «سرخ» مراد است.

ناگفته نماند که این معنی برای این کلمه از فرهنگهای موجود قوت شده است. استاد دکتر رواقی با ذکر شواهدی عدیده از آثار پیشینیان آنرا بدست آورده است. رك به مقالة تحقیقی مستعی که از وی در مجله دانشکده ادبیات شماره ۱ و ۲ سال ۲۳ صفحه ۱۲۸ بچاپ رسیده است.

مصور: ۱۵- نقاشی شده، دارای تصویر، آن نرگس رنگ آمیزی شده که مانند سرواریدی روشن و تابانست، در میان آن حلقه زربنی تعبیه شده بمثابة ماه در میان خوشه پروین. نرگس دارای گلبرگهایی سفیداست و در وسط آن معمولا حلقه‌ای زرد رنگ دیده میشود که زیبایی خاصی باین گل میدهد. در بعضی انواع نرگس خودگل نیز زرد رنگ است.

مطرا: ۳- تازه و باصفا و نرم دار. آب مانند آئینه زدوده و صیقلی شفاف و براق شده و در سپیدی مانند صندل مائیده شده است که بوی آمیخته و تازه و مصفا باشد. فرخی گوید:

آب همرنگ صندل سوده است خاک همبوی عنبر اشهب
مطرف: ۳۹- جامه وردائی که از خز دوخته باشند (بضم و کسر اول و فتح سوم).

مطله: ۸- چتر و سابه بان، چادر بزرگ خیمه. (بفتح اول و دوم و لام مشدد).

معتمم: ۱۷۹- المعتمم بالله برادر مأمون هشتمین حلیفه عباسی که بعد از مأمون ارسال ۲۱۸ تا سال ۲۲۷ هجری خلافت داشت.

معلم: ۱۲۲- (بروزن مفرد) منقش و مخطط
 سعدی گوید: چگونه بینی این دیبای معلم بر این کسب لایعلم.
 عروس زشت زیبا چون توان بود وگر برخود کند دیبای معلم
 در نوبهار... درخت سبز چون رایت و علم بر کشیده برافراشته شد
 و خاک سیاه از وجود گنهای رنگارنگ پر نقش و نگار گشت. در بیت دوم «نسیم نیمه شبان» به جبرئیل یا دم «روح القدس» تشبیه شده است که با وزیدن آن شاخه‌های درختان چون مریم عذرا بارور و آبستن شکوفه‌ها گردیده‌اند.

منجوق: ۲۶۱- رك بيت ۲۶۱. «زرین» صفت از برای درفش کیانست.

مکیاز: ۲۲۷- مخنت. (بروزن مقیاس).
مکین: ۱۷۴- جایگزین، مکان گرفته، آنچه در مکانی جای گیرد

مورد: ۱۹۴ = (بروزن دوخت) درختچه ایست با برگهائی بسیار سبز شفاف و معطر (زار پسوند جای و مکان است یعنی سرزمین و جای پراز مورد، و شاید کنایه است از جوانی و رخساره باطراوت شاعر یا سامان زندگی و آسایش و راحت خاطر او) نقلیر معنی این بیت که در مرصاد - العباد آمده است:

(بارید بباغ ما تگرگی وز گلبن مسا نماند برگگی

مورد: ۹۳ = سرخ (بروزن محمد)

مهنا: ۱۷ = دور از رنج و زحمت (ف. معین).

مینا: ۱۳ = شیشه، آبگینه الوان.

ن

نارو: ۴ = پرنده ایست حوش آواز مانند ببل.

نارون: ۴ = درختی است زیبا و چتری. و معنی نار - آتش + ون = بن)، درخت آتش مراد درخت انار.

نالك: ۲۶۵ = آنچه در آن غش داخل کرده باشد. مشک و عنبر و غشوش، سنائی گوید:

گیر کی بگذار و دین حق بجواز بهر آنک

نالك را نتوان بجای مشک اذفر داشتن.

و آن معنی که صاحب صحاح برای نالك ذکر کرده در اینجا مناسب نیست
نبتل: ۱۶۳ = یعنی نفرین کنیم (جمع) از معاریف نصارای
نجران که با پیامبر (ص) بمخافت برخاسته بودند قرار گذاشتند با او به
مباهله (نفرین کردن) بپردازند. در روز ۴ ماه رجب از سال دهم هجرت
روزی آن قوم با عشیره و کسان خود از شهر مدینه بیرون رفتند و در انتظار
پیامبر اکرم بودند که از دور دیدند وی با دخترش فاطمه و علی (ع) و
دو فرزندش حسن و حسین از دور پیدا شدند و با آرامی و سادگی پیش آمدند.
این صفا و صداقت آنان را بوحشت انداخت و حاضر بمباهله نشدند و با
یکدیگر بمصالحه پرداختند).

نبید: ۳ = معرب نبیذ. شراب، فشرده انگور و سایر میوه ها.

نرد : ۱۹۰ = تنه درخت.

نشکرده : ۲۲۲ = دست افزار کفش دوزان. آلتی است شیه کارد که با آن چرم را ببرند و نازك کنند. نشکرده و نشگرده هردو بمعنی شفره و ازمیل است که ابزار کار کفش دوزن باشد. علامه دهخدا در لغت نامه این معنی را نیز نادرست خوانده و نوشته است نشکرده بمعنی «نیشتر حجام». یعنی ترسا صیحه گاهان رگ مرا رده و خون ارمن رفته است. بقیه شعر در دست نیست، ولی گویا شاعر قصد دارد همان تقاضائی را بکند که در شعر «خون بچه تاك» کرده است (رک شعر ۱۳).

نفاغ : ۱۹۵ = قدح شراب. (رک. نفاغ).

نکوه : ۲۳۹ = از مصدر نکوهیدن سرزنش کردن.

نگارستان چین : ۱۷۶ = نگارستان، کمرگه و جای بهاشی، نگارستان چین بنا بر مشهور جایی بوده در چین پراز تصاویر و نقش و نگار زیبا و دلپذیر، و نگارخانه نیز خوانده شده.

نواصب : ۱۶۲ = جمع ناصبی. آنانکه علی و حیدران او را دشمن دارند. پروان علی اهل سنت را در مقام تحقیر «نصی» میخواندند و اهل سنت و جماعت نیز شیعیان را رافصی میگفتند.

نورد : ۹۳ = (بفتح اول و دوم) لایق درخور. تاگل رخسار من سرخ و شاداب بود لایق و درخور دوست بودم و مورد توجه او قرار داشتم. ولی اکنون دیگر افسرده و نا درخور شده‌ام. زیرا آن گل رخسار را بزرگی وضعیفی پیری پوشانیده‌ام. و در بیت ۱۸۹ نابورد بمعنی نادر خور است. نا لایق و نادر خوریم و جای شگفتی نیست، از آنکه خار در کنار گل نازیبا و نادر خور است.

نوف : ۲۴۱ = انعکاس صوت (رک بیت ۲۴۱).

نهنن : ۲۰۳ = سرپوش دیگ و ظروف و تنور.

نیز : ۱۰۹ = دیگر. در صحاح لفرس بجای این کلمه «یش» آمده که آن هم نزدیک بدین معنی است.

نیوشیدن : ۱۳۷ = گوش کردن و شنیدن. این کلمه نیز پهلویست

و غالباً در ترکیب با سخن و کلمه مناسب آن آید. نظیر سخن نوش.
 نیشان : ۱- نام ماه هفتم از ماههای رومی است که مقارن باماه
 دوم بهار است. بارانی که در این هنگام می بارد به باران نیشان معروفست
 و برای آن خواصی ذکر کرده اند. دوزده ماه رومی که نام برخی از آنها
 در اشعار و آثار ادبی ما آمده است در این دو بیت که از کتاب نصاب
 گرفته شده درجست.

دوتشرین و دوکانون و پس آنکه شباط و آزر و نیشان ایار است
 حزیران و تموز و آب و ایلول نگهدارش که از من یادگار است
 ۲- نیسته : ۱۱۰- نیست، نابود و معدوم.

و

وبال : ۸۳- (بفتح اول) سختی و رنج و گناه.
 ورد : ۱۸۹ و ۹۳- گل، گل سرخ. درخت گل خاردار.
 وغبیش : ۱۹۴- بسیار و انبوه و فراوان (و بیت ۲۷۶) (بروزن
 شریف).

ویل : ۱۶۸- وعید و عذاب.

■

هج : ۲۸۲- نصب و پیاداشتن علم و نیزه. (بکسر اول)
 هرزمان : ۲۵۷- هرزمان.
 هملخت : ۷۷- (بفتح اول و سوم) تخت کمش، نوعی پای افزار
 چوبی. (اگر از روی طمع مخالفت کسی و در طریق خواستها و نیازمندیها
 قدم برداری هرگز بجائی نمیرسی و اگر کمش آهنین هم پیاداشته باشی
 پاره میشود).

هنگ : ۱۹۷- زور و دانش

ی

یازیدن : میاز. ۱۰۹- آهنگ کردن، میل کردن، روی بسوی چیز
 آوردن. در صحاح الفرس بجای میاز «سنار» نقل شده.
 یزید : ۱۷۸- یزید بن معاویه بن ابی سفیان، دومین خلیفه بنی-

امیه. عاری از علم و فضیلت و مشهور به فسق و فجور. منکرترین خلفا و مردم روزگار. مدت سه سال و نیم بعد از پدرش خلافت کرد. در سال اول فرزند پیغمبر را شهید کرد. در سال دوم مدینه را تاراج کرد. و در سال سوم به مکه حمله کرد.

یگونه : ۲۱۲ = یکسان و یگانه، در آندراج. یگانه، معنی شعر معلوم نیست گویا مصراع اول تحریف شده. در لغت ناسه نیر بنقل از لغت فرس اسدی همچنین آمده، ظاهراً بیهی ۲۱۰ تا ۲۱۳ از یک منظومه می باشد.

یلک : ۲۷۷ (بر وزن فلک) نوعی از کلاهست ملوک و سلاطین را. برای معنی شعر رک بیت ۲۶۲ و شرح واژه «پساک».

روش کار

و

ذکر مأخذ اشعار*

سبب تألیف این کتاب - بعد از انقلاب شکوهند اسلامی و باز-
گشائی دانشگاهها چنان که میدانیم تغییراتی کم و بیش در برنامه دروس
دانشکدهها حاصل شد و حذف و اضافاتی در آنها رخ داد. از آن جمله
درس کسائی مروزی و فرخی سیستانی بعنوان درسی دو واحدی در برنامه
دروس دانشکده منظور و تدریس آن باین جاسب محول گردید. ولی با
اطهار تأسف متنی مدون و منقح که مناسب حال دانشجو بان باشد در دست
نبود. تنها منتخبی از اشعار فرخی از چندین سال پیش تهیه و زیور طبع
یافته بود که آن هم پس از مدتی کوتاه تمام و در بازار نایاب شد.

در مورد تحقیق و تدریس اشعار کسائی، کار بمراتب از این هم
مشکل تر بود. چه اگر از فرخی دیوانی در دست است و میتوان از آن
اشعاری را انتخاب کرد. از کسائی مروزی جز اشعار کمی که برخی نیز
بصورت ابیات پراکنده در فرهنگها و کتب لغت بازمانده. بظاهر چیزی
در دست نیست. بدین ترتیب برای انجام وظیفه مدتها با مشکلاتی
مواجه بود و سه نیم سال با تکثیر پاره‌ای اشعار و تهیه جزوه‌ها کار بحث
و تحقیق را درباره این دو شاعر بیایان رسانید که آن خود با دشواریها و

* آنچه از این پس در کتاب آمده، خارج از برنامه درسی دانشجو بانست و مطالعه آن
اختیار است. همچنین خواندن اشعار منسوب به کائی (اشعار ناصر خسرو و غیره) که جزء قسمتهای
فوق برنامه می باشد موکول بنظر استادان محترم است.

۱- این مجموعه پیش از انقلاب بدستای استاد دکتر خطیب رهبر فراهم گردیده، که
اسیدوار است هر چه زودتر بتجدید طبع آن با اصلاحات و حذف و اضافاتی همت گمارند.

مشکلاتی توأم بود که ناگفتن اولیست.

بناچار برآن شد تا بطور مستعمل بتألیف این وجیزه پردازد و برای آشنائی دانشجویان بشرح حال و اشعار کسائی این مجموعه را فراهم سازد.

امید است که بزودی توفیق جمع آوری و تدوین همه اشعار این سخنور بزرگ میسر شود و تهیه مجموعه ی از هر جهت کاملتر و انتقادی صورت پذیر گردد.

روش کار

چون اشعار کسائی خاصه ایات پراکنده آن، چنان که اشاره شد یک حا جمع و مدون نیست. و هرچند بیت آن از لابلای اورای فرهنگی و کتابی و بیاضی یا تذکره ای، مخطوط یا مطبوع استخراج شده و غالباً نیز نادرست و دستخوش سهو و اشتباه و تحریف گردیده است، بدین سبب در تصحیح و نقل آنها روشی التقاطی پیش گرفت و هر بیت یا مصراع شعری و گاهی کلمه ای یا حزئی از مصراع یا از فرهنگی یا کتابی یا نسخه ای برداشت و آنچه را نادرست و مغشوش بود باز گذاشت و با تلفیق و ترکیب آنها با اعتقاد خود ایاتی کم و بیش درست و با معنی بدست آورد، و همواره کوشش نمود که حتی الامکان این اشعار پراکنده صورتی ساده و موجسه و مطلوب یابد تا در حور اسفاده دانشجویان ارجمند قرار گیرد^۱.

اگرچه غالباً نسخه بدل و صورتهای دیگر بیت را نیز در ذیل صفحه یا جای دیگر آورد ولی در برخی موارد نیز از ذکر مأخذ و نقل یک یک اختلاف نسخه بدلهای^۲ که معنی مناسب و نیز سودی برای دانشجویان نداشت خودداری ورزید و تنها صورت درستی را از شعر که بدست آمده از میان

۱- برای نمونه میتوان بیتهای شماره ۴۶ و ۸۹ و ۱۳۱ و ۱۹۵ و ۱۹۶ و ۲۰۶ و ۲۲ را ملاحظه کرد، که با تلفیق و ترکیب و انتخاب برخی کلمات از نسخه های مختلف اصلاح شده است. تصحیح و اصلاح پاره ای ایات مقدور نگردید

۲- در همه جای کتاب مراد از نسخه و نسخه، بدل، کتاب و فرهنگ و مأخذی است که شعر در آن دیده شد.

چند نسخه انتخاب و با توجه به نزدیک تر بودن آن با اصل و ضبط شعر نقل کرد. و همه جا سعی شد تا وجه صحیح تر و بهتر را در متن قرار دهد.

در تألیف و تدوین اشعار چنان صواب دید که مآخذ آنها را یک جا و جداگانه درج کند و در دیل صفحات کتاب نیارد تا هم دانشجویان را مطالعه اشعار سهل تر صورت پذیرد و هم دانش پژوهان و اهل ادب را در کار تحقیق سودمند افتد.

بنابراین با توجه به شماره هر بیت مآخذ آن را با توضیحی لایق در جای خود باز نمود. و در بیان مآخذ اشعار نیز بیشتر بذکر یک تا دوسه مآخذ اکتفا شد. و از درج تمام مآخذ صرف نظر گردید. مگر آنجا که ذکر مآخذ عدیده امری لازم بود و بر اعتبار مند می افروید.

در ذکر مآخذ اشعار اگر مآخذ بیتی را تنها فرهنگ سروری یسا وفائی یا جهانگیری ذکر نمود یا شعری را از فرهنگ رشیدی یا غیره نقل و انتخاب کرد نشانه آن نیست که مآخذ آن شعر فقط منحصر بدانست. و آن بیت فی المثل در لغت فارس اسدی یا صحاح یا آثار دیگر نیامده. بلکه غرض آن بود که در هر حال سندی از آثار گذشتگان و پیشینیان برای شعری که نقل شده است ارائه دهد و از این طریق کمکی بشاخص اشعار اصیل کسائی و تصحیح کامل آنها بشود.

در ارائه اسناد بطور معمول تا آنجا که مقدور بود سخن متقدمان را بر متأخران و گذشتگان را بر معاصران مقدم داشت. که سخن اینان بیشتر مستند باقوال آنان می باشد. و بزرگمه اند «الفضل للمتقدم»، و نظر اهل تحقیق و ارباب فضل را بر قول گذشتگان و پیشینیان رجحان نهاد بدان سبب که در بیان مطلب و اسناد شعر بسخوری، اهل تحقیق بتأمل و تحقیق و خوض و غور بیشتر پرداخته اند، و تنها به متابعت از اقوال گذشتگان که در گذشته شیوه غالب نویسندگان بوده اکتفا نکرده اند. با این همه بجهاتی که مقام را در خور ذکر آن مقال نمیداند احتمال سهو و اشتباه و نقص و خطائی نیز همه جا می رود. چه در بیان مطالب و چه در

ذکر مآخذ و چه در شرح معانی و توضیحات و شرح حال و همه و همه جا و ما ابری نفسی و ما از کیها که هر چه نقل کسد از بشر در اسکانست سیمما که در این برگزیران عمر و منین کهولت، نیروی مدر که را قصوری و قوه حافظه را فتوری دست داده. لاجرم «آنچه من خواهم خاطر مسامحت نکند. و آنچه او دهد من ارضا نکنم.»

تنها مایه دلخوشی آنست که د طبع و نشر این مجموعه اثری اگرچه ناقص از آثار کسائی فراهم گردیده و دانشجویان و علاقه‌مندان آثار او را از زحمت تکثیر او را و رنج تهیه جزوات رهائی بخشیده است. امید که این اثر ناقص و نیمه تمام بعدها بهمت خوانان فاضل و علاقه‌مند حامی کمال بباشد.

* * *

از مجموع اشعار گردآوری شده پاره‌ای از آنها در قالب مثنویست مانند پنج بیت شماره ۱۳۷ و ۱۳۸ و ۲۳۹ و ۲۴۰ و ۲۴۱ که بحر خفیف سروده شده. و سه بیت ۲۶۰ و ۲۶۱ و ۲۶۳ که در بحر متقارب می‌باشد و بیت شماره ۲۶۷ که در بحر هرج مسدس معذوف سروده شده و بیت ۲۷۱ که بحر رمل می‌باشد و چنین می‌نماید که شعر مثنویهایی نیز بر سری از غزلیات و قصائد و قطعات پند آمیز داشته است.

شاید حدود ۵۰ تا صد بیت دیگر از اشعار و ابیات پراکنده کسائی از فرهنگها و جنگها و مآخذ متفرقه دیگر^۱ بتوان بدست آورد که غالب آنها نیز همچنان تحریف شده و معلوط و مشکوک است. و بفرض آنکه تمام آنها نیز گردآوری و بدین مجموعه افزوده شود باز هم دیوانی که اشعار آن بقول مؤلف النقص «همه ذکر مناقب و مدایح پیغمبر - اکرم (ص) و آل طاهرین اوست» نخواهد شد.

محملمست ضبط برخی اشعار نا درست باشد. برخی نیز مشکوک است و دستخوش تحریف شده. بر روی هم معانی پاره‌ای از آنها روشن نیست. یا بسبب در دست نبود اشعار قبل و بعد آن مقصود شاعر نامعلوم

۱- و احتمالا قصیده‌ها و تصانی معدود، در داخل یا خارج از کشور.

است. و نمیتوان معنی درست و روشنی برای آنها ذکر کرد. باین گونه ابیات اشارتی شده و باقرار دادن کلمه «کذا» در کنارشان مشخص گردیده است. در ابیات دیگر آنجا که لازم می نمود بعداقل توضیح اکتفا شد چندان که خوانندگان ارجمند را راهنمایی باشد.

ماخذ اشعار^۱

اینک بد کر یک یک مآخذ اشعار می پردازد:
بیت اول تا ۳۱- در وصف طبیعت^۲. از قصائد مشهوریست که از کسانی بازمانده و در تعلیقات لباب الالباب عوفی و مجمع الفصحاء هدایت آمده است. و غالب ابیات آن نیز برای شاهد و مثال در لغت فرس اسدی و سایر فرهنگهای جهانگیری و سروری و وفائی و صحاح الفرس و فرهنگ اوبهی (تحفة الاحباب) نقل شده است.

بیت ۲۲ تا ۳۶- در وصف طلوع آفتاب. در لباب الالباب و تعلیقات آن و بیتی در المعجم (ص ۲۵۸ چاپ اول) و بیتی در ترجمان البلاغه ص ۱۰۴ و تعلیقات سرقوم پنجم سلم السموات و غیره با اختلافی در تعداد ابیات آنها درجست. ابیات پراکنده ای نیز از آنها برای ذکر شاهد در فرهنگهای جهانگیری و سروری و وفائی و رشیدی آمده است.

بیت های ۳۷ تا ۴۵ (بیدو فر کبود و ...) در لباب الالباب و تعلیقات آن. و قطعه «گل نعمتی است..» در آتشکده آذر نیز ذکر شده است.

بیت ۴۶- (نرم نرمک..). در فرهنگ وفائی و لغت فرس و صحاح- الفرس ذیل کلمه «تیغ» آمده و محتملست جزء بیت های پیش از خود نباشد و مربوط به منظومه ای دیگر باشد که بدین وزن و قافیه ساخته شده قافیه و مضمون و بتقریب عبارت نیز یکست. در لغت فرس اسدی مصراع

۱- استادان فاضل گرانمایه آذربایجان دکتر صادق کیا و دکتر حسین خطیبی، در تذکار بعضی مطالب و ارائه برخی از مآخذ مرا یاری فرمودید. از لطف و عنایت آنان سپاس فراوان دارم.

۲- این عنوان و سایر عناوینی که بر صدر اشعار نوشته شده در اصل مآخذ نیست و از طرف مؤلف برگزیده شده است.

دوم «از پس پرده نهانی سوی چا کر بگرید» می باشد و در فرهنگی «سوی چا کر گوید»^۱.

بیت‌های ۴۷ تا ۵۱ «در صفت رخسار یار» در لب‌الالباب و ریاض الشعراء و تذکره خیرالبیان منقولست.

بیت‌های ۵۲ و ۵۳ «ترگس عشق» در لب‌الالباب عوفی درجست.
بیت‌های ۵۴ و ۵۵ «شک دیده من» در ترجمان البلاغه ص ۶۴ آمده.
بیت‌های ۵۶ تا ۵۹ - دو بیت اول در لب‌الالباب عوفی و آتشکده آذر و دو بیت بعد در لب‌الالباب عوفی مدرج است.

نزدیک تمامی این ابیات و اشعار را که مذکور افتاد در آثار معاصران نیز میتوان دید. ماسد فراند لادب پنجم از مرحوم میرزا عبدالمعظم خان قریب و سخن و سخنوران از شادروان استاد بدیع‌الزمان فروزانفر و مقاله‌ی تحقیقی از وی در مجله آرمین (سال اول آذرماه ۱۳۰۹ شماره یک). راجع به کسائی مروزی. و یسناهیگان شعر فارسی از دکتر محمد دبیر سیاقی (ص ۱۲۰) و تاریخ ادبیات در ایران ح ۱ ص ۳۹۷ و - پاسداران سخن از دکتر مصفا.

بیت‌های ۶۰ تا ۶۴ (در وصف باده) در هفت اولیم امین احمد رازی ج ۲ و تعلیق لب‌الالباب و مجله بعما سال ۲۲ ش ۸ آبان ماه ۱۳۴۸ (بنقل از نسخه‌ای خطی که بسال ۹۴۵ هجری نوشته شده) مندرجست.

بیت‌های ۶۵ و ۶۶ در لب‌الالباب عوفی مسطور است.
بیت‌های ۶۷ و ۶۸ در لب‌الالباب و مجمع المصعنا و آتشکده و تعلیقات چهارمقاله ارشادروان دکتر معین.

بیت‌های ۶۹ و ۷۰ - این دو بیت را غالب ارباب کتب لغت در ذکر مثال برای معنی واژه‌های «مک» (از مصدر مکیدن) و «ژک» (از مصدر ژکیدن) از کسائی نقل کرده‌اند. ماسد اسدی در لغت فارس و مروزی

۱- موارد اختلاف نسخه و نسخه بدلهای غالب بیت در این فصل (ماخذ اشعار ذکر شده تا بیش موجب سرگردانی دانشجویان نشود.

در مجمع الفرس. و وفائی در فرهنگ وفائی.

بیت‌های ۷۱ تا ۷۵ در لغت فرس اسدی چاپ مرحوم اقبال آشتیانی (ص ۴۶۳ و ۴۵۴ و ۴۶۷) و مجمع الفرس و فرهنگ جهانگیری و وفائی ذیل معنی کلمات: فانه، فرزانه، لانه، پهنانه و آهخته نقل شده است. بیت ۷۵ را ژیلبر لازار در کتاب اشعار پر کنده بنام ابوشکور بلخی ثبت کرده. و گویا این نظر را از مؤلف فرهنگ اوبهی گرفته است، در آنجا نیز چنین است.

بیت‌های ۷۶ و ۷۷ در ذکر شاهد از بری معنی کلمه «همه‌خت» در لغت فرس اسدی و فرهنگ وفائی و مجمع فرس آمده.

بیت‌های ۷۸ تا ۹۰ - از اشعار مشهور کسانیس - در لباب‌الالباب و غالب کتب تذکره و تاریخ درجست. در اغلب آثار معاصران نیز آنجا که بذکر شرح حال و اشعار کسانیی پرداخته شده است، آمده.

بیت‌های ۹۱ و ۹۲ «زرگری در هنگام پیری» در لغت فرس اسدی و فرهنگ وفائی و مجمع الفرس سروری و فرهنگ رشیدی در معنی واژه‌های «سرف» و «کرف» نوشته شده.

بیت‌های ۹۳ و ۹۴ - در لغت فرس سدی و مجمع الفرس در ذکر مثال «نورد» آمده است.

بیت‌های ۹۵ و ۹۶ - «جوانی رفت» در دو مأخذ مذکور قبلی و مجموعه الفرس ذیل معنی کلمات «شخوده» و «پیهوده» و «یهوده» نقل شده.

بیت‌های ۹۷ تا ۱۰۲ - (روزگار پیری) غالب این ابیات در لغت فرس اسدی و مجمع الفرس سروری و فرهنگ جهانگیری و رشیدی و مجموعه الفرس در ذکر مثال برای معنی کلمات «شنگرف» و «شگرف» و «ژرف» و «غالیه» و «جافی» و «زریز» و غیره آمده در فرهنگ وفائی بیت اول آن بابوشکور نسبت داده شده و چنین آمده است:

۱- در کنار بیت ۷۸ اشتباهاً رقم ۸۰ چاپ شده که خوانندگان رجعتند خود در که خواهند کرد. و نیز در ص ۶۲ بعد از بیت ۲۷۰ یک بیت اشتباهاً بحساب نیامده است. و رک ۴۶ ص

بفشه زار بپوشید روزگار به برف درونه گشت چنار و زرینه شد شنگرف
ولی با تصریحی که سایر ارباب لعب کرده اند و ذکر تخلص شاعر در آخر
یکی از ایات گمان نمی رود این قول مؤلف فرهنگ وفائی صواب باشد.
بیت‌های ۱۰۳ و ۱۰۵ «خطر عمر» در فرهنگ‌های اسدی و سروری و
جهانگیری و رشیدی و وفائی دبر معنی کلمات «بال» و «آخال» و «آمرغ»
و «گوازه» نقل شده است.

بیت‌های ۱۰۶ تا ۱۰۹ «پشت فروخته» همچنین در لغت فرس
اسدی و مجمع‌الفرس و فرهنگ‌های جهانگیری و وفائی و رشیدی و صحاح -
الفرس ذیل معنی کلمات «نادر خوان» و «بادخ» و «چمن» و «شوغ» و
«دن» (از مصدر دیدن) آمده. در لغت فرس اسدی «پاول هرن» به
تصحیح دکتر دبیر صیقلی بیت ۱۰۹ «نه از گاو حویش» نقل شده.
بیت‌های ۱۱۰ و ۱۱۱ «آسیای رمانه» در توضیح کلمات «نیسته»
و «چمانه» و «چقانه» در لغت فرس اسدی و فرهنگ وفائی و اوبهی درج
شده است.

بیت‌های ۱۱۲ و ۱۱۳ «خضاب موی» در خیرالبیان و تعلیقات -
نقیسی بر لباب‌الالباب دیده شد. ظاهراً مرحوم سعید نفیسی نیز از خیرالبیان
نقل کرده است ولی درباره‌ای مآخذ این دو بیت به‌رودکی منسوبست.
بیت‌های ۱۱۴ تا ۱۱۷ - در ذکر مثل برای معنی کلمات «کرو»
و «غرو» و «پرو» و «مو» در لعب فرس اسدی آمده است.

بیت‌های ۱۱۸ تا ۱۲۱ - در لباب‌الالباب عوفی نقل شده است.
بیت‌های ۱۲۲ و ۱۲۳ - در لباب‌الالباب و آتشکده آذر با حواشی
دکتر سادات ناصری ثبت است.

بیت‌های ۱۲۴ تا ۱۲۷ - «باد بگل پروزید» در مجمع‌الفرس و لغت
فرس اسدی و فرهنگ وفائی و مجموعه‌الفرس و صحاح ذیل معنی کلمات
«بشکلید» و «غزید» و «پیلغوش» و «سرکش» آمده است.

بیت‌های ۱۲۸ تا ۱۳۴ - «ماه بمریح آبستن» و «خون بچه تالک» و
«مایه گازران» در لباب‌الالباب عوفی منقولست.

دو بیت ۱۳۵ و ۱۳۶ «کان گوهر» در لباب الالباب و ریاض الشعرا درجست.

بیت‌های ۱۳۷ تا ۱۴۰ - در لغت فرس و فرهنگ قواس ذیل واژه‌های «کوچ» و «پوش» ضبط شده. و دو بیت بعد ذیل کلمات «پرگست» و «برگست» در همان مأخذ و غالب فرهنگ‌های دیگر. و بیت ۱۳۷ در فرهنگ اوبهی به‌دقیقی نسبت داده شده.

بیت‌های ۱۴۱ تا ۱۴۶ «چشم سیاهش» و «دو رباعی دیگر» را مرحوم سعید نفیسی در تعلیقات لباب الالباب به‌قل از سفینه‌ای از کسائی شناخته است. (رجوع فرمائید به ص ۶۷ اشعار منتسب به کسائی).

بیت‌های ۱۴۷ و ۱۴۸ «سیوه صبر» در ریاض الشعراء ص ۴۴۵ (نسخه خطی کتابخانه مجلس شورای اسلامی) بنام کسائی آمده ولی آقای دکتر صفا در گنج سخن (۳۷/۱) آنرا بنام دقیقی ثبت کرده است.

بیت‌های ۱۴۹ و ۱۵۰ - (ابریه) در حیرالبیان تألیف شاه حسین بهاری سیستانی (نسخه خطی کتابخانه مجلس شورای اسلامی ص ۱۳۸ بنام کسائی ثبت شده).

دو بیت ۱۵۱ و ۱۵۲ «دوستی آل عبا» در کتاب النقص (ص ۴۷) مندرجست شاید بتوان احتمال داد که از کسائی باشد.

بیت‌های ۱۵۳ و ۱۵۴ - در ترجمان البلاغه ص ۲۲ بنام کسائی آمده بیت‌های ۱۵۵ تا ۱۵۸ - «شیر خدا» در لباب الالباب عوفی و غالب آثار متأخران و معاصران آمده. و ظاهراً مأخذ همه آنها قول عوفیست.

بیت‌های ۱۵۹ تا ۱۸۱ - در مجله یغما مال ۲۲ شماره ۸ - آبان ماه ۱۳۴۸ به‌قل از نسخه‌ای خطی که بسال ۹۴۵ نوشته شده، به کسائی نسبت داده شده. و برخی از اهل ادب نیز در آن تأملی روا داشته‌اند. ولی تا زمانی که خلاف آن با دلایلی ثابت نشده است نمی‌توان از آن گذشت.

بیت‌های ۱۸۲ تا ۱۸۹ - ار لغت فرس اسدی و صحاح الفرس و اوبهی استخراج شده و شاهد از برای کلمات «گردنا» «مانا» و «خارپشت» و «آرخ» و «چخ» و «سوخ» و «وسخ» و «نورد» می‌باشد.

بیت ۱۸۳ در برخی نسخ «اندر هوایابی» و بیت ۱۸۴ «پیوست او» و ۱۸۵ در لغت فرس «از راستی بخشم شوی» و در فرهنگ اوبهی با اختلافات دیگر آمده. و بیت ۱۸۶ در پاول هرن: طعنه مزن که بادو لب من چرا چخی اندیشه نیک ساز که یاقوت نشکنی درجست. همچنین ابیات دیگر با اختلاف نقل شده.

بیت ۱۹۰ - در لغت فرس اسدی و فرهنگ وفائی و صحاح الفرس و اوبهی ضبط است و شاهد از برای معنی کلمه «نرد» = تنه درخت. دو بیت - ۱۸۹ و ۱۹۰ نیز در وزن و قافیه با هم مشترکند.

۱۹۱ و ۱۹۲ در لغت فرس اسدی و صحاح الفرس آمده در بیان معنی واژه «آباد» و «نیاد». و در لغت فرس «بری حرم و شاد» و «... بدینش بکن آباد» ضبط است.

۱۹۳ - این بیت را در معنی واژه «شاگرد» بیشتر فرهنگ نویسان آورده‌اند مانند: اسدی، و سروری و جهنگیری و صاحب مجموعه الفرس. ۱۹۴ - در لغت فرس اسدی و فرهنگ وفائی و فرهنگ اوبهی شاهد از برای معنی کلمه «و غیش» آمده است. در ذیل فرهنگ قواس ص ۶۰۶ بنقل از صحاح بنام رودکی ضبط شده. ولی در فرهنگ اوبهی می‌نویسد «شاعرگوید» و هم بجای مورد رار «مردزار» درج شده.

۱۹۵ - در مجمع الفرس و لغت فرس اسدی و فرهنگ وفائی. در معنی واژه «نفاع» و «تفاع». و در لغت نامه دبل واژه «چشم‌رد» آمده ۱۹۶ - در لغت فرس اسدی و فرهنگ اوبهی، مثل از برای معنی «ستاک» - در لغت فرس پاول هرن: «سیخ آن حیحه» و در اوبهی. «میرم» بجای «میرم» آمده.

۱۹۷ - در لغت فرس و فرهنگ وفائی نوشته شده و شاهد از برای کلمه «هنگ».

۱۹۸ - در لغت فرس اسدی آمده. شاهد از برای معنی واژه «بال»

۱ - برای رعایت اختصار در اول عبارت کلمه «بیت» یا «یسا» نوشته شد و همین

بقرینه ذهنی گاهی فعل آخر عبارات حذف گردید.

۱۹۹- در لغت فرس و فرهنگ وفائی در توضیح واژه «خیم» نوشته شده در لغت فرس «بگره ده دل و عکه سپرز...» در نسخه‌ای دیگر (مصحح «عکه» را «غبه» خوانده!!

بیت‌های ۱۹۹ و ۲۰۱ و ۲۱۴ و ۲۴۷ ظاهراً ابیاتی از یک قصیده گم شده کسائست که در وزن و قافیه مشترك و در موضوع بهم نزدیکند. ۲۰۰ تا ۲۰۹- اسدی طوسی این ده بیت را شاهد و مثال از برای معنی واژه‌های «قام» و «بوگان» و «آدیس» و «نهین» و «گو» و «بادروزه» و «شکافه» و «غنده» و «پتیاره» آورده است. برخی ابیات در فرهنگ قواس و صحاح و سروری و اوبهی و غیره نیز درجست.

۲۱۰- این بیت در لغت فرس و فرهنگ وفائی در توضیح و معنی واژه «درونه» ضبط شده.

۲۱۱ و ۲۱۲- در مجمع الفرس ذیل معنی کلمه «درونه» که ظاهراً همان بیت سابق الدکر است با مختصر تغییر و تحریفی آمده. و بیت ۲۱۲ نیز که در لغت فرس اسدی آمده گویا با بیت قبلی هردو از یک منظومه باشد.

۲۱۳ تا ۲۲۷- در لغت فرس اسدی آمده. بیت ۲۱۷ و برخی ابیات دیگر در بعضی مآخذ مانند: مجمع الفرس و فرهنگ رشیدی و فرهنگ جعفری و قواس و صحاح الفرس و لغت نامه و فرهنگ اوبهی نیز دیده شده.^۱ دو بیت ۲۲۰ و ۲۲۱ نیز در وزن و قافیه با هم مشترك هستند. آیا هردو از یک منظومه واحد (غزل یا قصیده و یا قصعه) می‌باشند؟

۲۲۸- این بیت در مجمع الفرس و فرهنگ وفائی نیز آمده. (رک بیت ۱۹۵ و مآخذ آن).

۲۲۹- این بیت را نیز سروری و وفائی در فرهنگ خود نقل کرده‌اند. ۲۳۰- ذیل معنی کلمه «پلشت» در مجمع الفرس و در لغت فرس اسدی آمده.

۱- در اینجا و سایر موارد مشابه که مطلب بدین گونه بصورت کلی بیان شده، از باب رعایت اختصار است و منظور آن نیست که همه این ابیات در تمام این فرهنگها آمده است.

- ۲۳۱- وفائی و سروری آنرا بکار برده‌اند.
- ۲۳۲- در توضیح واژه «چکری» در مجمع‌الفرس و فرهنگ‌وفائی و صحاح و لغت نامه ثبت است.
- ۲۳۳ و ۲۳۴- در شاهد از برای معنی واژه «کاریز» و «نهاد» در مجمع‌الفرس و لغت فرس و صحاح بکار رفته. بیت اخیر در لغت‌نامه بنام رودکی درجست.
- ۲۳۵ و ۲۳۶- این دو بیت در شاهد از برای واژه‌های «چوک» و «دره» در مجمع‌الفرس و فرهنگ رشیدی بنظر رسید.
- بیت ۲۳۶ در لغت‌نامه یک جا به کسائی و جای دیگر در توضیح واژه «غدره» برودکی نسبت داده شده.
- ۲۳۷- در فرهنگ رشیدی و جهانگیری و مجمع‌الفرس و فرهنگ قواس با اختلافی آمده. که در جای خود ذکر شد.
- ۲۳۸- در مجمع‌الفرس و فرهنگ رشیدی و جهانگیری ذیل معنی کلمه «لاد» بیان شده.
- ۲۳۹ و ۲۴۰- در مجمع‌الفرس ذیل توصیح واژه «نکوه» و «هرآینه» بکار رفته است.
- ۲۴۱ تا ۲۴۵- در فرهنگ وفائی در شاهد از برای معنی واژه‌های «نوف» و «مشغله» و «کوزره» و «خشنه» و «آوری» درج شده، علاوه در لغت نامه دهخدا بنقل از فرهنگ اسدی بیت ۲۴۱ به‌نصری نسبت داده شده.
- ۲۴۶ و ۲۴۷- از مجموعه‌الفرس و صحاح‌الفرس استخراج شده ذیل معنی کلمات «الجخت» و «آگج».
- ۲۴۸- این بیت در لغت فرس اسدی و فرهنگ وفائی و قواس ضبط است. در مأخذ اخیر: «جز از جنس غزل...» آمده.
- ۲۴۹- این بیت را اسدی و سروری و وفائی نقل کرده‌اند.
- ۲۵۰- این بیت در المعجم (ص ۲۲۸ چاپ اول) آمده.
- ۲۵۱ و ۲۵۲- در ترجمان‌البلاغه ص ۱۳ و ۴۷ نقل شده.
- ۲۵۴- در لغت فرس اسدی و وفائی ثبت گردیده.

۲۵۵- در تذکره عوفی منقول است و نام گوینده آن ذکر نشده ولی آقای دکتر صفا در تاریخ ادبیات در ایران آنرا از کسانی دانسته‌اند. در حواشی آتشکده آذر نیز (ص ۶۶۱) شاعر مرو) بنام کسانی ثبت شده ۲۵۳ و ۲۵۶- این دو بیت در پیشاهنگان شعر پارسی بنام کسانی دیده شد.

بیت‌های ۲۵۷ تا ۲۷۱ چنان که قبلاً اشاره شد از صحاح الفرس استخراج گردید و بیشتر آنها در فرهنگ نظام یا اوبهی یا جعفری یسسا آندراج و لغت فرس نیز آمده و در لغت نامه نیز ضبط شده است که از مخالف این کتب و مآخذ بعنوان نسخه بدل برای تصحیح و اصلاح شعر استفاده شد: بیت ۲۶۲ در فرهنگ قواس و جعفری نیز بصورتی نادرست و معروف ضبط است. و بیت‌های ۲۶۶ و ۲۷۱ در صحاح الفرس برودکی نیز نسبت داده شده.

بیت‌های ۲۷۲ و ۲۷۳ در لغت نامه بی ذکر مآخذ بنام کسانی ثبت است. ابیات ۲۷۴ تا ۲۸۶ در فرهنگ قواس بنام کسانی درجست. ولی از این میان بیت ۲۷۸ و ۲۷۹ در لغت نامه یکی به عصری و دومی به منجیک و بیت ۲۸۰ در لغت فرس اسدی به شاکر بخاری و ۲۸۱ در آندراج به آغاجی و ۲۸۲ و ۲۸۳ در صحاح الفرس به ترتیب به منجیک و معروفی و بیت ۲۸۴ در لغت فرس به فرخی نسبت داده شده همچنین بیت ۲۸۵ اگر شاسب نامه اسدی و بیت ۲۸۶ بن بقول اسدی طوسی در لغت فرس از دقیقی است.

دو بیت ۲۸۷ و ۲۸۸ در فرهنگ اوبهی به کسانی نسبت داده - شده و بیت ۲۸۹ بی ذکر سراینده آن آمده که نظیر آن اشعار بسیاری دیده شد که نوشته است «شاعر گوید» و از کسانی بوده.

و نیز بیت‌های ۲۹۰ تا ۲۹۳ در لغت نامه فرس اسدی بتصحیح دکتر دبیر سیاقی بنام کسانی درجست و برای هیچیک نسخه بدلی دیده نشد. اشعار از ۲۹۴ به بعد که مشتمل بر دو قصیده است و نخستین آنها بکسانی

منسوبست در دیوان ناصر خسرو منقولست و نیز چنانکه قبلاً گفته شد
 تقی‌الدین کاشی در تذکره خلاصه لاشعار آنرا نام کسانی نقل کرده است.
 نظرها و انتقادهای و راهنماییهای استادان و دانش پژوهان و سایر
 ارباب تحقیق را با طیب خاطر می‌پذیریم و بدانها ارج می‌نهم.
 گمان مدار بپایان رسیده کارمغان هزار قطره ناخورده در رگ تا کست

مهرماه ۱۳۶۴ - دکتر مهدی درخشان

غفرالله ولوالدیه

فهرست کتب و مجلات و نسخ خطی

اشعار پراکنده ژیلبر لازار - ۱۱۹

بعثی در شرح احوال و زندگی و شعر فرخی سیستانی: ۱۳
بعض مثالب النواصب فی نقض بعض فضائح الروافض. ۱۷۰ و رک

النقض

برهان قاطع: ۵۶-۵۹-۸۰

پاسداران سخن: از دکتر مصفا ۷

پیشاهنگان شعر فارسی: ۷-۸۵-۱۱۸-۱۲۵

تاریخ ادبیات در ایران از دکتر صفا: ۷-۲۳-۷۰-۱۱۸-۱۲۵

تاریخ ادبیات در ایران از بان ریپکا، ترجمه دکتر عیسی شهابی

۱۵-۱۲

تاریخ ادبیات در ایران از هرمان اته، ترجمه دکتر رضازاده شفق

۸-ح-۱۰-۱۲-۱۵

تاریخ ادبیات ایران تألیف ادوارد برون، ترجمه علی پاشا صالح-۱۲

تاریخ بمبئی ترجمه ناصح جرفادقانی ۱۳

تحفة الاحباب: ۶۴-۶۸ و راء فرهنگ اوبهی

تذکره آتشکده آذر ۳-۷-۱۲-۱۱۷-۱۱۸-۱۲۰-۱۲۵

تذکره خلاصة الاشعار وزبدة الافکار مشهور به «میر تذکره» ۷۰-۱۲۶-۱۲۷

تذکره خیرالبیان نسخه خطی مجلس شورای اسلامی ۶-۱۲۰-۱۲۱

تذکره ریاض الشعراء عیقلی خان واله داغستانی، نسخه خطی

کتابخانه ملک: ۳-ح-۷-۱۲۱

تذکره لباب الالباب عوفی، ۳-ح-۴-۶-۱۳-۲۲-۴۲-۵۵-۱۱۷

تا ۱۲۰-۱۲۵

تذکره مجمع الفصحاء، ۳-ح-۷-۱۲-۱۱۷-۱۱۸

تذکره هفت اقلیم، امین احمد رازی ۶- ۱۲- ۱۱۸
ترجمان البلاغه از رادویانی: ۶- ۳۰- ح- ۴۴- ۵۹- ۱۱۷- ۱۲۱-

۱۲۴

تعلیقات سعید نفیسی بر لباب الالباب: ۳- ح- ۷- ۳۸- ح- ۴۵- ۶۷-

۷۱- ۱۱۶- ۱۱۸- ۱۲۰- ۱۲۱

تعلیقات دکتر معین بر چهارمفاه: ۳- ۴- ح- ۷- ح- ۳۵

تفسیر ابوالفتوح رازی: ۸۱

چهارمقاله نظامی عروضی: ۳- ح- ۸- ۱۴- ۸۶- ۱۱۸

دمیه القصر باخرزی: ۳

دیوان انوری ابیوردی: ۲۴

دیوان حافظ شیرازی ۹۲-۹۹

دیوان رودکی سمرقندی رک محیط زندگانی رودکی و . .

دیوان سعدی شیرازی: ۴۰- ۴۹- ۹۱

دیوان ظهیر قاریایی: ۴۴- ۴۵

دیوان عنصری بلخی: ۳۳- ۳۴- ۹۱

دیوان غضائری رازی: ۳۲- ۹۱

دیوان فرحی سیستانی: ۲۳- ۹۱- ۱۱۳

دیوان قطران تبریزی: ۲۴- ۹۱

دیوان مسعود سعد سلمان: ۲۴- ۹۱

دیوان ناصر خسرو: ۷- ۸- ۹- ۶۹- ۷۱- ۱۲۶

ریحانة الادب مدرس خیابانی: ۷- ۱۲

مبک شناسی ملک الشعراء بهار ح ۳: ۸۷

سخن و سخنوران: ۳۱- ۱۱۸

سلم السموات (مرقوم پنجم) بتصحیح دکتر یحیی قریب: ۶- ۱۱۷

شاهنامه فردوسی: ۹۶

صور خیال در شعر فارسی: ۲۵

صباح القریس تألیف محمد بن هندوشاه نخبجوی مصحح مرحوم

دکتر طاعتی: ۳۹ ح - ۴۹ - ۵۰ ح - ۵۵ - ۵۶ - ۵۸ - ۶۰ - ۶۲ - ۶۳ -
 ۸۳ - ۹۰ - ۱۰۶ - ۱۰۹ - ۱۱۰ - ۱۱۱ - ۱۱۵ - ۱۱۷ - ۱۲۰ تا ۱۲۵
 فرائد الادب پنجم - ۱۱۸
 فرهنگ آندراج: ص ۱۱۲ - ۱۲۵
 فرهنگ اوبهی (- تحفة الاحباب): ۶۴ - ۶۸ - ۱۱۷ - ۱۱۹ - ۱۲۰ تا

۱۲۳ - ۱۲۵

فرهنگ جعفری: ۶۳ - ۸۹ - ۱۲۳ - ۱۲۵
 فرهنگ جهانگیری تألیف فخرالدین اینجو بتصحیح دکتر عقیقی
 ۶ - ۵۶ - ۵۷ - ۸۲ - ۱۱۵ - ۱۱۷ - ۱۱۹ - ۱۲۰ - ۱۲۲ - ۱۲۴
 فرهنگ رشیدی تألیف عبد لرشید بن عبدالغفور تتوی ، بتصحیح
 محمد عباسی: ۶ - ۳۷ - ۵۳ - ۵۶ - ۵۷ - ۱۱۵ - ۱۱۷ - ۱۱۹ - ۱۲۰ - ۱۲۳ -

۱۲۴

فرهنگ مروزی (- مجمع الفرس) از محمد قاسم سروری کاشانی:
 ۶ - ۳۵ - ۳۸ - ۵۲ ح - ۵۳ ح - ۵۴ - ۵۶ - ۵۷ - ۵۹ - ۱۱۵ - ۱۱۷ تا ۱۲۰ -
 ۱۲۲ تا ۱۲۴

فرهنگ صحاح الفرس: ر ک صحاح الفرس .
 فرهنگ قواس تألیف مبارکشاه غرنوی مصحح دکتر نذیر احمد:
 ۳۹ ح - ۴۲ - ۵۱ - ۵۶ - ۵۹ - ۶۱ - ۶۳ - ۶۸ - ۱۲۰ - ۱۲۲ تا ۱۲۵
 فرهنگ مجموعه المرس تألیف صفی کمال مصحح دکتر جوینی:
 ۶ - ۳۸ - ۵۸ - ۵۹ - ۱۱۹ - ۱۲۰ - ۱۲۲ - ۱۲۴
 فرهنگ معین: تألیف دکتر محمد معین: ۵۱ - ۹۰ - ۹۳ - ۹۵ -

۱۰۳ - ۱۰۹

فرهنگ نظام: ۸۱ - ۱۲۵
 فرهنگ نفیسی (فرنودسار): ۱۰۰
 فرهنگ وفائی: تألیف حسین وفائی از علمای قرن دهم. نسخه
 خطی کتابخانه ملک - ۶ - ۳۰ - ۳۵ ح - ۳۷ ح - ۳۹ ح - ۵۰ تا ۵۲ - ۵۵
 ۵۷ - ۵۹ - ۶۰ - ۶۱ - ۶۸ - ۸۲ - ۱۱۵ - ۱۱۷ - ۱۱۹ - ۱۲۰ - ۱۲۲ تا ۱۲۴

- قرآن کریم: ۴۵-۸۹-۹۳
 گرشاسب نامه اسدی طوسی-۱۲۵
 گلستان سعدی: (بتصحیح دکتر خطیب رهر) ۹۰
 گنج سخن: (ج اول تألیف دکتر صفا): ص ۷-۱۲۱
 لسان التزیل: (مصحح دکتر محقق): ۹۰
 لغت فارس اسدی طوسی: ۶-۳۰-۳۵-۳۷ تا ۴۸-۴۹-۵۲
 ۵۲ تا ۵۵-۵۷-۵۹-۶۰-۶۳-۶۵-۸۲-۸۹-۹۰-۱۰۵-۱۰۶-۱۱۲
 ۱۱۲-۱۱۵-۱۱۷ تا ۱۲۵
 لغت نامه دهخدا-۳۹-۴۸-۵۳-۵۴-۵۸-۶۲ تا ۶۴-۸۱-۸۵
 ۸۵-۹۲-۹۴-۱۰۰-۱۰۱-۱۰۶-۱۲۳ تا ۱۲۵
 مجله آرمان: (سال اول ش ۱-س ۱۳۰۹): ۷-۱۱۸
 مجله دانشکده ادبیات سال ۲۳ شماره ۲ و ۱ ص ۱۰۷
 مجله یغما: ج ۳-۷-۱۱-۱۳-۱۵-۴۵ ح-۶۸-۶۹-۱۱۸-۱۲۱
 مجمع الوداد: ص ۱۳ و رک به چهارمقاله نظامی عروضی
 مجموعه مقالات اقبال آشتیانی: ۳۰-۳۸ ح
 محیط زندگانی و شرح احوال رودکی: (تألیف مرحوم سعید نفیسی
 ۷-۴۵ ح)
 مرصاد العباد: ۱۰۹
 مقدمه ابن خلدون: ۸۱
 المعجم فی معانی اشعار العجم: ۶-۵۹-۱۱۷-۱۲۴
 نصاب الصبیان-۱۱۱
 النقص: ۶-۱۲-۱۶-۱۷-۱۸-۲۰-۴۳-۴۴-۱۰۶-۱۱۶-۱۲۱
 نهج البلاغه: ۱۰۶
 نهج القصاحه: ۹۶
 هداية المتعلمين: (بتصحیح دکتر جلال متینی ۹۴)
 هدایت نامه ناصر بخارائی (بتصحیح مؤلف این کتاب ۹۶)
 یاد نامه ناصر خسرو: از انتشارات دانشکده ادبیات دانشگاه فردوسی
 مشهد سال ۱۳۵۵. ص ۷

اعلام

نام اشخاص و جاها و قبائل و مذاهب

| | |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| آبه (آوه) ۱۹ | آسماعیلی (مذهب): ۸-۱۰-۴۵-۷۱ |
| آتش (احمد استاد غلید دانشگاه استاسول) | اعراف: ۹۰ |
| ۶-۳ | افغانستان: ۸۳ |
| آدم (نبی): ۷۹ | الفتح (یکی از صحابه): ۷۹ |
| آذر یگدلی: ۳-۴-۶-۱۲-۱۱۷ | اقبال آشتیانی: ۱۱۸ |
| آزد: (عم ابراهیم ع): ۷۹ | البتکین: ۸۷ |
| آشاجی: ۱۲۵ | اسامی (مذهب): ۹-۲۰ |
| آل سامان: ۱۱ | ایام الستین: ۸۱ و رک به علی ع |
| آل عبا: ۴۳-۱۲۱ | امیر المؤمنین (علی ع): ۸-۱۴-۴۶-۷۸ و |
| آل مروان: ۱۰۶ | رک به علی و حیدر و مرتضی |
| آل نبی: ۴۳ | امین احمد رازی: ۶-۱۲-۱۱۸ |
| ابراهیم (ع): ۷۹ | نوری: ۱۷-۲۴ |
| ابن ابی الحدید: ۱۰۶ | اویهی (مؤلف تحفة الاحباب): ۶۵ |
| ابواسحق (کسانی): ۳ | اهواز: ۱۰۳ |
| ابوالحسن (کسانی): ۳ | ایاز: ۹۶ |
| ابوبکر: ۷۹-۸۱ | ایل (یکم سوم): ۶۲ |
| ابوالفتح رازی: ۸۱ | اخرزی: ۳ |
| ابوشکور (بلخی): ۹۱-۶۸-۱۱۹ | ایزد: ۸۲ |
| اته (هرمان): ۸-۱۰-۱۲-۱۵ | باویر: (ارمنستان علوم شاهي) ۸ |
| اثنی عشری (شیعه): ۱۰ | بختیشوع: ۸۶ |
| احمد بن حسن میمنده: ۹۶ و رک به حسن | بدخشان: ۸۳ |
| احمد مختار (ص): ۷۵ | بهره: ۱۰۳ |
| ادوارد برون: ۸-۱۲ | بعدد: ۱۵-۲۳ |
| استاد سرفند: ۴ و رک رودکی | بعضی: (خاندان و وزیر) ۱۴-۶۰ |
| استامبول: ۶-۷ | بلوچ: ۴۳ |
| اسدی طوسی: ۶-۴۰-۴۸-۶۸-۹۲ | بلوچستان: ۱۰۵ |

- بنی العباس: ۱۵-۸۱ و رک عباسیان
 بنی امیه: ۸۱-۱۰۶-۱۱۳
 پان ریپکا: ۱۵ و رک ریپکا
 پاول هرن: ۶۵-۱۲۰-۱۲۲
 پیامبر (و پیغمبر ص): ۴۶-۸۹
 پیغمبر (اکرم-مکی): ۵-۶-۸-۱۶-۱۹-
 ۲۲-۴۵-۴۷-۹۶-۱۰۹-۱۱۲
 پروین گناهادی: ۸۱
 تیراثیان: ۸۷
 تجربه کار (گیتی): ۹
 قرانی (مذهب): ۲۰
 ترکستان: ۹۱
 تسنیم: ۴۷-۸۲-۸۷-۱۰۳
 تفرش: ۲۰
 تقوی (مرحوم حاج سید نصرالله): ۷-۸
 ۶۹-۷۰-۷۱
 تقی الدین کاشی: ۸-۱۰-۷۰-۱۲۹
 تکیه: (- السکین): ۱۴-۱۶-۴۷
 تولائیای: ۸۷
 تیموریان: ۱۹
 جاروتی: (ابوالعلاء مبدالمؤمن): ۵۹
 حرثیل: ۴۱-۷۷-۸۸-۸۹-۹۳-۱۰۸
 جلال (دکتر متینی استاد): ۹۴
 حنت عدن: ۹۱
 جنة الماوی: ۹۱
 جنة النعیم: ۹۱
 حویباری (شاعر): ۱۴
 جوینی (دکتر عزیرالله): ۵۹
 حافظ (شیرازی): ۹۲-۹۹
 حجت (- ناصر خسرو): ۹-۷۶ و رک ناصر-
 خسرو
 حسن (میمندی): ۹۶ و رک احمد
 حسنین (ع): ۱۰۹
 حشوی (مذهب): ۲۰
 حلولی (مذهب): ۲۰
 حمزه کوچک (شاعر): ۶۸-۶۹
 حنمی (مذهب): ۱۳
 حیدر (علی ع): ۱۴-۴۶-۴۷-۷۵-۷۹-
 و رک بدعلی و امیرالمؤمنین
 حیره: ۹۸
 حق: ۹۷
 خبازی (شاعر): ۱۴
 خراسان: ۱۰
 خسرو پرویز: ۸۲-۹۵
 خسروی (شاعر): ۸۵
 خطیب رهبر (دکتر خلیل): ۱۱۳
 خطیبی (دکتر حسن): ۱۱۷
 حنیف: ۹۱
 حبیبه (حلال): ۹۱
 حلد برین: ۹۱
 حواحه نظام الملک: ۲۰
 دارا (شاه): ۲۹
 دارالسلام: ۹۱
 دارانقران: ۹۱
 دبیرسیاقی: (دکتر سید محمد): ۷-۶۵-۸۵
 ۱۱۸-۱۲۰-۱۲۵
 دیقی: ۱۴-۶۸-۱۲۱-۱۲۵
 دهخدا: (علی اکبر): ۹۲-۱۱۰
 رادویانی: (محمد بن عمر): ۶-۳۰-۴۴
 رافعی: (مذهب): ۲۰-۱۱۰
 ربنجی: (ابوالعباس): ۱۴
 رسول: (حضرت ص): ۱۸
 رضا زاده شفق: ۱۰ و رک شفق
 رضا قلی خان هدایت: ۶ و رک هدایت

- رضی (هاشم) ۲۴
رواقی (دکتر علی) ۶۲-۱۰۷-۱۳۶
روح الامین (جبرئیل) ۴۹-۸۹-۹۳
روح القدس: ۱۰۸
رودکی: ۴-۷-۱۴-۱۷-۱۹-۶۰-۶۲
ریاحی: (دکتر محمد امین) ۳-۴-۷-۱۱-۶۷-۹۴-۱۲۰-۱۲۴-۱۳۵
ریحانی: ۴۵
ریحان: ۱۵-۱۲
زیباجا: ۲۹-۹۴
زین العابدین: (امام سجاده ع) ۱۶-۴۷
ژلیر لازار: ۶۸ و ۱۱۹ و رک لازار
سادات فاضلی (دکتر سید حسن): ۱۲۰
سامانیان: ۱۳-۱۴-۱۵-۶۰
سروار: ۲۰
سپیکین: ۸۷-۹۹
سرکش: (نوارنده) ۹۵
سروری (مؤلف مجمع العرس) ۶-۵۷
سعدی: ۲۳-۲۴-۶۵-۸۳-۹۰-۹۱-۹۲
سعدی: ۹۹-۱۰۸
سعد نفیسی: ۳ و رک به نفیسی
سکین: (سپیکین؟) ۱۴-۱۶-۴۷
سکندر: ۳۴-۷۴
سجوقیان: ۱۷-۲۰-۲۱
سلطان محمود غزنوی: ۱۱ تا ۱۵-۱۷-۴۵
سمرقند: ۶۷-۹۶
سمرقند: ۴-۶۰
سنائی: ۱۷
سوزنی سمرقندی: ۱۱-۱۴-۲۳
سهیلی: (سهدی) ۸
سید دوالفقار شیروانی: ۲۱
شاعی (مذهب): ۱۳
شاه اسمعیل: (صفوی) ۸۷
شاکر بهاری: ۱۲۵
شاه حسین بهاری سیستانی: ۱۲۱
شمع: (دکتر صادق رضاراده) ۸-۱۰-۱۲
۱۵ و رک رضاراده
شفیعی (دکتر محمد رضا) ۲۵
شمس قیس رازی: ۶
شوئتر: ۴۹-۹۸
شهابی: (دکتر عیسی) ۱۲-۱۵
شهد معنی: ۱۴
شیخ نصیرالدین ابوالرشید عبدالجلیل قزوینی
رازی: ۱۷ و رک به مؤلف النقص و صاحب
النقص
صاحب النقص: ۱۹-۲۰-۲۲-۴۴ و رک به
مؤلف النقص
صادق: (امام جعفر ع) ۱۶-۴۷
صفا: (دکتر ذبیح الله) ۴-۷-۷۰-۱۲۱-۱۲۴
صفویه: ۲۱
صفی کمال: (ابوالعلا حاروتی) ۵۹
ظہیر قاریایی: ۲۱-۲۳-۲۴-۹۱
عباسیان: (وفی العباس) ۱۵-۲۲-۴۵-۱۰۵
عبدالمطعم خان قریب (استاد مرحوم): ۱۰۰
۱۱۸
علی بن ایطالاب و علی مرتضی و علی و
امیر مؤمنین: ۲۰-۲۱-۲۲-۲۴-۴۵
۴۷-۸۱-۸۷-۹۶-۱۰۶-۱۰۹-۱۱۰
۱۱۱
علویان: ۲۰
علیین: ۹۱

- عمار: ۱۵-۹۴
 عمر: ۷۹-۸۱
 حمصی: ۱۵-۱۷-۱۹-۲۳-۵۸-۶۸-۷۸
 ۹۱-۹۲-۱۲۴
 عوفی: ۴ تا ۶-۱۲ تا ۱۴-۱۷-۱۹-۲۲
 ۴۴-۴۵-۶۷-۱۱۷-۱۱۸ ورك
 مؤلف باب‌الالذنب
 عیسی (ع): ۹۰
 خبار: ۹۸
 غزنویان: ۱۷-۱۹-۲۱
 غصائری رازی: ۲۳-۹۱
 فاطمه (علیها سلام): ۱۰۹
 فخر جاجری: ۱۲
 فخرالدین مبارک شاه: ۶۳
 فرخی سیستانی: ۱۳-۱۷-۱۹-۲۳-۶۸-۷۸
 ۸۳-۹۱-۹۴-۱۱۳
 فردوس: ۴۲-۷۵
 فردوسی: ۱۲-۱۷-۱۸-۹۱-۹۶-۱۰۳-۱۰۴
 ۱۰۴
 فروزانفر (بدیع الزمکن): ۴-۷-۱۲-۱۱۸
 فرهنگستان علوم شاهی: ۸
 قرون: ۶۳
 قرقوب: ۴۹-۱۰۳
 قریب: (میرزا عبدالعظیم خان) ۱۱۸
 قریب: (دکتر یحیی) ۲۳
 قزوینی: (میرزا محمدحاجان) ۳
 قطران (تبریزی): ۲۳
 قطعی (مذهب): ۲۰
 قم: ۱۹
 قنبر: ۷۹
 قوامی رازی: ۲۱
 کشتن: ۱۹
 کرامی (مذهب): ۱۳
 کرمان: ۱۰۵
 کیا (دکتر صادق): ۱۱۷
 کسینی: ۳ تا ۱۴-۱۶ تا ۱۹-۲۱ تا ۲۵
 ۲۷-۳۱-۳۵-۳۷-۴۰-۴۴-۶۶
 ۸۳-۸۵-۸۹-۱۰۳-۱۰۵-۱۱۳-۱۱۹
 ۱۲۳-۱۵۰
 کوثر: ۴۲-۷۵-۷۹-۸۲-۸۷-۱۰۳-۱۰۵
 کوچ (طایفه): ۱۰۵
 لازار: ۳۵-۶۸
 سارمدران: ۲۰
 ماسون حبیبه: ۱۰۸
 مای (شاهی بهند): ۶۲
 ماسی (دکترحاجان): ۹۴
 مجداندین: ۳ و ۴ کاشانی
 محشم (کاشانی): ۲۱
 محدث (میرجلال ارموی): ۱۸
 محمد (ص): ۹۶
 محمد عوفی: رك عوفی
 محمد بن عمر رادویانی: ۴۴ و رك رادویانی
 محمد معین (دکتر): ۳ تا ۵-۷
 محمد بن حسین: ۹۴
 محمد بن هندو شاه نخجوانی: ۶۰
 محمود (شاه غزنوی): ۱۵ و رك سلطان محمود
 مدرس رضوی (استاد محدثی): ۲۴
 مدرس خیابانی: ۱۲
 مدینه: ۱۰۹
 مرتضی (ع): ۱۴-۴۶-۴۷ و رك بدعلی
 مروز: ۴-۱۰-۳۴-۱۳۵
 مروان بن حکم: ۱۰۶

- مریم: ۴۱-۱۰۸
 مستعین (خلیفه عباسی): ۱۶-۲۲ تا ۴۷
 مسعود سعد سلمان: ۲۳-۲۴-۹۱
 مشهد: ۷
 مصطفی (حضرت ص): ۱۲-۱۸-۴۴
 معتصم: ۱۶-۲۳-۴۷-۱۰۷-۱۰۸
 معزی: ۱۷-۲۳
 معروفی: (شاعر): ۶۸
 معین (دکتر محمد): ۳ و رک به محمد معین
 مغول: ۱۹
 مقصود: ۲۰
 مکه: ۱۱۲
 مؤلف النقص: ۸-۱۲
 مؤلف النقص: ۸-۱۲-۱۷-۱۸-۱۹-۲۰
 ۲۲ و ۴۴ و ۱۱۶ و رک شیخ نصیرالدین
 و صاحب النص
 مؤلف لباب الالباب: ۱۹ و رک به عونى
 منجیک (شاعر): ۶۸-۱۲۵
 مسوچهری (دامغانی): ۱۷-۱۹
 مولای متقیان: ۶۸ و رک به علی
 مولیخ: ۸
 ناصبی: ۱۱۰
 ناصح جرفادقانی: ۱۳
 ناصر یغارانئ: ۹۶
 ناصر خسرو: ۴-۷ تا ۱۰-۱۷-۱۹-۲۱-
 ۲۳-۲۵-۴۴-۴۵-۶۹-۷۰-۷۱-
 ۷۶-۷۹-۱۰۰
 نسی اکرم (ص): ۲۱
 نجرن: ۱۰۹
 نججوانی: (محمد): ۲۴
 نذیر احمد (دکتر): ۶۳
 نعلین مذر: ۹۷-۹۸
 نصیرالدین ابوالرشید...: ۱۷ و رک مؤلف
 النقص
 نعیمی (سعید): ۷-۱۲-۶۷-۷۱-۱۲۰-
 ۱۲۱
 نظامی عروضی: ۳-۱۳-۸۶ و رک صاحب
 چهارمغانه
 نواصب: ۴۶
 نوح بن منصور: ۱۴
 نوح نبی: ۳۴-۴۶-۹۶
 وسط: (شهر): ۱۰۳
 والہ داخستانی: ۳-۴-۶-۱۵
 هارون الرشید: ۸۶
 هدایت (رضاقیخان): ۳-۴-۸-۱۰-۱۲
 ۱۱۷
 هرمان اته: ۷-۱۰ و رک اته
 هندوستان: ۹۵-۹۹
 یاسر: ۱۵
 یرید (بن معاویه): ۴۷ و ۱۱۱
 یعقوب: ۹۴
 یمان: (ویمان): ۶۲-۸۹-۹۷
 یوسف (ع): ۲۹-۹۴
 یوسفی: (دکتر غلامحسین): ۱۳

تعلیقات

صفحه ۸۴ - من ۱۴ - واژه (یار) که از مصدر «آوژیدن» بمعنی افگندن و انداختن معنی شده است، در اینجا (بیت ۷۴۷) بسبب تیسست و پید آنرا از مصدر «آرییدن» یا «آژیدن» گرفت. بمعنی شکفتن و پاره کردن و بار کردن^۱. باین در صفحه ۸۴ سطر ۱۵ عبارت «چگر را بدور افگن» نیز درست معنی باشد و پید آن بدین صورت اصلاح کرد: «چگر را بشکاف و پاره کن یا قطعه قطعه کن....»

من ۸۹ - من ۲ - بیت ۲۱۳ که واژه «پیهسته» در آن بکار رفته است معنی نشده و شاید محتاج توضیحی بیشتر باشد.

پیهسته بروزن برجسته (بضم حرف سوم بر خط شده) در فرهنگها بمعنی مختلف آمده و جمعه: درمیده و عاخر ویدی و گرتار...^۲ (و آنچه نیز در ص ۸۹ در معنی این واژه نوشته شده معایر معنی است چه «راه بجائی بردن» سر خود از نتایج درماندگی و عجز است). بنابراین معنی شعر روشن است و چنین می شود.

کومه را کومد و سوخته را سوختد و این تن درمانده گرفتار را بقهر و ستم دوباره درهم کوبیدند و حرد و برم کردند. در کلمه «سوخت» ضمیر فعل بتابعیت ضمیر فعل نخستین جمع می باشد.

من ۹۲ - من ۱۳ - بر اثر برخی عطشهای مطعی عبارت اندکی مغشوش^۳ و بشوش گردیده صحیح آن چنین است: رحساره سرخ چون شگرف او زرد رنگ گردیده. و سرح رنگ استعاره است برای سرحی روی. یعنی بمشهورار و بویهای مر برف پیری پوشانید.

۱- واژه «آوژیدن» بدین معنی صاهر^۴ در فرهنگها فوت شده است، شواهدی بنام مردی آقای دکتر رواقی برای این واژه بدست آمد مانند:

با اندکی روغن گل اگر حاجت آید بشکند یا یارند و پاك كند (الاغراض الطیبه ص ۳۳۵)

دیگر: و آن آماش را بدشتر یارند. (هدایة المتعلمین ص ۶۱۸ و رك ص ۴۷۵ و ۵۲۴ همین کتاب) و شواهدی دیگر

۲- برای اشائی بیشتر و توصیح درباره «پیهسته» و «پیهسته» رك مقاله مفصل آقای دکتر رواقی در مجله «سیرع» نشریه پید شاهیانه فردوسی شماره ۱ اسفند ماه سال ۱۳۵۱

ص ۹۶- ص ۱۰۰- بعد از سطر ۱۰ دویست که شاهد مقال و مصداق حدیث است از کتاب افتاده و باید بدین صورت اصلاح شود:

| | |
|--------------------------|-----------------------------|
| خردمند گیتی چو دریا نهاد | برانگیخته موج از او تند باد |
| چو هفتاد کشتی درو ساخته | همه بادبانها برافراخته |
| میانه یکی خوب کشتی عروس | بر آراسته همچو چشم خروس |
| معبد بدو اندرون با علسی | همان نور چشم نبی و ولی |

ص ۱۸۳- ص ۱۱۱- (فتوه ظاهراً از معدر «فتودن» است بهمان معنی مغرور و فریفته که در جای خود ذکر شده. ولی در بیت ۱۱۷ بهیچوجه این کلمه مناسب بنظر نمی رسد و شعر غلط است و ظاهراً صورت صحیح آن بیت شماره ۱۱۴ می باشد.

ص ۱۰۹- ص ۱۰۴- در توضیح کلمه «ناک» نوشته شده است: «آنچه در آن غش داخل کرده باشند». ولی این عبارت نارساست، و وافی بمقصود نیست. «ناک» خود بمعنی «غش» می باشد، و غش آمیختن چیزی کم بهاست در چیزی گرانبها. بهتر بود گفته شود: آنچه در آن غش باشد.

آقای دکتر رواقی که نخستین بار به نارسائی و نقص این عبارت پی برد، در تعبیر «ناک ده» و «ناک دهان» می نویسد: یعنی کسانی که مشک را مفشوش می فروخته اند. و ظاهراً جگر را می سوزانیدند و چون برنگ سیاه بود آنرا با مشک می آمیختند و می فروختند. «شیخ عطار در منطق الطیر گوید:

گرچه عطارم من و ترباك ده سوخته دارم جگسر چون ناك ده

ص ۱۱۰- بعد از سطر ۱۳- توضیح واژه «نمونه» در بیت ۲۸۹ چاپ نشده و مطلب افتادگی دارد.

مؤلف فرهنگ تحفة الاحیاب در معنی این کلمه نوشته است: «نمونه... نمودار چیزی را نیز گویند.» ولی غیر از این معنی، نمونه بمعنی «زشت و نالص و آنچه بکار نیاید» نیز آمده و این معنی، اگرچه پس و پیش شعر درست نیست، در اینجا مناسب تر می نماید و شاید آن معنی که مؤلف تحفة الاحیاب ذکر کرده در اینجا درست و بجا نباشد.

ص ۱۲۵ ص ۱۱۱- بیت ۲۶۵ در لغت نامه بهرودکی نیز منسوبست.

۱- بنقل از فرهنگ معین، ذیل معنی کلمه «ناک»

۲- آقای دکتر رواقی پس از پایان رسیدن کتب با اشتیاقی وافر و بنا برخواست و میل خود آنرا مورد مطالعه قرار داد و با نظر تیزبین و نکته یاب برخی غلطهای مطبعی را پیدا کرد و سهوها و ناگفته هائی را یادآوری نمود تا گفته و اصلاح شود. جزاء الله خیر العزاء

۳- رك ص ۶۵

فهرست منابع

| صفحه | موضوع |
|------|--------------------------------------|
| ۳ | نام و کنیت و آغاز زندگی کسایی... |
| ۶ | دیوان کسایی |
| ۶ | عمده مأخذ راجع به کسایی |
| ۹ | کسایی و ناصر خسرو |
| ۱۱ | مدیحه سرائی کسایی |
| ۱۶ | بحثی درباره مدیحه سرائی و مذهب کسایی |
| ۱۹ | کسایی شاعر شیعہ |
| ۲۲ | اشعار کسایی و سبک سخن او |
| ۲۵ | پاره‌ای از مختصات شعر کسایی |
| ۲۸ | اشعار کسایی |
| ۲۹ | در وصف طبیعت |
| ۳۰ | در وصف طلوع آفتاب |
| ۳۲ | نیلوفر کبود |
| | |
| ۳۶ | دریغ فر جوانی |
| | |
| ۳۸ | روزگار پیری |
| ۳۹ | قطعات متفرقه ... |
| ۴۴ | شیر خدا |
| ۴۶ | قصیده در فضل امیرالمؤمنین (ع) |
| ۴۸ | ابیات پراکنده کسایی |
| ۴۹ | ابیات لغت فرس اسدی |

| صفحه | موضوع |
|------|-------------------------------------|
| ۵۴ | اییات مجمع الفرس |
| ۵۷ | اییات فرهنگ جهانگیری |
| ۵۷ | اییات فرهنگ رشیدی |
| ۵۷ | اییات فرهنگ وفائی |
| ۵۸ | اییات مجموعه الفرس |
| ۵۹ | اییات المعجم و ترجمان البلاغه |
| ۶۰ | اییات صحاح الفرس |
| ۶۳ | اییات فرهنگ قواس |
| ۶۴ | اییات تحفة الاحباب |
| ۶۷ | اشعار منسوب به کسائی |
| ۷۱ | قصیده ناصر خسرو منسوب به کسائی |
| ۷۶ | قصیده ناصر خسرو در جواب کسائی |
| ۸۰ | حواشی و توضیحات |
| ۱۱۳ | سبب تألیف این کتاب |
| ۱۱۴ | روش کار |
| ۱۱۷ | مأخذ اشعار |
| ۱۲۷ | فهرست کتابها و مجلات و نسخ خطی |
| ۱۳۱ | اعلام - (نام اشخاص و اسکنه و قبایل) |
| ۱۳۶ | تصحیحات و تعلیقات |
| ۱۳۸ | فهرست مندرجات |

صواب نامه و اخطار*

| صفحه | سطر | درست کلمات | صفحه | سطر | درست کلمات |
|------|-----|------------------|------|-------|------------------------------|
| ۳ | ۸ | در «دمية القمر» | ۹۲ | ۱۴ | شد و سرخ رنگ استعاره است |
| ۵ | آخر | داده بوده است | ۹۲ | ۱۵ | پوشانید |
| ۹ | ۵ | غالباً | ۹۳ | ۳ | پیر نشد و |
| ۹ | ۲۱ | دوسال از این پیش | ۹۴ | ۴ | گوهده آثم که یعقوب |
| ۱۴ | ۱ | چوپاری | ۹۶ | ۱۱-۱۰ | خردمندگیتی - رک تعلیقات |
| ۱۷ | ۲ | سروده | ۹۷ | ۳ | سوری |
| ۱۹ | آخر | جز در معدودی | ۹۷ | ۱۰ | برتر است |
| ۲۲ | ۲۵ | نامدار باشعار او | ۹۸ | ۳ | ادیات |
| ۲۴ | ۲۵ | معمود سعد | ۱۰۰ | ۳ | عبارت «یا نقش و نگار» زیادست |
| ۲۶ | ۷ | ستارگان | | | باید حذف شود |
| ۳۰ | ۱۶ | ناورم | | ۴ | «کن» زیادست حذف شود |
| ۳۲ | آخر | از میخ | ۱۰۳ | ۱۹ | می یافتند |
| ۴۲ | ۲۰ | کوچ و بلوچ | ۱۰۶ | ۱۲ | مصرع |
| ۶۱ | ۱۵ | تیره | ۱۰۶ | ۲۶ | آل مروان |
| ۶۱ | ۲۵ | باتغیری | ۱۱۳ | ۱۴ | انتخاب کرد، |
| ۸۳ | ۱۷ | برغست | ۱۱۳ | ۱۵ | بازمانده، |
| ۸۷ | ۲۰ | تنبل | ۱۱۴ | ۸ | روش گار |
| ۸۹ | ۹ | درگرمای | ۱۱۵ | ۱ | نزدیک |
| ۹۱ | ۲۴ | قصیل | ۱۱۶ | ۲ | و ما ابریء |
| ۹۲ | ۵ | چه غم دارد | ۱۲۳ | ۳ | دیگر (مصحح) |

* با اظهار تأسف و شتاب بیش از اندازه‌ای که برای اتمام کتاب در آغاز سال تحصیلی بکار رفت، سبب گردید تا غلطهای مطبعی عدیده‌ای در آن راه یابد. در مواردی نیز نقطه و ویرگول و گیومه و پرانتز و شماره ایات در جای خود قرار نگرفت، و سهوهائی در بکار بردن آنها رخ داد. از این جمله آنچه را که لازم و ضروری می‌نمود اصلاح کرد و برخی را (مانند ویرگول و همزه و گیومه و پرانتز و غیره) که صحیح آنها بر خوانندگان ارجمند پوشیده نبود بحال خود باز گذاشت. امید است که هنگام مطالعه متوجه این نکته‌ها باشند.

العذر عند کرام الناس مقبول